

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

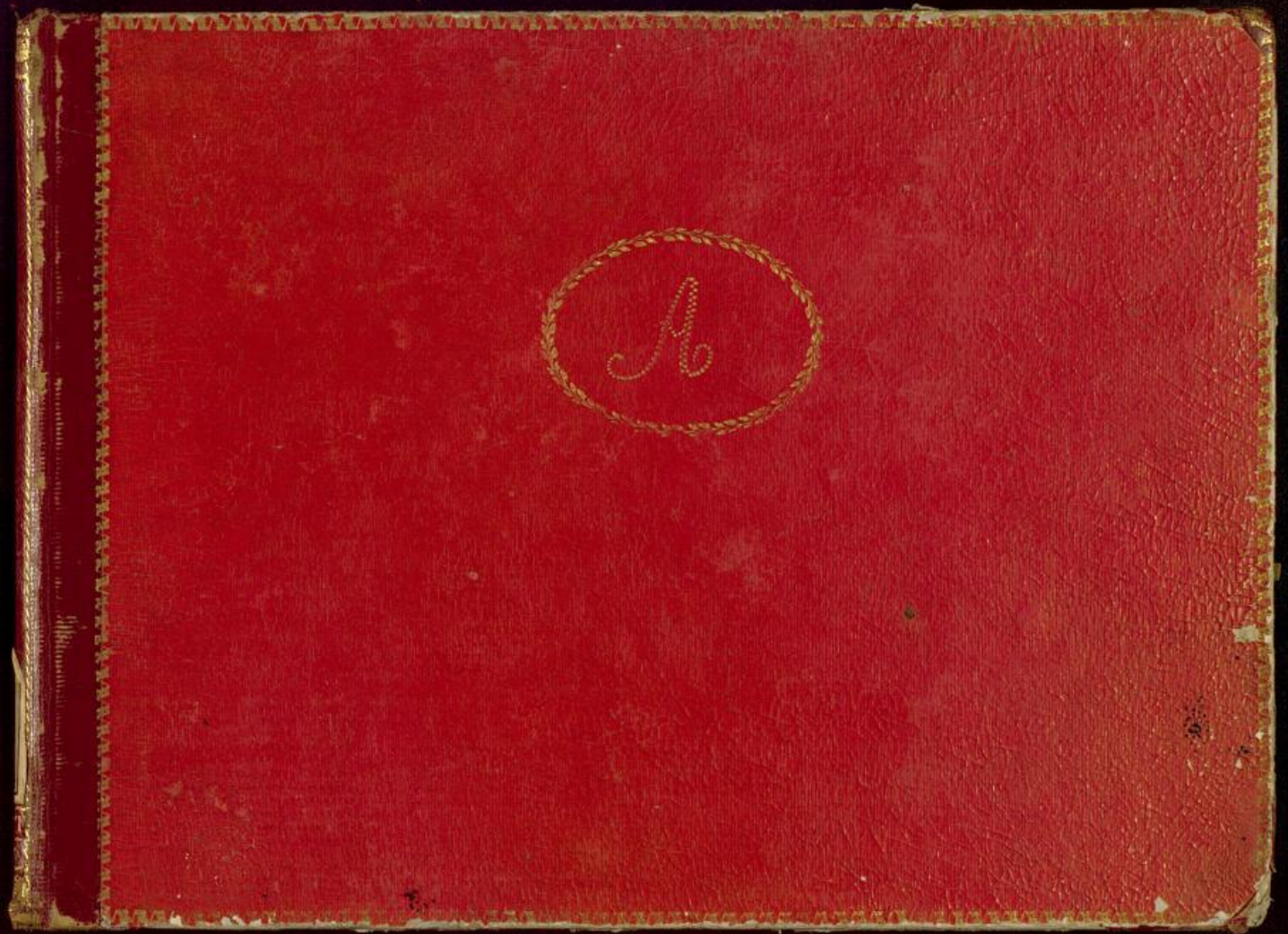
**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Dom Juan oder der steinerne Gast**

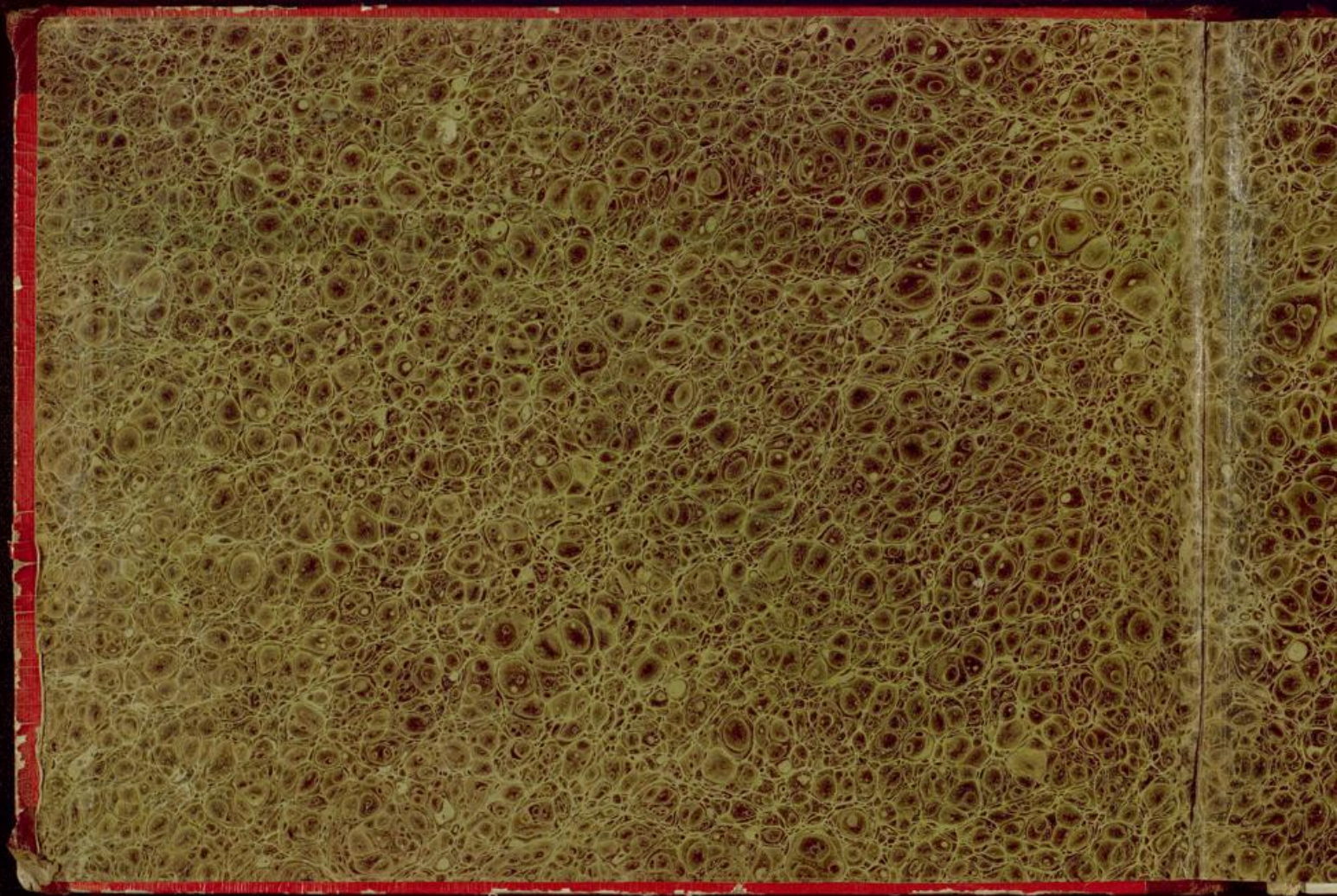
**Mozart, Wolfgang Amadeus**

**Bonn, [1797]**

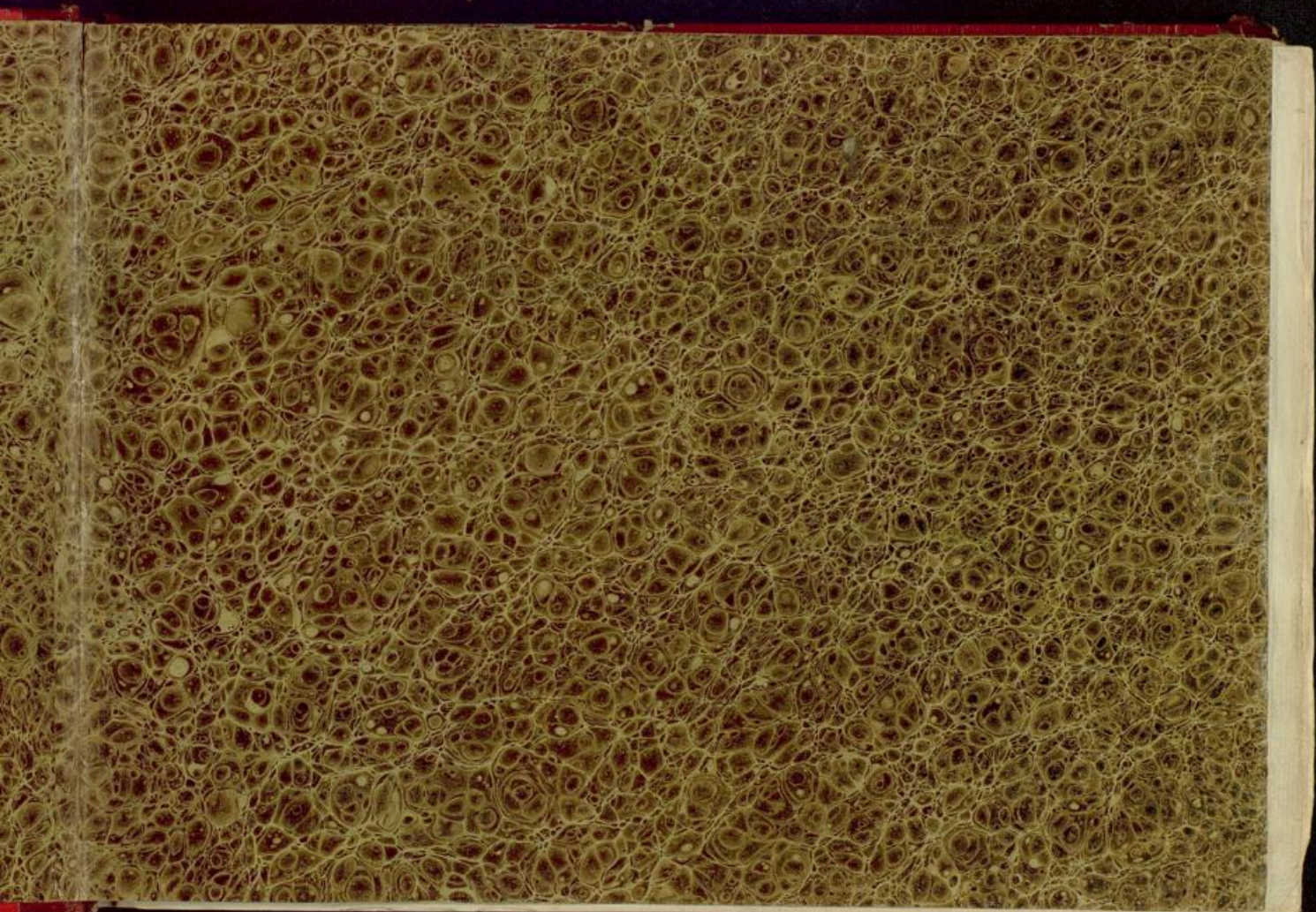
**urn:nbn:de:bsz:31-44667**













264

Stammes Buch

1. Aufl.



Drw K 2958



DOM JUAN

oder

DER STEINERNE GAST.

Eine Oper in vier Aufzügen.

von

W. A. MOZART.

In einem neuem, vermehrtem, und, nach der

SCHRÖTERISCHEN Bearbeitung des Textes,

Verbeßertem CLAVIERAUSZUGE,

von

C. G. NEEFE.

Bei N. Simrock in Bonn.

N<sup>o</sup> 42.

PF 1794.

*In Frankfurt am Mayn, bey J. C. Gayl.  
weilsadler-Gasse Lit. F. N<sup>o</sup> 14.*



D O M Y J A A

W A A W O Z A A



PERSONAGGI.

SOPRANI,  
Donn Anna. Donna Elvira.  
Zerlina.

TENORI,  
Don Ottavio.

BASSI,  
Don Juan. Kommthur.  
Masetto. Leporello.

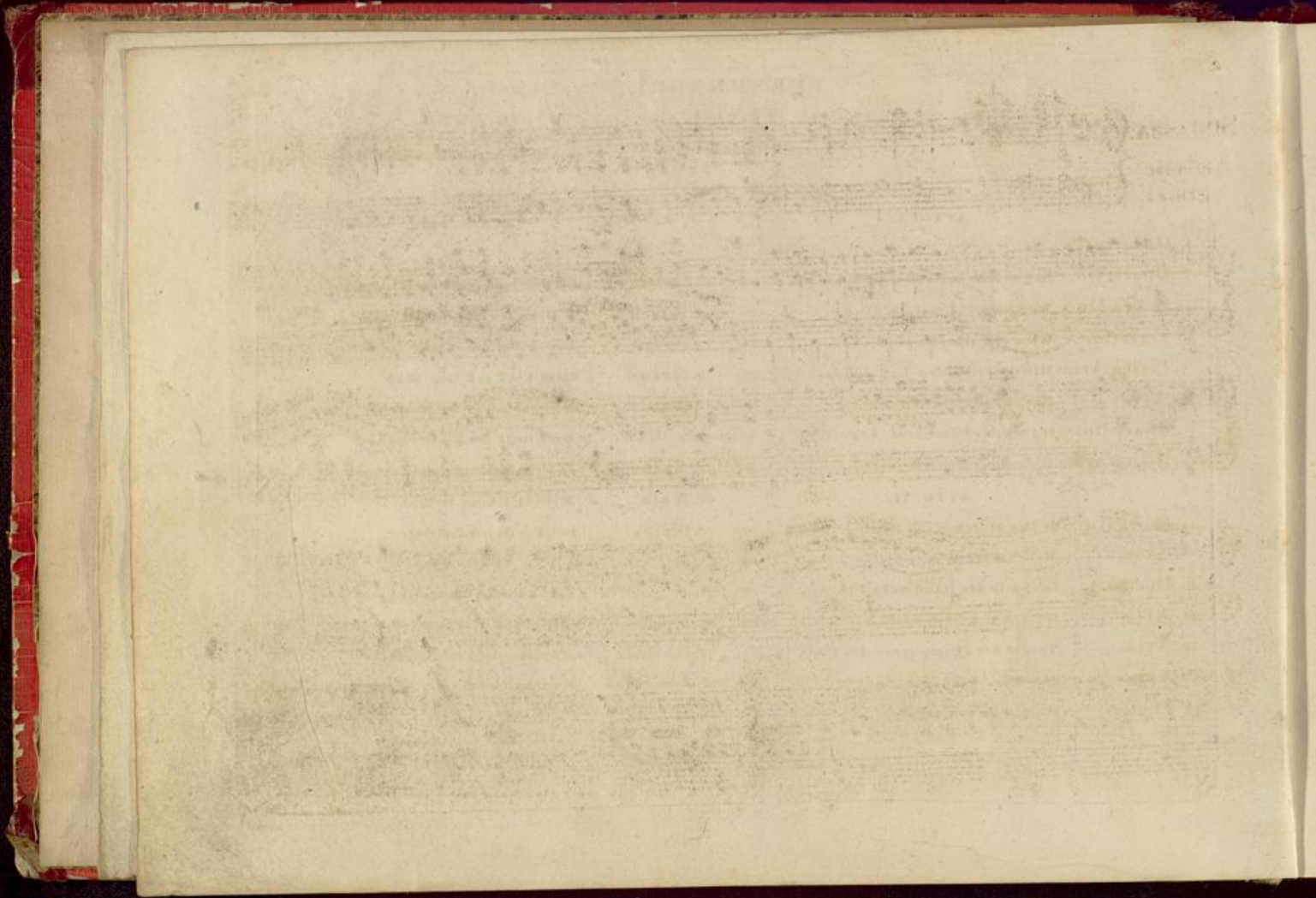
ATTO I.

Ouverture. . . . .	pag 3
1. Quartetto. Keine Ruh bei Tag und Nacht. . . . .	9
2. Recit & Duo. Weg, weg aus meinen Blicken. . . . .	20
3. Terzetto. Wo werd ich ihn entdecken . . . . .	28
4. Recit & Aria. Mich verrath der Undankbare. . . . .	34
5. Aria. Holdes Fraulein, sehn Sie hier . . . . .	35
6. Quartetto. O trau des Heuchlers Angesicht . . . . .	43
7. Recit & Aria. Du kennst den Verrather. . . . .	59
ATTO II.	
8. Duo & Coro. O ihr Mädchen zur Liebe gehören. . . . .	59
9. Aria. Hab's verstanden . . . . .	63
10. Duettino. Gieb mir die Hand mein Leben. . . . .	66
11. Aria. O flich den Böfewicht. . . . .	69
12. Aria. Treibt der Champagner das Blut. . . . .	71
13. Aria. Schmale, tobe, lieber Junge! . . . . .	75
14. Finale. Hurtig eh ers erfahrt. . . . .	79

ATTO III.

N <sup>o</sup> 15. Duetto. Gieb dich zu frieden. Affengeficht! . . . . .	111
16. Terzetto. O Herz hor auf zu schlagen . . . . .	114
17. Aria. Horch auf den Klang der Zitter . . . . .	120
18. Aria. Geht keck auf jene Seite . . . . .	129
19. Aria. Wenn du fein fremd bist. . . . .	126
20. Sestetto. Hier in diesen Finsternissen. . . . .	129
21. Aria. Ja ihre Ruhe ist auch die meine . . . . .	140
22. Aria. Mitleid, schöne Damen! . . . . .	151
23. Aria. Indefs eilt zur Geliebten. . . . .	153
ATTO IV.	
24. Schon endet sich der Tag . . . . .	159
25. Duetto. O Bild von Marmorsteine! . . . . .	159
26. Recit & Rondo. Zweifle nicht mein Getreuer . . . . .	165
27. Finale. Hal, schon winkt das Abendessen. . . . .	169







SINFONIA. 3.

Andante grave.

Violonci V. S.

4.

Stromenti di Flauto, e Timpani. Violini.

Violone.

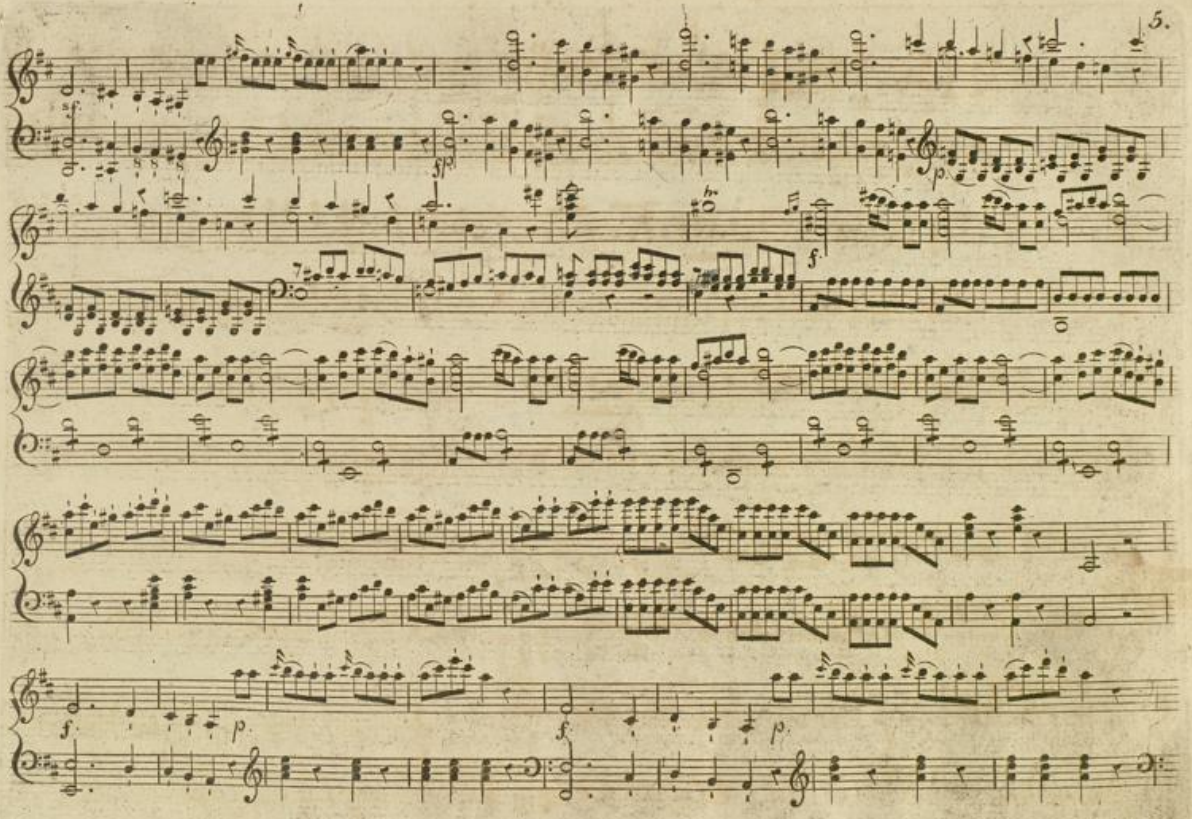
*f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.*

*cresc. f.*

*ff.* *p.*

49.





A page of handwritten musical notation, page 49, featuring six systems of staves. Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The music is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The page is numbered '49.' at the bottom center.



6.

*f* *p* *f* *p* *p*

*f* *p* *f* *p* *p*

*f* *p*

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

*f* *p*

Violini  
Violoncelli  
Violone

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

*f* *p*

49.

Handwritten musical score for orchestra, page 49. The score is written in a historical style with multiple staves. The top staff is the first violin part, followed by the second violin part, then the viola part, and the cello/bass part. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The page number '49.' is centered at the bottom, and the letters 'V S' are printed in the bottom right corner. The manuscript shows signs of age, including some staining and wear.

7.

*p.*

Violonci

Violonci

*f*

Tutti.

*p.*

*f*

*p.*

*f*

*p.*

*cresc. f*

49.

V S



8.

Segue l' Introduzione.

40.



Nº 1.  
Quartetto.  
Allegro  
molto.

Erster Aufzug.

9.

Musical notation for the Quartetto section, featuring piano (p) and forte (f) dynamics.

Leporello.

Notte e giorno fati... car per chi nulla sa gra, dir: piova e vento: soppor, tar, mangiar  
Keine Ruh bei Tag und Nacht, nichts was mir Vergnügen macht, schmale Kost und wenig Geld; Das er z.

malce mai ser... mir, vo... glio far il gentil uo... mo, e non vo... glio piu ser... vir, e non  
trage, wo m's ge... fallt. Ich... will selbst den Herren machen, und... nicht langer Diener... seyn, will nicht

vo... glio piu ser... vir, no no no no no no non vo... glio piu ser... vir, oh che  
langer Dic... ner seyn, Nein, nein, nein, nein, Ich will nicht lan... ger Die... ner seyn! Traun, das

ca...re galant uomo. vo star dentro colla Bella, ed te far la sen. ti. nel. la. la sen. ti. nel. la. la sen. ti.  
 ist kein Spafs zum Lachen; Wenn er laudelt bei den Schönen, muß ich hier als Schildwacht stehen, als Schildwacht stehen, als Schildwacht.

Musical notation (treble and bass clefs) for the first system, including dynamics like *sf* and *p*.

nella! vo... gliò far il gentil. uo... mo e non voglio più servir e non vo... gliò più ser...  
 stonnen. Ich will... feibit den Herren machen, will nicht langer Die. ner feyn, will nicht lan... ser Die. ner

Musical notation (treble and bass clefs) for the second system, including dynamics like *f*.

vir no no no no no non vo... gliò più servir, ma mi par che venga gente; ma mi par che venga  
 feyn, Nein, nein, nein, nein, Ich will nicht lan... ser Die... ner feyn. Doch mich deutht, ich ho. re Leute, doch mich deutht, ich ho. re

Musical notation (treble and bass clefs) for the third system, including dynamics like *pp*.



gente; non mi vo\_glio far sen\_tir, ah! non mi voglio far sentir, non mi vo\_glio far sen\_tir uò uò uò uò uò non mi  
 Leute, hußt in's Winkel, chen hinein, hußt, hußt in's Winkel, chen hinein, hußt, in's Winkel, chen hin...ein! Ja, ja, ja, ja, hußt, hußt, in's

*cresc* *f* *p*

**Donna Anna.**

vo\_glio far sen\_tir, (kr verbitzt sich.) Non spre =  
 Win\_kel, chen hinein! kher

*cresc* *f*

**Don Juan.**

rar se non m'uc-ci...di ch'io ti la\_sci rug\_gir mai. Donna rol...lindar...no er-di, chi son  
 nicht, bis du mich tö...dest, laß ich dich, Ver...ra...ther, fliehu. Ha, Ver-weg-ne, Du er...ro...thest nicht, mich

*ff* *ff* *ff* *ff* *f* *ff* *ff* *ff*



Donna Anna.

Non sperar se non m'uc. ei di ch'io ti lascio fug. eir mai. non sperar ch'io ti lascio fug. eir mai.  
 Eher nicht bis du mich tö. dest. laß ich dich, Ver. rä. ther! flehn, e her nicht laß ich dich, Verrä. ther.

D. Juan. io tu non sa. prai. Donna tolle. indarò. eri. di, chi son io tu non sa. prai tu non sa.  
 so dir nach. zu. ziehn? Ha! Ver. wegne! Du er. rō. theiß nicht mich so dir nach zu. ziehn? dir nach zu.

Leporello. Che tu. molto. oh ciel, che eri. di, il Pa. dron in nuo. vi  
 che Stimme! Ma neu. es. Wet. ter wird er sich zu Hal. fe

ma. Gen. te. ser. vi. altro. di. to. re! Sce. le. fa. to!  
 flehn! Len. te. greift den Mi. se. tha. ter! Ha! Ver. ra. ther.

prai. Ta. ci e. thy. ma al mio fu. ro. re! Scou. si.  
 ziehn? Schweigend heb für mei. nem Grimme! Fort. Ver.

sciat  
 ziehn.

*f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Sec... le rato! gen... te... servi! come fu... ria dis... pe... ra... ta ti sa... pro per... se... gui...  
 Ha! Ver... rãther! Hört denn Keiner! Wie ein wü... thend Un... ge... heu... er, will ich dir zur... Sei... te

glia... ta! scon... si... gliato! ta... cie... trema questa fu... ria dis... pe... ra... ta mi vuol  
 we... ne! Fort, Verwag... nung! Anb... icht Ei... ner! Wie ein wü... thend Un... ge... heuer, will ich

Staa... ve... ter theil man... dri... no mi fa... rà pre... ci... pi... tar! che tu... mul... to!  
 Soll ich wohl auf die... sem Platze meines Le... bens f... cher feyn? Welch Ge... t... ümmel.

tar... come fu... ria dis... pe... ra... ta dis... pe... ra... ta ti sa... pro per...  
 feyn. wie ein wü... thend Un... ge... heu... er, wie ein Un... ge... heu... er, will ich dir zur

far pre... ci... pi... tar. questa fu... ria dis... pe... ra... ta mi vuol far pre...  
 mich von dir be... freyn, wie ein wü... thend Un... ge... heu... er, will ich mich von

oh ciel, che gri... di. sta... ve... ter theil man... dri... no mi fa... rà pre... ci... pi... tar, sta... ve... ter theil man...  
 Welcher Lärm! O Himmel, Soll ich wohl auf die... sem Platze meines Le... bens f... cher feyn Soll ich wohl auf die... sem

+2. V. S.



se...gui...tar... sce...ra...to... sce...ra...to... son...te...ser...vi...  
 Sei...te...te...feyn... Ha...Ver...rather... Ha...Ver...rather... Hort...dann...Kel...ner...

ci...pi...tar... scon...glia...ta... scon...glia...ta... tu...cie...  
 dir...be...freyn... Fort...Ver...weg...ne... Fort...Ver...weg...ne... Auch...nicht...

arino...mi...fa...ra...pre...ci...pi...tar... sta...ve...der...chellma...lan...dri...no...mi...fa...  
 Platz...meines...Lebens...ficher...feyn... Solt...ich...wohl...auf...die...fem...Pla...tze...meines...

come...fu...ria...dis...pe...ra...ta... ti...sa...pro...per...se...gui...tar... come...fu...ria...dis...pe...  
 Wie...ein...wu...thend...Un...ge...heu...er... will...ich...dir...zur...Sei...te...feyn... wie...ein...wu...thend...Un...ge...

trema... questa...fu...ria...dis...pe...ra...ta... mi...vuel...far...pre...ci...pi...tar... questa...  
 Ki...ner...! Wie...ein...wu...thend...Un...ge...heu...er... will...ich...mich...von...dir...be...freyn... wie...ein...

ra...pre...ci...pi...tar... che...tu...mul...to... oh...ciel...che...gr...di...  
 Le...bens...ficher...feyn... Welch...Ge...tum...mel... Welcher...Larm...O...Himmel...

The musical score consists of two systems of staves. Each system includes a vocal line (soprano) and a piano accompaniment (piano). The lyrics are written in German and Italian. The first system contains the first two lines of the score, and the second system contains the remaining four lines. The piano part features various dynamics, including 'f' (forte) and 'p' (piano), and includes a 'cresc.' (crescendo) marking. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The piano part is written in a bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are aligned with the notes of the vocal line.

ra...ta dis...pe...ra...ta. ti sa...pro per...se...qui...  
 heu...er wie ein Unge...heuer. will ich dir zur Sei...te

in...ria dis...pe...ra...ta. mi vuol far pre...ci...pi...  
 wu...thend Un...ge heu...er. will ich mich von dir be...

staa veder cheil malan. dri no mi fa.ra preci.pi.tar, staa ve.der cheil malan. dri no mi fa.ra preci.pi.  
 Sollt ich wohl auf diefem Platze meines Le.bens ficher feyn? sollt ich wohl auf diefem Pla.tze meines Le.bens ficher

tar, ti sa...pro per...se...qui...tar.  
 feyn, will ich dir zur Sei...te feyn.

tar, mi vuol far pre...ci...pi...tar.  
 feyn, will ich mich von dir be...feyn.

tar, staa ve.der cheil ma. lan. dri no mi fa.ra preci.pi.tar, staa ve.der cheil malan. dri no mi fa.ra preci.pi. tar.  
 feyn? sollt ich wohl auf die. fem Platze meines Le.bens ficher feyn? sollt ich wohl auf die. fem Platze meines Le.bens ficher feyn?

42. V. S.



Der Komthur.

La scia la indegno, bat . . ti . ti me cot  
 Laß sie, Verführer! Zieh deinen De-gen!

co-si pre-ten . . . di da me fug-cir! co-si pre-  
 Ja, seige Mem . . me! das sollst du sehn! Ja, seige

Va, non mi degno di pugnar te-co, va, non mi de-ri- no  
 Pah, grauer Al-ter, noch so verwegen! Der Eifer steht Euch schon!

Potes-sial-me . . no di qua partir. di qua partir.  
 Nun litzwohl rathsam, zurhafs zu gehn!

ff. p. p. cresc. f. p. f. p.

42.

ten-di da me fuggir? hat, ti ti! hai ti ti!  
 Memme, das sollst du sehn! Fort, entlich! o der zieh!

mi se ro! Gut, so zieh.  
 mi se ro! Zitt re! Hal!

po-tes, sial me no di qua partir.  
 Nou ist wohl rethfem, furbars zu gehn.

ten-di se vuol mo... rir. (nach folgen Gesang stößt L. Juan den Komthur nieder.)  
 soll dir dein Trotz ver... gehn.



18. Andante. Komthur.

*D. Juan.* Ah soc.cer.so. son tra.di.to. l'as.sas.si.no m'ha fe.ri.to. e dal  
 Ach zu hulfe! Mörder! Rache! Weh! Ich füh.le To.des schmerzen, und aus

*Leporello.* Ah. già cad.de il sia.gu.roto affan.no.sca.a.go.niz.zante già dal  
 Ha. Er stir.zet, und ich lache! Schon verblu.tet er sein Le.be;n! Aus dem

Qual mis.fat.to. qual ec.ces.so. en.tro il sen.dal lo spa.  
 Welch Ver.brechen Er kann scherzen. Schat.der heit durch mei.ne

*Andante.* *pp* *sf*

se.no pal.pi.tante sen.to l'a.ni.ma par:  
 dem durchbohr.ten Herzen quillt mein Blut und le.be;n

se.no pal.pi.tante veg.go l'a.ni.ma par.tir, veg.go l'a.ni.ma par:  
 tief durchbohr.ten Herzen quilltes un.aufhalt.fam bin, quillt es un.auf.halt.fam

ven.to, pal.pi.tar il cor mi fen.to. io non so che far, che dir, io non so che far, che  
 Glieder, und mein Blut walt auf und nie.der; Ach, kaum weiß ich, wo ich bin, Ach, kaum weiß ich, wo ich

*pp*

tir. sen - to l'a - ni - ma par  
 hin. quillt mein Blut und Le - ben  
 tir. gia dal se - no pal - pi - tante veg - go l'a - ni - ma par  
 hin. Ha. aus dem durch bohr - ten Herzen quillt es un - auf - halt - sam  
 tir. en - troissen dal lo spa - ven - to, pal - pi - tante il cor mi sen - to, lo non so che far, che dir, lo non so che far, che  
 bin! Schauer hebt durch mei - ne Glieder und mein Blut wallt auf und nie - der! Ach kaum weis ich, wo ich bin. Ach kaum weis ich, wo ich



20.

Recitativo.

N<sup>o</sup> 2.  
Donna Anna.

Allegro  
affai.

Ma qual mai soffregò del petto: co' lo sguardo  
Welch ein schreckliches Bild erblickt vor meinen Augen.

ff *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

D. Ottavio.  
O Dio! O Dio!  
Gerechter Himmel!  
Il padre, padre mio, mio caro padre, sì:  
Mein Vater, Ah mein Vater, Theuer, . . . ster Vater! Sie z

D. Anna.  
cuore. Ah lassas si no mel tru, ci . . . co:  
nor. Warft da sein Mörder! Entdeckt du ihn?  
quel sangue . . . quella piaga . . . quel  
Dies Blut . . . Diese Wunde . . . Dies Ge

volto tinto, e coperto del color di morte.  
sicht . . . Weh mir, mit To, des, bläse ganz bedeckt.

esto  
 in Augen.  
 tatio.  
 si  
 Sie  
 Ge

e una respi-ra più  
 se tuodemitt da, hin,  
 fredde le membra,  
 kalt seine Glieder,  
 padre mio, ca-ro padre,  
 Ach mein Vater, Welch Entsetzun,  
 padre a-mato,  
 Bestter der Vater,  
 io manco.  
 Ich sinke...

in morte, Ah, soccor-rite amici, il mio te- no, ro,  
 Ich sterbe. Hilf schnell zuhilf, Freunde, Dem thaur'n Mädchen,  
 cer-ca-te mi-re, ca-te mi qualche o-ssor qualche  
 O, kommt, brisset Labuur, und starkunn, bringt

spirto, ah non tardate dona Anna,  
 Labung und Stärkung der Armen,  
 spo-sa, a mi-ca,  
 Freundin, Geylichte,  
 il duolo es-tremo la meschi nel laur-ci, de  
 Der übermäs-er Schmerz raubt ihredas Le-ben.

Anna. Ottavio. Anna. Ottavio.  
 Ah! Già rinviene, da-te-le nuova-juti, Padre mio! Ce-le-te, al-lonta-na, te aglio-chi  
 Ach, Sie erhöht sich! Er neuert eu-re Hilfe! Ach mein Vater! Ver-berget, entfernt geschwind aus ihren

Ottavio.  
 Maestoso.  
 Andante.



29

suo. quell'ogget. to dor.ro.re! f. ni ma mi.a. conso la ti. fa co.re!  
 Augen den Ge.gen. Stand's Schreckens; o du, mein Leben, trott dich. Falsch Muth.

Anna.  
 Fu. . . gi, crade. le, fuggi: la . . . scia che mo ra an chio, o . . . ra ch'è mor to, o dio. chi a me la vi. . . ta  
 Allegro. We. weg aus meinen Blicken. O nim m'au mir das Leben! Hast du nicht den er. . . schlagen, der mir das Le. . . ben

Ottavio.  
 die Senti cor mio, deh sen ti, Guar. da mi un so . . . lo is. . . ta n. te, ti par. lo il ca. . . ro s.  
 gab? Laß mich an's Herz dich dru. cken. blick auf, du darfst nicht be. hen, für dich stürzt oh. . . ne

Anna.  
 mante, che vi. . . ve sol per te. Tu sei, per. don, mio be. . . ne l'af. fan. no  
 Zaren dein Lieb. . . ling sich in's Grab. Du bist's. . . O Glück, o Freu. . . den mich u. . . ber.

49

Ottavio.

mi o, le pen- ah il padre mio dov'è? Il padre. la - - sciao ca - - ra,  
 nahm mein Leiden. Wo ist mein Vater hin? Dies bit - - tre Ange - denken dies bit - - tre An ge - - den - - ken

*sven.* *creac:* *f*

Anna.

la rimembranza amara: hai spo - so e pa - dre in me. Ah! il  
 kann nur dein Herze kränken! Er - hei tre, er heit re - dei - nen stin! Ach! mein

*mf* *p.* *sven.* *f*

Ottavio.

padre, il padre mio dov'è? Lu - - sciao ca ra, la rimembranza amara: hai spo - so  
 Vater! Wo ist mein Vater hin? Dies bit - - tre Ange - - den ken kann nur dein Herze kränken! Dein Gat - - te,

*creac:* *f* *mf.* *p.*

Anna.

e pa - dre hai spo - so e pa - dre in me, Ah! ven - di - car, se il  
 dein Va - ter, denk, das ich bei - des bin! Ha! Dum ist dein Vater

*f.* *f*



Ottavio.

giura quel sangue, nor Lo giuro, lo giuro, lo giuro, rossi occhi tu mi, lo  
 rächen. Den Schwur zum Unterpfand! Ich schwöre, Ich schwöre, Ich schwöre beimel. zur Ehre, Ich

Maestoso. Adagio in Tempo

Beide.

giuro al no... stroa, mor. Che giu... ra, mento ch' De... i! che  
 schwörst auf... rer Liebe! O... wel, cher Schwur Ge... lieb... te! o

Tempo I<sup>mo</sup> cresc: *ff*

bar, ba, ro mo... men, to! tra, ceu, sa, fet, ti e... ceu, to vani mi ondeggia, do li cor, tra,  
 Au, gen, blick des Kummer, Mit, selchem bittern, Lei, den, itraft uns des Himmels Hand! mit

cresc: *ff*

D. Anna.

cen - toaf - - - fet - - - te ren - - - to van ni en - - - teg - - - rian - - - do il cor. Ven - di  
 wel - chem hit - - - tern Lei - - - den ttraft uns des him - - - mels Hand! Hal - den

D. Ottavio.

car quel sancue cin - - - ra, lo sturo. a - - - glior - - - - chi tu - - - ot.  
 Va - - - ter zu rauben schwöre! Ich schwöre! Ich schwör's bei mei - - - ner Eh - re.

Beide.

al no - - - stro a - mor Che cin ra - men - to eh  
 Ich schwör's bei unf - - - rer Lie - be! O welcher Schwur, Ge z



De . . . che har . ba . ro mo . men . to . tra cen . to af . fet . tie cen . to  
 Heiter . O Au . genblick des Kummers . Mit wel . chem bit . tern Leiden  
 lieht .

vammi on . deg . gian . do il cor tra cen . to af . fet . tie cen . . . to vammi on . deg . gian . . . do il  
 straft uns des Him . mels Hand . mit wel . chem bit . tern Lei . . . den straft uns des Him . . . mels

cor . vammi on . deg . gian . do il cor . . . vam . mi on . deg . gian . . do il cor vammi on . deg . gian . do il cor il  
 Hand . straft uns straft uns des Him . mels Hand . . . Wie straft uns des Him . mels Hand . straft uns straft uns des Him . mels

cor . vammi on . deg . gian . do il cor . . . vam . mi on . deg . gian . . do il cor . . . vammi on . deg . gian . do il cor . . .  
 Hand . Wie straft uns straft uns des Him . mels Hand . Wie straft uns des Him . mels Hand . Wie straft uns straft

cresc. f. p. cresc.

cor. van... mi ond-gelando il cor, vanmion - deg-gian - do il cor, vanmion - deg-gian - do il cor, vanmion - deg-gian - do il cor.

Haus! Wie straff uns des Himmels Hand! Ach, wie straff wie straff uns straff uns des Him - mels

vammiondeggiando il cor, van... mi ond-gelando il cor, uns des Himmels Hand, Wie straff uns des Himmels Hand.

cor, vanmion - deg-gian - do il cor, vanmion - deg-gian - do il cor, vanmion - deg-gian - do il cor, vanmion - deg-gian - do il cor.

Haus! Ach, wie straff wie straff uns straff uns des Himmels Hand! straff uns des Himmels Hand, straff

vanmion - deg-gian - do il cor, vanmion - deg-gian - do il cor, uns des Him - mels Hand, straff uns Him - mels Hand.

cresc:

49.



Nº 3.  
Terzetto.  
Allegro.

Musical notation for the beginning of the piece, featuring piano (*p*) and forte (*f*) dynamics.

D. Elvira.

Musical notation for the first vocal line with Italian and German lyrics.

Ah chi mi di . ce ma - i quel bar . ba . ro dov' e che  
Wo werd ich ihn ent . decken . den stol . zen Plat . terzeit ? Den

Musical notation for the second vocal line with Italian and German lyrics.

per mio scor . no a ma - i che mi man . co di fe . che mi man . to di fe .  
ich zum Un . gluck liebte und der sich mir ent . reißt . der sich mir nun ent . reißt .

cresc.

Musical notation for the third vocal line with Italian and German lyrics.

ah se . ri . tro . vo l'empio e a me non tor . na an . cor . co  
Seh ich den Un . ge . treuen nicht seine Flucht be . reu . en . Dann

D. Juan. D. Elvir.

farne correndo scempio, gli vò cavar il cor. gli vò ca. var il cor. U. disti qualche bella dal va. goabban. do. na. ta? Vò  
 folge Schmach u Schande! dann folge Schmach u Schande dem Freyler u. . . berall. Ha. Bravo. Eine Schönc. die muß ich na. her fe. hen. Dann

D. Juan. D. Elvira.

far neor. ren. do scempio, gli vò cavar il cor. Po. ve. ri. na. Po. ve. ri. na. Gli vò ca. var il cor. si gli vò ca. v  
 fol. . . ge. Schmach u Schande dem Frey. ler u. . . ber. . . all. Armes Mädchen, Armes Mädchen! Dann folge Schmach und Schande ha. dem Freyler

D. Juan. Leporello.

var il cor. Cerchiam di conso. la. reil suo tor. mento. Co. si ne conso. lo mil. leot. . . to cen. to.  
 u. . . ber. . . all. Was Henker die Thräne. Jetzt muß ich näher gehen. Beho. t fiellundann ist es gewiß am tie. ge. . fche. hen!



Badische Landesbibliothek  
 Karlsruhe



**D. Elvira.**

Ah chi mi di... ce ma... i quel bar... ba... ro dev'è che per mio scor... nos... ma... i che mi man... cò di  
 Wo werd ich ihn ent... decken, den stol... zen Plattergeiß? den ich zum Un... glück liebte, und der sich mir ent...

fe? che mi manco di fe? Ab se ri... tro... vo l'empio, e a me non  
 reißt, der sich mir stolz entreißt! Sch ich den Un... ge... treuen nicht sei... ne

*tor... na ancor. vo sar ne arren... do scempio, gli vo ca... var il cor. Po... ve... ri... na. Po... ve... ri... na. gli vo ca...*  
*Flucht be... reuen, dann fol... ge Schmach u... schande dem Frevler u... ber all. Armes Mädchen! Armes Mädchen! dem Frevler*

**D. Juan.** **D. Elvira.**

D. Juan. Leporello.

var il cor, sì, gli vo ca var il cor. Cerchiam di conso la re il suo ter mento. Così ne conso lo mi leot to  
 u ber all, Ha dem Prevler u ber all! Was Henkerieine Tiran! Jetzt nimm ich in ihr ge hen. Behaft sie ihm, dann ist es gewiß um sie z

D. Elvira.

Gli vo cavar il cor, gli vo cavar il cor, gli  
 Ha, Dann fol ge Schmach und Frey ler u ber all, Ha! Dana fol ge Schmach und Frey ler u ber all! Dann  
 cento,  
 ichen,

D. Juan.

vo cavar il cor. ca var il cor, si, no ri, na! si, no ri, na!  
 fol ge Schmach und schau, de dem Prevler u ber all! Schö, nes Mädchen! schö, nes Mäd, chen!

cresc: f p cresc: f





Nº 4.

Elvira..

Allegro  
af sai.

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *f*.

The second system continues the musical piece. The vocal line includes the following lyrics: "In quali eccessi o Numi! In quei mis...fat...ti or...ri...hi...li tremen...di e a volto si scag...rato". The piano accompaniment continues with dynamic markings.

In quali eccessi o Numi! In quei mis...fat...ti or...ri...hi...li tremen...di e a volto si scag...rato  
 In welches Kland. o Götter! In welche schreckliche, grauen...volle Qualen stürzt mich der Misse...thäter!

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *f*, and *f*.

Ah no non puote tardar l'...ra del Cielo la giusti...zia. tar...dar.  
 O nein! Es kann der Korn des Himmels nicht mehr zögern, s'icher rüchet er mich.

sentir già parmi la fa-la-le sa-et-ta che gli piombava sul ca-po a perto veggio il  
 schau' sich, wie er feinea sö-denden Blütsstrahl auf sein Haupt herab schlendert. Ich seh' sich öf-fnen den

ba-ratro mortal. mi-sera El-vira! che contrasto d'affetti in sen-ti nasce!  
 Todesvollen Schlund. Arme El-vire! Welche Kämpfe von Leiden ent-tohn in deinem Rufen!

per che questi sos-piri? e quest'am-bascia?  
 Warum noch diese Seufzer? und dieses Stöhnen?



**Allegretto.**

Mi tra di quell'alma ingrata, quell'al... ma in-gra-to, in... fe... li... ce, o Di-o mi-fa, in... fe... li... ce, o Di-o mi-fa  
 Mich verräth der Unank-bare der Un... dank-ba-re, ü... ber... läßt nun dem K... lend mich, ü... ber... läßt dem K... lend

fa, in... fe... li... ce, o Di-o! o Dio! mi-fa, ma tra di ta, e an-ban... do,  
 mich, ü... ber... läßt dem K... lend, dem K... lend mich, Doch verräth, von ihm ver-

na-ta, pro-vo ancor — per lui pie-tà, pro-vo an-cor — per lui pie-tà, pro-vo ancor per  
 lassen, beg-ich Mit-leid noch für ihn, beg-ich Mit-leid noch für ihn, beg-ich Mit-leid,

lui per lui pie...tà. mi tradi quell'alma ingrata, quell'al...ma in-grata, in-fe-llice, o Dio! mi  
 Mit...leid beg ich noch für ihn, Michverräth der Undankbare, der Un...dank...ba...re! ü...ber...läßt dem K...lend

ra, in-fe-li-ce, o Dio! mi ra, in-fe-li-ce, o Dio! o Dio! mi ra; quando sento il mio tor-men-to, il mio tormento,  
 mich, ü...ber...läßt dem K...lend mich, ü...ber...läßt dem K...lend, dem K...lend mich! Denk ich meines Jam-mers, mei-nes großen Jam-mers.

di ven-det-ta il cor fa-vella, ma, se guar-do il suo ci-men-to, pal...pi-tan-do il cor mi va  
 darrührt mir das Herz von Rache; doch, wenn ich Om-betrachter blick-e, o, dann hängt mein ar...mes Herz, dann



pal... pi... tan... do il cor il cor mi va il cor mi  
 hängt ... mein ar... mes Herz, dann hängt mein

va... mi tra... di quell'alma ingrata quell'al... ma ingrata in... fe... li... ce, o Dio! mi fa, in... fe... li... ce, o Dio! mi fa, in... fe...  
 Herz... Mich verräth der Un... dank, bare der Un... dank, ba... re ü... ber... läßt dem K... lend mich, ü... ber... läßt dem K... lend mich, ü... ber...

li... ce, o Dio! o Dio! mi fa; ma tra... di... ta. e ab... han... do:  
 läßt dem K... lend, dem K... lend mich, doch ver... rath... en, von ihm ver...

na. ta, pro vo an. cor per lui pie. ta; an. cor per lui pie. ta. — pro vo an. cor per lui per lui pie. ta. per lui pie. ta.  
 lassen, heg ich Mit leid noch für ihn, heg ich Mit leid noch für ihn, von ihm ver. las sen, heg ich Mit. leid. Mit leid noch für  
 ta — — — — — pro vo ancor per lui pie. ta — — — — — pro vo ancor — — per lui pie. ta, per  
 ihn. ja! heg ich Mit. leid noch für ihn, ja! heg ich Mit. leid noch für ihn, heg ich  
 lui pie. ta, per lui pie. ta.  
 Mit. leid, Mit. leid noch für ihn.



Aria.

No. 5.  
Treporello.

Mada, mi na Il ca ta, lo è questo, delle bel...le, che amo il padron mio, un ca. ta...lo go e:  
Hoides Fräulein! Solch'ie harde Regitter aller Damen, die mein Herr geliebt und liebet, hübsche Na...men A Pen v...

Allegro.

gli è che ho fat. to io, osser. va. te, leg...ge...te con me, os. ser. va. te, leg...ge...te con me.  
mir auf. ge. zeichnet. Wenns liebet, lesen Sie zum Spaß mit mir! Wenns be. liebet, lesen Sie zum Spaß mit mir!

in 1...ta. la sei. cento, e qua. ran. ta, in Al... magna due. cen. to, e trent u...na,  
Hier sechs hundert und vierzig in Welfenland, da zwei hundert und dreißig in Deutschland,

cen.to in Francia, in Turchia novant.u.na, ma ma in Is.pagna, ma in Is.pagna, son già mille tre.  
 Neunzig im türkischen Reich und hundert in Frankreich, a.ber in Spanien, a.ber in Spanien schon tausend und drei.

mille tre, mille tre, v'han frà queste con to. Al.ve, ca ne. rie. re. cit.ta. di. ne,  
 tausend und drei, tausend und drei, Ihm sind hundert Kammermadchen, Bürger. töchter, Bauer. grötchen.

v'han contesse, ba.ro. nesse, marchesane, princi. pesse, v'han donne d'ogni gra. do, d'ogni forma, d'ogni e. ta, d'o. gni  
 Mar. ke finnen und Prinzessen, Herzoginnen, Ba. ro. nef. sen, Frä. uen, zimmer jung und alt, schon und haßlich von Ge. stalt, Al. le



formad' o... gnie. tà.      in I... ita... ita      sei cento e quaran... tà.      in At...  
 sind ihm ei... uer. lei.      Hier in Weisland      Sechshundert und Vier... sic.      da in

magna      die cent. tre. e tre.      no...      cen...      to in Fran... cia, in Tur... chis      no... vanta. no, ma... m...  
 Deutschland      Zwei hundert und drei...      Neun...      sic im türkischen Reich und Men...      dert      in Frankreich a... ber.

ma tu Is... pagna,      ma in Is... pagna      sou... tis      mil. le, e tre.      mil. le, e tre.  
 a... ber in Spanien,      a... ber in Spanien      schon tau... send und drei,      tausend und drei,

49

mille e tre, v'han fra queste con.ta...di.ne, came...ric.re, ci.ta...di.ne, v'han contes...se, ha.ro...nes...se, marche  
 tausend und drei, Ihm find liße: Kammer...mäßen, Bürgertöchter, Bauer...gretchen, Marke...sinnen, und Prin...zes...sen, Her...zo:

sane, Prinzi...pes...se v'han dou.ne do.gni grab d'ogni forma, d'ogni...ta! d'o...gni for...ma,  
 ginnen, Ba...ro...neffen, Frauen, Zimmer junc und alt, sehög und häßlich von Ge...stal, al...le sind ihm

*cresc:* *f* *ff* *ff* *ff*

d'o...gni e...ta! d'o...gni for...ma, d'o...gni e...ta!  
 ei...ner...lei, al...le sind ihm ei...ner...lei.

*ff* *ff* *ff* *ff* *cres:* *f*



42. Andante con moto.

Nel... la bionda c-gialla, senza di lo, dar la Gen-ti-lez-zà, nel... la bru-na  
 An den Blonden löst er immer schmachtend Sehnen, sauft Be-stra-gen; Bei den Braun-ten war der

la cos-tan-zà, nel... la bian-ca la dol-cet-zà, vuol d'in-ver-no la grasset... ta, vuol d'es-  
 Schim-mer hoher Augen fein Be-ha-gen fein Be-ha-gen; Runde sucht' er bei der Kä-l-te, schlauke

ta... te la ma-grotta, e' la grande ma... es-to-ro, e' la gran-de ma... es-  
 un... tern Frühlingzeit, Er ver-schmähte auch nicht Ki-ne, Al-le liebt er, groß und

sto... sa, la pic-ci-na la pic-ci-na la pic-ci-na la pic-ci-na lo pic-ci-na lo pic-  
 kleine, groß und kleine, Er verschmähte auch nicht Ki-ne, er ver-schmähte auch nicht Ki-ne, al-le liebt er, groß und

*ff* *f* *p* *cresc.* *f* *p* *f* *cresc.* *f* *p* *f*

ci-na la picci-na la picci-na la picci-na e-gnor vez-zo-sa-o, gnor vez-zo-sa-o, gnoi vez-zo-sa, del...le  
 kleine, al-le Hei-er, al-le Hei-er, grofs und kleine, grofs und klei-ne, grofs und klei-ne, grofs und kleine, Al...te

ver...chie fa con-qui-sta pel via...cer di por...le in li...sta, sua passion predomi:  
 hielt' er nur in Eh-ren, fein Re...cifer zu ver...meh-ren; Doch vor allen wehlt er

naute e la giovin principante; non si pic...ca se sia ric...ca, se sia  
 immer rich ein jun-ges Frauen-zimmer, und dann wars ihm et-ner-lei ob es

brat...ta se sia bel...la, se sia ric...ca brat...ta se sia bel...la, per che por-ti...ta gon...nel-la  
 reich, dummi-witzig sei ob es reich und dünn, ob witzig sei. Je...de Schürze stand ihm an.

*cresc:* *f* *p*



voi sa-pe-te quel che fa, voi sa-pe-te quel che fa, pur che porti la gon-  
 das er fic bald lieb ge-wann, das er fic bald lieb ge-wann. Und non punctum. Mei-ne  
 nella voi sa-pe-te quel che fa, voi sa-pe-te voi sa-pe-te quel che fa, quel che  
 schone, se-hen Sie, das ist ihr Mann, Mei-ne schone! se-hen Sie, das ist ihr Mann, ist ihr  
 fa, voi sa-pe-te voi sa-pe-te quel che fa,  
 Mann ist ihr Mann se-hen Sie, das ist ihr Mann.

Donna Elvira.

Andante.

Non ti fi-dar o mi-se-ra di quel ri-hal-do cor; me già tradi quel bar-ba-ro te vuol tra-s  
 O tran des Heuchlers An-ge-sicht, o Mädchen, trau ihm nicht! Weh der, die sei-ner Lockung trauf, sie hat auf  
 sand ge-haut. sich doth den Reitz, die E-delmuth, die hol-lic Ma-je-s-tät! Wie mir ihr Gram, die Thränenfluth,

D. Anna e  
 dir an-cor, D. Ottavio. Ciel! che aspet-to no-bi-le, ihr dol-er ma-es-tà! il suo dolor, le la-grime  
 mem-piùno di pie-tà, in-cem-piùno di pie-tà. La po-ve-ra ra-ga-zza e pazzi-a-mi-ci mis-ri la-bria-to, mi con  
 ihr Gram zu Herzen geht! Wie mir's zu Her-zen geht. Das arme ku-le Mädchen ist längt nicht wohl bei Sin-nen. Kommt Freunde! Kommt von  
 hinnen, kommt Freunde, kommt von hinnen. Entfernet euch von hier! Vielleicht

D. Juan.  
 le-i, e pazzi-a-mi-ci mie-i forse si cal-me-rà, for-se si calma-rà. Ah non cre-de-te al  
 hinnen, kommt Freunde, kommt von hinnen. Entfernet euch von hier! Vielleicht

V. S.



D. Anna.

D. Elvira. A chi si cre-de-rà, a chi si cre-de-rà, a chi si cre-de-  
 per. fido! Heuchler nicht. D. Ottavio. Glaubt mir's er ist ein Bötewicht. res-ta-te!  
 Wo soll man Mittel finden, die Wahrheit zu er-gründen? O sprecht, wem glauben  
 D. Juan. A chi si cre-de-rà, a chi si cre-de-rà, a chi si cre-de-  
 e pazza non ha-da-te. sic ist nicht recht bei Sinnen. e pazza Fort! kiet!  
 Wo soll man Mittel finden, die Wahrheit zu er-gründen? O sprecht, wem glauben  
 ra, si cre-de-rà, certo moto d'igno-to tormen-to dentro l'alma ci-ra-re mi  
 wir, wem glau-ben wir? Ach schon recht sich im Inneren des Herzens Mit-gefühl bei der Luft ih-res  
 ah non cre-de-te! perfi-do res-ta-te! O traut dem falschen Heuchler nicht! Verweilet!  
 sdegno, rabbia, dispetto, pa-vento. Zorn und Rache die Luft meines Schmerzens  
 ra, si cre-de-rà, certo moto d'igno-to tormen-to dentro l'alma ci-ra-re mi  
 wir, wem glau-ben wir? Ach schon recht sich im Inneren des Herzens Mit-gefühl bei der Luft ih-res  
 certo moto d'igno-to tormen-to dentro l'alma ci-ra-re mi  
 Ha schon recht sich im Inneren des Herzens hänge Ahndung des Damuths und  
 cresc: f. p. cresc: f.

sen.to che mi di...ce per quella in...fe...li...ce cen...to co...se che in...ten...der che in...ten...der non  
 Schmerzens Was mein Herz für die Ar.me empfin...det fast kein Aus...druck kein Aus...druck und nen...net es  
 dentro l'alma gi...ra...re mi sento che 'mi di...ce di quel tradi...to...re cen...to co...se che in...ten...der non  
 fühl ich tief in dem Innern des Herzens O wer ist, es, der den Jammer er...gründet! Das be...greift der Treu...lo...se  
 sen...to che mi di...ce per cen...to co...se che in...ten...der che in...ten...der non  
 Schmerzens Was mein Herz für die Ar.me empfin...det fast kein Aus...druck und nen...net es  
 sen...to che mi di...ce per quel...la in...fe...li...ce cen...to co...se che in...ten...der non  
 Schmerzens Heute zeigt mir das Glücke sein zor...nig Ge...sicht, und was ich be...gin...ne ge...lin...get mir  
 sa no, no, che in...ten...der non sa  
 nicht, nein, nein, und nen...net es nicht,  
 sa no! che mi di...ce di quel tradi...to...re di quel tradi...to...re cen...to co...se che in...ten...der non sa che mi di...ce di quel tradi...  
 nicht, nein! O wer ist, o wer ist, der den Jammer den Jammer er...gründet. Das be...greift der Treulo...se nicht, O wer ist, der den Jammer den Jamme er...  
 sa no, no, che in...ten...der non sa  
 nicht, nein, nein, und nen...net es nicht,  
 sa no, no, cen...to co...se che in...ten...der non sa  
 nicht, nein, nein, das ge...lingt nicht ge...lin...get mir das ge...cento das ge...



che in ten der non sa.  
und nen net es nicht.  
to, re gen do co, so che ten der non sa.  
gründet. Das be, greifet der Treulo, fe nicht.

che in ten der non sa. fo di qua non va do vi, a se non so com' e l'af far.  
und nen net es nicht. Eb, er weich ich nicht von hinnen, gebt mir Auskunft, gebt mir Licht.

co, che in ten der non sa.  
lingt nicht ge lin get mit nicht.

**D. Anna.** Non ha fa via di paz za a il suo tratto il suo par lar. Se m'eu va do, si po.  
Ih, re sprache, ihr Be ginnen zeugt furwahr von Narbeit nicht. Glaubt mir doch, sie ist von

**D. Elvira.** tra qualche cosa sospet tar. Da quel cel so si fo vri a la ner' al ma giu di.  
Sinnen, seht ihr starres An gel sicht! Ha! bald soll dein Trotz zer rinnen, und wenn droh mein Herz auch

D. Anna. (zur Elvira.)  
 Dunque quegli? in...comin.cio a du...bi...tar.  
 Ein Verräther? Bald fällt mir ein Zweifel ein.

D. Elvira.  
 car. cun tradi...to...re? men...ti...to...re! men...ti...to...re!  
 bricht. O. ah. fcheulich. Weh dir, Heuchler! Weh dir, Heuchler! Weh dir, Heuchler!

D. Ottavio (zum D. Juan.)  
 Dunque quella? in...comin.cio a du...bi...tar.  
 Eine Narrin! Bald fällt mir ein Zweifel ein.

D. Juan. è pazza...rella. in...fe...li...ce. Zitto zitto che le  
 Freilich, freilich. Weh dir, Arme! Sachie, fachte, lieben

(zur Elvira.) D. Elvira.  
 gente si ra...du...ssa noi d'in...torno. siate un poco più prudente, vi fa...re...te cri...ti...car. Non sperar lo o scelle...ra...to.  
 Leute, hütet euch für Zaunkund streit! Nur ein wenig sei ge...lassen, hör doch endlich auf zu schrein. Undank...barer! laß mich führen.

ho per...du...ta' la pruden...za le tue colpe, ed il mio sta...to voglio a tutti pa...le...sar. Vo...glio a  
 deine That soll dich se...ren en! Wer vermag mein Leid zu fas...sen! Ha, wer lindert meine Pein! Ha, wer



que... gli ac... cen... ti si sommes... si quel can... giar  
 Scht; wie schuch... tern er ent... weich... et, wie sich stirn

tut... ti pa... le... sar, non sperar loò sc... le... ra... to, ho perdu... ta la pruden... za Le tue colpe ed il mio  
 lindert meine Pein! Undankba... rer, laß mich freyen. Deine That folldich gereuen. Wer vermag mein Leiden

que... gli ac... cen... ti si sommes... si quel can... giar  
 Scht; wie schuch... tern er ent... weich... et, wie sich stirn

Zit... to zitto che la gente si ra... duna a noi d'intorno, sia un poco più prudente  
 Sachte, sachte, lieben Leute, hütet euch für Zank und Streite. Nurciawenig sei ge... laß... ten.

si di co... lo... re, son in... di... at trop... po es... pres... si che mi  
 und Wan... ge bleichet. Wenn er nicht dem Heuch... ler gleich... et. fo... be...

sta... to voglio a tut... ti pa... le... sar, ho perdu... ta la pruden... za  
 laß... ten, hal... we... l... lindert meine Pein. Undank... ba... rer, laß mich freyen.

si di co... lo... re, son in... di... at trop... po es... pres... si che mi  
 und Wan... ge bleichet. Wenn er nicht dem Heuch... ler gleich... et. fo... be...

vi fa... re... te... criti... car, sia... te un po... co più yru... den... te,  
 thör doch endlich auf zu... ichrein. Sach... te, sachte, lie... ben Leu... te.

fan de...ter...mi...nar, che mi fan de...ter...mi...nar,  
 trüßt der Auf...sen...schein, so be...trüßt der Auf...sen...schein.

non spe...rar...lo non spe...rar...lo o sce...le:  
 Undank...ba...rer! Undankba...rer, laß mich schreyen! Deine That soll dich ge...

fan de...ter...mi...nar, che mi fan de...ter...mi...nar,  
 trüßt der Auf...sen...schein, so be...trüßt der Auf...sen...schein.

zit...to zit...to si ra...dunna noi d'intor, no zitto zitto che la gente  
 sach...te, sach...te! hütet euch für Zank und Streite! Nur ein wenig sei ge...laß...fen

nar, che mi fan de...ter...mi...nar,  
 schein, so be...trüßt der Auf...sen...schein.

ra...to, le tue colpe, ed il mio sta...to, vo...glia d'ut...ti pa...le...sar,  
 reuen, Wervermag mein Leid zu salfen! Ha, wer lindert mei...ne Pein!

nar, che mi fan de...ter...mi...nar,  
 schein, so be...trüßt der Auf...sen...schein.

sia un poco più prudente, vi fa...rete vi fa...re...te cri...ti...car.  
 nur ein wenig sei ge...laß...fen, hördoch endlich an zu sühren, hör auf zu schreyen!

pp.



Recitativo.

Allegro  
af sai.

D: Anna. D: Ottavio.

Don otta. vio, son morta! Cosa'e stato?  
Mein Geliebter! Ich bebe. Weh was ist dir?

D: Anna. D: Ottavio. D: Anna.

Per pietà soccor... re... temi! Mio be. ne, fa. te co. raggio!  
Ach mein Blut er. starrt von Furcht. Laß deinen Muth nicht sinken!

O Dei!  
O Himmel!

O Dei!  
O Himmel!

D: Ottavio. D: Anna.

quell'è il car. ne. fi. ce del padre mio! Che di. te? Non du. bi. ta. te più: gli ul. ti. mi ac. cen. ti. che  
Er ist der Mörder meines Va. ters! Was hör ich! O zweifle länger nicht. Die letzten Wor. te. die

D: Ottavio.

l'empio profe. ri, tut. ta la vo. ce richia. mar. nel cor mio di quell' in. degno che nel mio appar. ta men. to oh  
die. ser Höf' wick sprach, der Blick die Stimme. ach das al. les verrieth mir den Ver. worfen, der jüngt in mei. ner Woh. nung. Nicht

Ciel! pos...si...bi...le, che sot.to il su.cro.manto d'ami.ci.zia ma come fu, narra...temi lo strano av...ve...ni...  
 weiter! Wäres mög...lich, das unter'm heiligen Man...tel der Freundschaft...Was ist ge...schehn? Erzäh...le mir die trauri...ge Ge...

*Di Anna.*  
 mento k...ra.gia.al quanto a.van...ta la notte, quando nelle mie stanze, o ve so...let.ta mi tro.vai per aven...  
 fehlte Schoufank die Nacht her...ab.rut ih.rem Dunkel. ais in mein Zimmer, wo ich unglück...licher Wei...fe. al...

*Andante* *Arpeggiando*

tu.va entrar to vi...ti in un man.tel.lo av.volto un nom.che al primo s...ta...te a...vèd pre so per  
 lein war. ein M an herein trat, verhüllt in ei.nen Man.tel, den ich im ersten Augenblick für dich fehlst, Ge...lieb...ter!

*Di Ottavio.* *Di Anna.*  
 voi; ma ri.con.nobbi poiche un in...gan...no era il mio, stelle! ve...gulte! Ta...ci.to a me s'ap...  
 hielt; doch bald erkann.te ich den un...ge.heuren Irthum. Schrecklich! Nur weiter! Schweigend naht' er sich





54.

pressa e mi vuo... le abbracciar scio gliermi cer. co ei più mi stringe. fo grido. non viene al  
 mir. wollt in seinen Arm mich schliefen; Ich wieder streb ihm. erhält mich fester. ich rufe! Doch niemand

*Tempo primo.*

cani con una mano cerca d'im. pe. di... la vo. ce e coll'al. tra m'afferra stretta co. si. che già mi cre... do.  
 kömmt. Mit einer Hand bemüht er sich mein Schreyen zu ver. hindern, mit der andern er greifet mich so gewaltig, daß ich schon ver. loh... ren mich

*Di Ottavio.* *Di Anna.*

vin. ta. Per. fi. do! e al. fin! Al. fine il duol. l'er. ro. re dell' in. fame at. ten. ta... to ac... cerbbe si la te... na  
 glaubte. Hö. seiwicht! Und dann. Zuletzt, von Schmerz und Abfchen die. fes Prevels durchdrungen, gewann ich neu. en Muth und

*Di Ottavio.*

mi. a. chea forza di svinco larimi. tor. cermi. e pigarumi da lui mi sciolsti. Ohime re.  
 Kräfte, und so ge. lang mirs endlich be. bend und strehend mich los. zu. winden! Wohl mir! Ich athme

*Andante a Tempo.*

55.

**D:Anna**

spiro. Al-lo-ra fin-forza stridi miel, chiamo soc-corso, fug-ge il fel-  
 wieder! Darauf ver-stärkth mein Ge-schrey, ru-fe nach Hülfe; Fort rieh der

**Tempo primo.**

ion, ar-di-ta-mente il se-guo fin nel-la strada per fer-mar-lo, e sono as-sa-li-tri-te d'as-sa-  
 Du-be! Ich flog ihm ei-lends nach bis auf die stra-ße, ihn fest zu hal-ten, und ach dadurch entstand der graufe

il dat il pa-dre v'ac-corre, vuol to-moscer-lo, e l'i-ni-quo che del pro-ve-ro  
 zweikampf! Mein Vater stit her-bei will ihn be-strafen; doch der Frev-ler ü-ber-le-geh an

vecchio e-ra più forte compie il misfat-to suo compie il misfat-to suo col dar gli mor-te,  
 stärke dem al-ten Schwachen Greis häuft kraufam sein Verbrechen, noch zittern meine Glieder, und stößt ihn nieder.

+9.

attacca Subito l'Aria.



Or sai chi l'ono...re ra...pi...re a me voi...se.  
 Du kennst den Ver...räth...er, er droh...te mir schan...de.  
 chi fu il tra...di...to.re die il pa...dre che il padre mi tol...se, vendet...ta ti chieggo, la?  
 o sei mein Ver...treter! Die Hand hier die Hand hier zum Pfan.de! Die Lo...fung ist Rache! O  
 chie.de il tuo cor, la chie.de il tuo cor, ram...men...ta la più...ga del  
 lafs ihr den Lauf! dein Herz ruft dich auf. O halt detu... Ver...sprechen, den  
 mi...se...ro se...no, Fi...mi...Pa...sen...ghe co...per...to co...per...to il ter...  
 Va...ter ar rächen! hier fodr' ich als Toch...ter als Tochter zur Rache dich.



re, no. se li...ra in te lan...gue, d'un gius...to fu...ror, d'un giusto fu...ror, Or  
 auf. Dein sei mei, ne Sach...e, ich ruf...e dich auf. ich rufe dich auf. Du

sai chi l'o...no...re ra...pi...re a me vol...se chi fu il tra...di...  
 kennt den Ver...rath...er, er droh...te mir Schande. O sei mein Ver...

to...re che il pa...dre che il pa...dre mi tel...se ven...det...ta ti chieg...gio, la chie...de li tuo  
 trettet! Die Hand hier, die Hand hier zum Pfan...de! Die Lo...fung ist Rach...e, o lats ihr den

ror, la chiede il tuo cor, rammenta la piaga ri...mi...ra di sangue. Ven...  
 Lauf. Dein Herz ruft dich auf. O halt dein Verprechen, den Va...ter zu rächen... Die



ven...ta ti chieg-gio, la chie...de il tuo cor, la  
 Lo...fung ist Rach...e, o lafs ihr den Lauf! Dein

chide il tuo cor, ven det...ta ti chieg-gio, la chie...de il tuo cor, ven det...ta ti chieg-gio, la chie...de il tuo  
 Herz ruft dich auf, Die Lo...fung ist Rach...e, o lafs ihr den Lauf! Die Lo...fung ist Rach...e, o lafs ihr den

cor, la chie...de il tuo cor, la chie...de il tuo cor, la chie...de il tuo cor, la chie...de il tuo  
 Lauf, Dein Herz ruft dich auf, dein Herz ruft dich auf, dein Herz ruft dich auf, dein Herz ruft dich

cor, ven det...ta ti chieg-gio, la chie...de il tuo cor!  
 auf, Die Lösung ist Rach...e, o lafs ihr den Lauf!

cresc: *f* *ff* *p*



N.º 5.  
Duetto  
e  
Coro.

Allegro.

Zweiter Aufzug.

*Zerlina.*  
 Giovi . nette che fate all' a . more, che fate all' a .  
 O Ihr Mädchen . zur Liebe ge . bohren . zur Liebe ge .  
 more, non las . ciate che passi se . . . tà, che passi se . . . tà, che passi se . . . tà, se nel sono vi buil . ca il core, vi bu . li . ca il  
 bohren . mit der Jugend ge . fäl . li . ge Zeit, ge . fäl . li . ge Zeit, ge . fäl . li . ge Zeit, Habt ihr schlafst und Hunger verlohren, und Hunger yer .  
 co . ru, il ri . medio ve . de . te lo qua che pia . cer, che pia . cer che sa .  
 loh . ren, A . mor 'ist euth zu helfen be . . . reit la la la la la la la welch Ver . gnügen er . war . tet auch



Cor. Massetto.

ra. a che piacer che pia, cer che sa, ro la, la, la, le, ra la, la, la, le, ra. Giova:  
 da! la, la, la, la, la, la! Welch Vergnügen er, war, tet uns da, tre, la, la, la, ra tra, la, la, la, ra! O' thr

netti leggieri di te, sta leggieri di te, sta non an, da, te ci, ran, do di qua e la e la di qua e la po, ro  
 Burfche mit Leichtfinn im Herzen mit Leichtfinn im Her, zen, laut nicht immer bald hin und bald her bald hin und her bald hin und her. A. n. or

du, ra de' matti la fe, sta, de' matti la fe, sta, ma per me comin, cia, to non ha comin, ciato non ha  
 lockt euch zu tändeln, zu scherzen, zu tändeln, zu scherzen; Doch schenkt Hymen der Freude weit mehr der Freude weit mehr! La, la, la, . . . la, la.

The musical score is written for two vocal parts, Cor and Massetto, and piano accompaniment. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line for Cor and Massetto, and a piano accompaniment line. The lyrics are in Italian and German. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *sfz*, *sfz*, *f*, and *p*.

Coro

che pia. cer che piacer che sa. ra  
 la. Welch Ver. gnu. gen er. wartet euch da. la. la. la. la. la. la. che pia. cer che piacer che sa.  
 la. Welch Ver. gnu. gen er. wartet uns

Zerlina.

ra. la. la. la. le. ra. la. la. la. le. ra. Vieni vien i ca. ri. no go. dia. mo e can:  
 da. tra. la. la. la. ra. tra. la. la. la. ra. Maseto. Laßt uns wei. ße des Le. bens er. nie. ßen. Laßt uns  
 Vieni vien i ca. ri. na go. dia. mo  
 Laßt uns

tia. mo e bal. liamo, e suo. uia. mo vien i vien i ca. ri. no go. dia. mo che pia. cer che piacer che sa:  
 lie. ben und feherzen und küf. sen, laßt uns lie. ben und feherzen und küf. sen. Welch Ver. gnu. gen er. wartet uns  
 ca. ri. na go. dia. mo



Coro

ra. a che pia. cer che piacer che sa. rà. a che pia. cer che piacer che sa. rà.  
 da. la. la. la. . . la. la. la. welch Vergnügen er. wartet uns da. la. la. . . la. la. la. welch Vergnügen erwartet uns

ra. che piacer che piacer che sa. rà. a  
 da. la. la. la. . . la. la. la. welch Vergnügen erwar. tet uns da. la

ra. la. la. la. le. rà la. la. la. la. le. rà. la. la. la. le. rà la. la. la. la. le. rà. . .  
 da. tra. la. la. la. la. la. la. la. la. ra. tra. la. la. la. la. la. la. la. la. la. la. . .

42.

Aria.

Nº 9.  
Massetto.

Ho ca pi to      Signor, sí,      Sì hor, sí,      chi... no il ca... po e  
Hab's verstanden,      Ja, mein Herr,      Ja, mein Herr,      Graf... sen Dank, ich

Allegro  
di molto.

me ne vo,      c'acche pla, cen voi così      altre re, pliche no so, no no no no no non fo.      Ca, va, ter voi siete  
ge... he      schon, weil es Ihnen so beliebt, und ich sag kein Wörtchen mehr, kein Wörtchen mehr.      Ja, ich hör an ihrem

cia,      in, hi, tar non posso affe, me lo dice la honia, che vo, leto aver per me a, ver per me a, ver per me a, bricon.  
Ton,      sie, sie sind ein Junker VON. Ihre Huld beweist mir schon, wessen Stand Diefelben sind wessen Stand Diefelben sind. Ha, Du



(zu Leporello.) (zu Zerline.)

nacci, mala .ndrina. fosti ognor la mia ro.vi..na fosti ognor la mia ro.vi..na. Vengo, vengo! Resta, resta!  
 Falsche! du Verräthrin! Immer warst du mein Verderben! Ach ich möcht vor Aerger sterben! Gut, ich komme! Du kannst bleiben!

Et..na co..sa mol..to on..sta faccia il nostro Cava. lie re. Ca..va..lie: ancora te! Cava:  
 'sist wohl ei..ne scho..ne Sache, daß dich der galante Rit..ter bald zur großen Dame mache. Ei, Ihr

lie re an..co..ra te. Bricconaccia, malandrina! fosti ognor la mia ru..i..na, fo..sti ognor la mia ru..i..na. Vengo, vengo!  
 Diener, gnädige Frau. Ha, Du Falsche! Du Verräthrin! Immer warst du mein Verderben! Ach ich möcht vor Aerger sterben! Gut, ich komme!

(zu Leporello.)

cresc: f p f p

40.

(zu Zerline.)

Resta, resta. u-na co-sa mol-to onesta, faccia il nostro Cava-lic-re Ca-va-lic-re an-co-ra  
 Du kannst bleiben. 'sist wohl ei-ne scho-ne Sache, dafs dich der calante Rit-ter bald zur grossen Dame

te. Cava-lic-re an-co-ra te faccia il nostro Cava-lic-re Cava-lic-re an-co-ra te. faccia il nostro Cava-lic-re Ca-va-lic-re an-co-ra  
 mache. Ei, Ihr Diener, gnädige Frau, Grosen Dank, gnädiger Herr. Ei, Ihr Diener, gnädige Frau, Grosen Dank, gnädiger Herr, Ei, Ihr Diener, gnädige

te. Cava-lic-re an-co-ra te. Ca-va-lic-re an-co-ra te.  
 Frau, Grosen Dank, gnädiger Herr, Ei, Ihr Diener, gnädige Frau.



66.

Duettino.

Zerlina.

Nº 10.

Andante.

D. Juan. Zerlina.

La ci darem la ma. no. la mi di.rai di. si. ve. di non e. lon. ta. no. partiam ben mio da qui. Vorz  
 Gieb mir die Hand mein Leben. Komm in mein Schloß mit mir; Hier hält kein Wi. der. streben, es ist nicht weit von hier. Nein,  
 rei, e non vor. rei mi trema un po. co il cor; fe. li. ce ver. sa. re. i, ma puo bar. larmi ancor ma  
 nein, ich darfs nicht wagen. Soll o. der. soll ich nicht? Mein Her. ze. fühl ich schlagen, ob er im Kräfte spricht, ob  
 puo bar. larmi an. cor. Vic. ni mio bel di. let. toz mi fa pic. ta Ma. set. toz Du  
 er im Kra. fte spricht? Du, die ich nicht er. köh. ren. Ma. set. to zu ver. las. sen.  
 lo tangero tua sor. te. Pre. sto non son piu for. te non son piu for. te non son piu for. te; Vic. ni;  
 nicht! Ich bin ver. loh. ren. Ich weiß mich nicht zu fassen mich nicht zu fassen mich nicht zu fassen. Komm, o

mf p

49.

Zerlina.

Vo - re - le non vo - re - le - mi  
 Nein, nein, ich darfs nicht wa - ren. Mein

Vie - ni! La ci darem la ma - no. la mi di rat di si  
 komm doch! Gib mir die Hand, mein Leben! komm tu mein Haus mit mir,

tremau poco il corz ma puo bur - lar mi ancor mi fa pie - ta Ma - set - to; pre -  
 Her - ze fuhl ich schlagen; Ob er im Ern - ste spricht? Ma - fet - to zu ver - laf - sen? Ich

par tim ben mio da qui vien ti me bel di let - to to santero tua  
 es tu nicht weit von hier. Du, die ich mich er - koehren, du fliehst? Ich bin ver

- - - sto non son piu for - te non son piu for - te non son piu for - te. an - diam.  
 weifs mich nicht zu fassen mich nicht zu fassen mich nicht zu fassen. Wohl - an.

sorte. an - diam an - diam  
 lohren. O komm! o komm!



a Due

Andiam andiam mio be.ne a ri storar le pe.ne d'un in . . . cen.te a . mor . andiam andiam mio be.ne  
So la's uns ohne Wellen der Luft entge . . gen eilen, die die . . . fer Tag ver.spricht. So la's uns ohne Wellen der  
Komm. Komm.

Allegro.

D. Juan. Zerlina.

ristorar le pe.ne d'un in . . . no . . . cen.te a . mor . an . . diam andiam  
Luft entgegen eilen, die die . . . fer Tag ver . . spricht. Wohl an! Wohl an! Wohl an!

D. Juan. a Due.

diam andiam andiam mio bene andiam le pena ri storar d'un in . . . nocente mor.  
an! Wohl an! Komm. So la's uns ohne Wellen der Luft entgegen eilen, die dieser Tag ver.spricht!

f. p. ff.

Aria.

Nº 11.  
Elvira.

Ah fug... gi il Trad. tor! non lo lasciar più dir: il labbro men . ti :  
 O flicch den Hö. fe. wicht! Ver. achte, was er spricht. Sciu ranke . vol . les

Allegro. *for* *pio.*

tor, fal. la . . . cell ci . . . glio. da miel . tormen . ti im pa . ra  
 Herz treibt nur mit Schwuren Scherz. Ha, Kenn . . . test du mein Lei . den, die

cre . . der a quel cor, e na . . sca il tuo timor del mio peri . . glio ah fug. gi fug. . . gi ah  
 Pul . . le meiner Noth, du' würd' die Schlinge mei. den, die dei . . ner Unschuld droht. O! flic. he. flic. . . he. o



fug. . gill tradi . tor . non . lo . lafciar . piu . dir; . il . labbro . è . men . ti . tor . fal . la . . . . . cell . ci . . . . . glio . il  
 flich den Bö . fe wiht . Ver . . . . . achte , was . er . fpricht . Sein ranke . vol . . les Herz treibt nur mit Schwuren . Scherz . fein

lab . . broè . menti . . . . . tor . fal . la . . . . . cell . ci . . . . . glio . si . . . . . fal .  
 ran . ke . . volles Herz , es treibt mit Schwuren Scherz , ja , es

la . . . . . cell . ci . . . . . glio .  
 treibt mit Schwuren Scherz .

Aria.

Nº 12.

Presto.

for

D Juan.

Fin ch'andal vi. Ho calda la tos. ta. u. na gran fe. sta sa pre. pa. rar, se trovi in piazza qualche ra. gaz. zo  
 Treibt der Champagner das Blut erst im Kreife, dann giebt sein Le. ben, herlich und hehr, Ar. ti. ge Mädchen fuhrst du mir lei. fe.

te. co ancor quella cer. ca me. nar, te. co ancor quel. la cer. ca me. nar cer. ca me. nar cer. ca me. nar.  
 wo du sic findest zum Tanze da. her. Ar. ti. ge Mädchen wo du Sie findest, fuhrst du mir zum Tanze da. her.

senza alou or. di. ne la da. ma si. a chi l' mi. nu. et. to, chi la fol. li. a, chi l'a. le. mana  
 Hier gilt, ihr Da. men kein Rang, kein Namen, Englisch und Steyrisch, Schwabisch und Bayrich, tanzt ihr und wulzet die





fa.rai bal.lar chi'l minu.etto fa.rai ballar chi la fo..lla fa..rai ballar chi l'a.le..mana fa  
 Läng und die Quer, tanzt ihr und walzet die Läng und die Quer, tanzt ihr und walzet die Läng und die Quer, hier tanzt und walzet die

rai bal.lar. ed to frà tan.to dall'altro can.to con questa, quella vò amo.reciar vò a. mo rec. ciar vò a  
 Läng und die Quer, Ich unter. dessen, nach alter Wei.se führe mein Liebchen, trotz Strauben und Ach, ins Seiten. gemach ins

mo. rec. ciar. Ah la mia lis.ta doman ma.ti. na d'u. na de. ci. na de. vi. sumentar!  
 Seiten ge. mach. Wenden, Bru.net. ten, drauf will ich wet. ten, zählt mein Re. ci. ter morgen weit mehr.

Ah la mia li . sta d'u . na de . ci . na deviaumentar . se trovi in piazza qualche ragaz . za te . co ancor quella  
 Blonden, Brunet . ten zahlt mein Register morgen weit mehr ! Ar . ti . ge Mad . chen , wo du sie fin . dest , führst du mir leise zum

cerca me . . nor . ah la mia li . sta doman matti . na d'u . na de . ci . na deviaumentar .  
 Tanze da . her . Blonden, Brunet . ten, drauf will ich wetten , zahlt mein Regi . ster morgen weit mehr !

senza alcun ordine la dama si . na chi 'l minu . et . to chi la fol . li . a chi la . ie . ma . na fa . rat bal . lar .  
 Hier zilt, ihr Da . men, kein Rang, kein Namen, Englisch und Steyrisch, Schwäbisch und Bayrisch, tanzt ihr und walzet die Läng und die Querr .



ah la mia li..sta doman mat..ti..na d'u..na de..ci..na de.viaumen.tar, d'u..na de..  
 Ich unter der..sen, nach alter Weife, führe mein Liebchen in's Seiten.ge.mach, füh..re mein

ci..na de.viaumen.tar, d'u..na de..ci..na de..viaumensar de..viamentar de..viamentar de..viamentar  
 Liebchen,trotz Strauben und Ach..füh..re mein Liebchen in's Sei.tenge.mach in's Sei.tenge.mach, ich füh..re mein

tar de..vi de..viamentar,  
 Liebchen mein Liebchen in's Sei..tenge.mach.

*crec.*

Nº 15.

Aria.

75.

Zerlina.

Hat, fi, hat, ti, o bel Ma, set, to, la tua po, ve, ra Zer, li, na: staro qui come A, nel, li, na le tue bot, te ad as, pet, -  
Schmale, to, be, lie, ber Junge! Ach, Zer, li, ne will mit Freuden als ein Lammchen will sie leiden, nur ver, zeihen sollst du

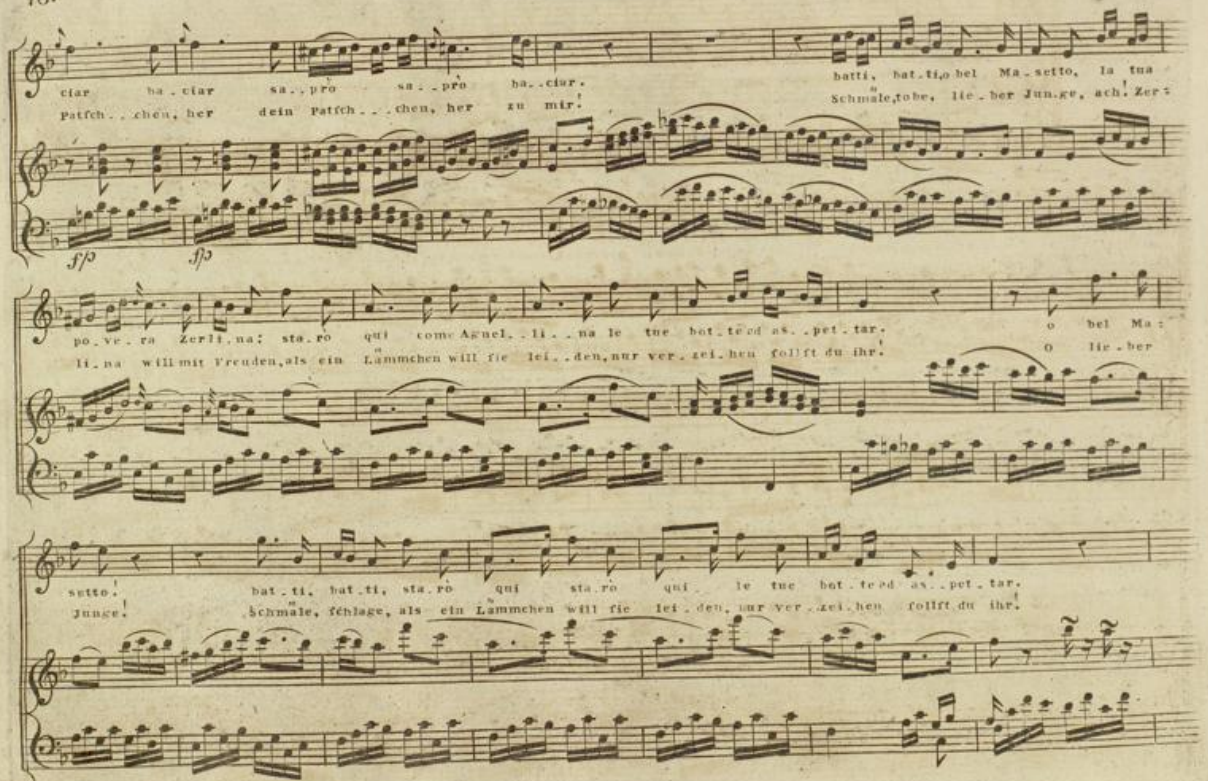
Andante  
Grazioso.  
mit obligatem Violoncello.  
sempre legato,

tar, hat, fi, batti, la tua Zerli, na; staro qui staro qui le tue bot, te ad A, pet, tar,  
thr. Schmale, schmale, aus voller Lunge, als ein Lammchen will sie lei, den, nur ver, zeihen sollst du thr.

lascie rò strazarmil crine, lascie rò ca vorrit  
Raufe, tobe, haue, schlage, kh ich dir zu Trotzen

gli occhi, e le ca, re tue ma, ui, ne lie, to poi sa, pro, ba, - ciar sa, - pro, ba -  
wa, ge, folc ich oh, ne Wider, - kla, ge, folc ich oh, - ne Wi, der, - kla, - ge, Her, dein





ciar ha. ciar sa. pro sa. pro ha. ciar. batti, bat.ti, bel Ma. scio, la tua  
Patfeh... chen, her dein Patfeh... chen, her zu mir! Schmale, tobe, lie. her Jun. ge, ach! Zer:

po. ve. ra Zerli. na: sta. ro qui come Agnel. li. na le tue bat. teod as. pet. tar. o bel Ma:  
li. na will mit Freuden, als ein Lammchen will sie lei. den, nur ver. zeih. hen sollst du ihr. O lie. her

setto. bat. ti, bat. ti, sta. ro qui sta. ro qui le tue bat. teod as. pet. tar.  
Junge! Schmale, schlage, als ein Lammchen will sie lei. den, nur ver. zeih. hen sollst du ihr.

ah lo ve.do non hai co.re ah non hai co.re ah lo ve.do non hai co.re,  
 Mit mir schmollen; konnt du wollen; O nein, du wirft nicht, nein, du wirft nicht, fu...fser Junge.

*f*  
*cres*

Pa.ce pa...ce vi.ta mi...a, pa.ce pa...ce vi.ta mi...a in con.ten.ti.pd al.leg.ri a notte di vo...gliam pas:  
 Freude, Freude, theures Le. ben, Freude, Freude, theures Leben, scherz und Luft soll uns um. schweben, je. den Tag und je. de

*p*

sar notte di vo.gliam passar notte di vo.gliam pass:  
 Nacht un...fer Frie.den ist ge.macht un...fer Frie.den ist ge:



not.tee di vo.gliam pas.sar. pa.ce pa...teo vi.ta mi.a, pa.ce pa...teo vi.ta mi.a, in con...  
 un.fer Frie.den ist ge.macht! Freunde, Freu.de, theures Le..ben. Freunde, Freunde, theures Lehen. Scherz und

tenti,ed al...gri.a not.tee di vo.gliam passar si si si si si, not.tee di vo.gliam passar si si si si si, not.tee...  
 Luft soll uns um.fchwehen, je.den Tag und je.de Nacht,ja ja ja ja ja, je. den Tag und je. de Nacht,ja ja ja ja ja, Freu.de.

di vo.gliam passar vo...gliam vogliam passar vo...gliam vogliam pas.sar.  
 Freunde, theures Le..ben.Scherz und Luft soll uns umfwehen. unfer Frieden ist ge.macht.

Nº 14.

Massetto.

Allegro.

Presto, presto, prischeljenca, por mi vo da qual che la to! c'e u-na nicchia qui ce  
 Hürtig, hürtig, eh ers erfahret, will ich auf die Sei-te gehn, in der Lau-be mich ver-

Zerlina  
 lato cheto che to mi vo star, senti, senti! do ve va i! ah non t'as con-der-o Ma set-to, se ti  
 stecken, laufchest still im Win- kel stehn. Wenn sich mir das Blatt nicht kehret! sch, sch, mir schüdet Angst und Schrecken, mit den

Mas  
 trova, po- ve ret-to. tu non sai quel che può far, po... ve... ret-to, tu non sai quel che può far, faccia  
 ist ein Spas zum Hals umdrehn, ist ein Spas ist ein Spas zum Hals umdrehn. Mas er

Zerlina Mas Zerlina  
 dica quel che vuole! ah non gio- van le pa- ro- le. Parla for-te, e qui t'aresta. che ca- priccio ha nel-la  
 kommen, mag er gehn! ach da hilft kein Bit- tén, Flehn! Re-de laut, und bleib hier stehn! solchen Starrsinn an zu-



testa che ca pric cio ha nella testa, quell ingrato, quel cru de le og ei  
 fehn solchen Starrsinn an zu fehn, Ach er rennet ins ver derben, und ich

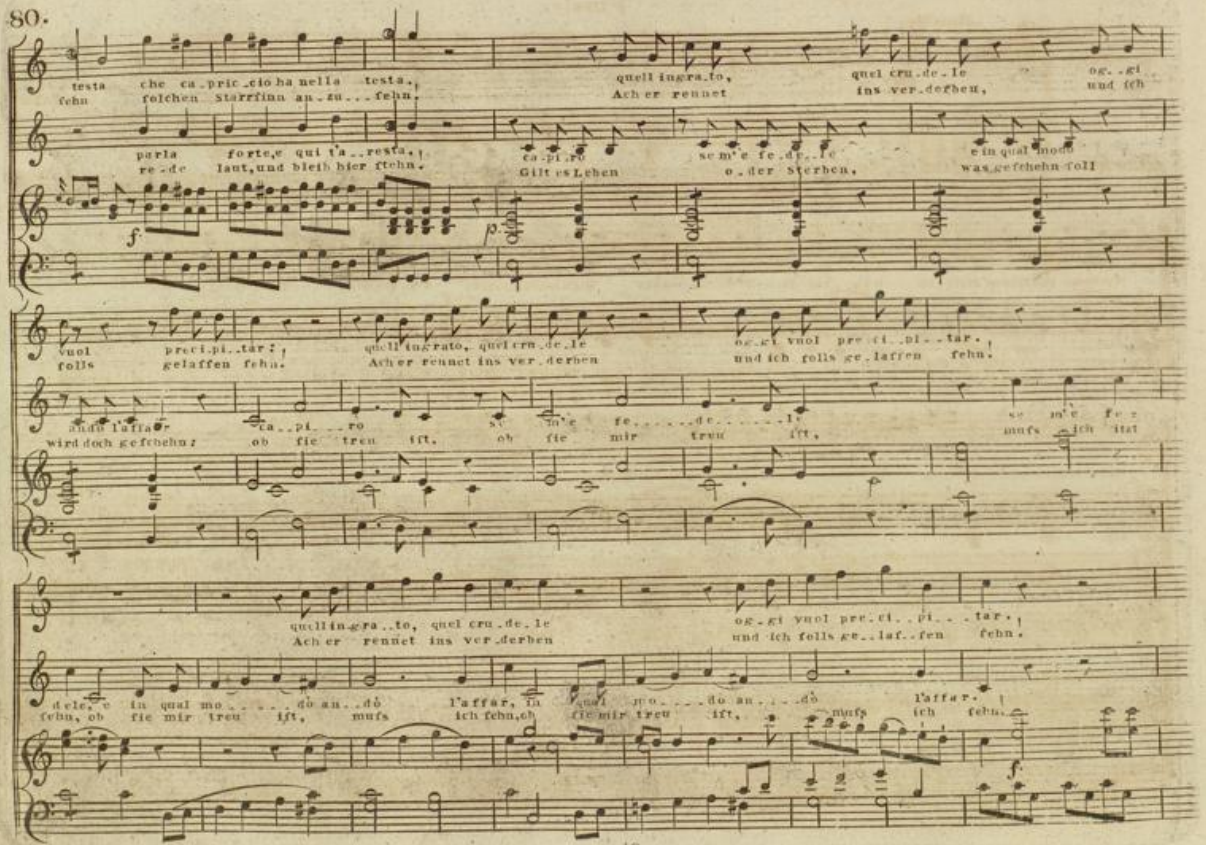
parla forte, e qui t'a resta, ca pi ro se m'e fe de, e in qual mood  
 re de laut, und bleib hier stehn, Gilt es Leben o der sterben, was gefehrn soll

vuol pre ci pi tar, quell ingrato, quel cru de le og ei vuol pre ci pi tar,  
 solls gelassen fehn, Ach er rennet ins ver derben, und ich solls ge lassen fehn.

non lassar ca pi ro se m'e fe de, se m'e fe de  
 wird doch gefehrn, ob sie treu ist, ob sie mir treu ist, muß ich hat

quell ingrato, quel cru de le og ei vuol pre ci pi tar,  
 Ach er rennet ins ver derben, und ich solls ge lassen fehn.

dele, e in qual mood an do l'assar, in qual mood an do muß l'assar,  
 fehn, ob sie mir treu ist, muß ich fehn, ob sie mir treu ist, muß ich fehn.



D. Juan. (kommt mit einem Coeur von Euerh und Bauerinnen)

Su sveglia... te, vi da bravi. su co... rag... cio, bu... na  
 Lu... stig, lu... stig, lie... ben Leute, ku... er sei das Le... ben

gente, vogliam sta... real... le... gra... men... te. vogliam ri... de... re... e... scher... rar... al... la stanza del... la dan... za con... du...  
 heu... te, und ein Thor, wer sich nicht freute; scherzen, la... then wol... len wir, Löst euch in den Tanzaal fuh... ren, un... ter

ce... te tutti quanti, ed a tutti in ab... bon... dania gran rinfreschi fa... te dar... gran ri... freschi ra... te  
 Spiel und jubi... li... ren soll man herrlich euch trakti... ren, schmaust und recht, es ist ja hier! schmaust und recht, es ist ja



**Tenor**  
**Coro**  
 dar. hier!  
 Baisi su sveglia-te, vi da bra, vi. su co- rag- gioo buo- na un- fer tel das Le- ben  
 Lustig, lustig, lie- ben Leu- te.  
 gen- te vo- gliam far- al- le gra- men- te vo- gliam ri- de- re, e scher- zar, vo- gliam far- al- le gra- men- te vo- gliam ri- de- re, e scher- hen- te, und ein Thor, der sich nicht freu- te; scherzen, la- chen, wol- len wir! und ein Thor, der sich nicht freute; scherzen, lachen, wol- len  
 zar vo- gliam ri- de- re, e scherzar vo- gliam ri- de- re, e scherzar vo- gliam ri- de- re, e scher- zar, vo- gliam ri- de- re, e scher- zar, wir. scherzen, la- chen wollen wir, scherzen, lachen, wollen wir. scherzen, la- chen, wol- len wir.  
 poco a poco decrescendo. **Andante.**  
 p.

Zerlina. (sich hinter die Bäume verbergend) D. Juan.

Traques'ar . . . ho . . . ri ce . . . la . . . ta si puo dar che non mi veda. Zerli . . . met . . . ta mia gar . . . ba . . . ta. c'ho gia visto c'ho gia visto non scap . . .  
 Unter je . . . wer Bäume Schatten, will ich lei . . . fe mich verdecken! Bleibe, blei . . . be, für . . . tse Taube. darfft vor mir dich nicht erschrecken nicht er . . .

Zerli D. Juan. Zerli.

par. Ah lo . . . stia . . . te . . . mi andar vi . . . a. Nò nò re . . . sta gio . . . ja mi . . . a. Se pie . . . ta . . . de ave . . . te in  
 schrecken. War ich erst mit Ehren weiter! Zie . . . re . . . rey. sei doch ge . . . fchenter. Ho . . . ren Sie des Mit . . . leids

D. Juan.

co . . . re. Si ben mio son tutto . . . mo . . . re. vie . . . ni un po . . . co in que . . . sto lo . . . co. for . . . tu . . . na . . . ta . . . io ti vo  
 Triebe. O ich bin schon voller Lie . . . be, komm uns lockt die di . . . cke Lau . . . be, o, ver . . . fcherz dein Glücke



Al s'ei ve dell spo... so mie so ben io quel che può far so ben io so ben io so quel che può  
 Nein, ich geh nicht in die Laube, nein, ich kenne mei ne Pflicht, nein, ich kenne ich kenne mei... ne  
 far. vien tu po... co in questo lo... co for tu... nata io ti vo far! for... tu... nata io ti vo  
 nicht. Surser Mad... chen, holde Tau... be, o ver sicher dein Glücke nicht, o ver... sicher dein Gl... che

Massetto,  
 far, so ben io so ben io so quel che può far! Si Ma... set... to...  
 Pflicht, o ich kenne, ich kenne mei... ne Pflicht. Wie sie fe... hen.  
 far! for... tu... nata io ti vo far! er geht nach der Ma... set... to?  
 nicht. o ver sicher dein Glücke nicht, und fährt zurück Ma... set... to? y rhin... so, la per...  
 Ver... bor... gen! das war

che! la bel... la tua Zer... li... na non può la po... ve... ri... na più star, sen... ta di  
 dumm. Zerli... ne will ver... ge... hen, den Bräu... gamms sie fe... hen, drum fuhr ich sie zu

Masetto. D. Juan. Allegretto.

te, non può più star senza di te, Ca. pis. co si signo. . . te. A. desso fa. te core: fa. te core. u  
 dir, drum fuhndrum fuhre ich sic zu dir. Ha, detto bef. . . für, ich bin hier. Auf, mißt euch in die Reihen, in die Reihen, euch

cresc: p. cresc: p. f. Allegretto.

Zerl.

Si si faccia mo co. re ed a ballar co. gli altri an. dia mo tutti tre, an:  
 Mich weidlich zu erfreuen, mit ich mich in die Reihen, und ei. le froh von hier, und

sonatori u. si. te ve. ni. te o mai con me; ve. ni. te o. . . mai ve. ni. te o mai con me, ve:  
 weidlich zu erfreuen. Auf, auf, und folget mir! Auf, auf, und folgt, auf, auf, und folget mir! Auf,

Masetto.

Si si facciamo co. re ed a ballar co. gli altri an. dia mo tutti tre, an:  
 Mich weidlich zu erfreuen, mit ich mich in die Reihen, und ei. le froh von hier, und

p. f.



dia mo an dia mo tutti tre, an dia mo an dia mo tut ti tre, an dia mo tut ti tre, an dia mo tut ti tre,  
 ei le, und ei le froh von hier, und ei le, und ei le froh von hier, und ei le froh von hier, und ei le froh von hier.

ni te ve nite o mai con me ve ni te ve ni te o mai con me ve nite o mai con me ve nite o mai con me,  
 auf, und folget und folget mir, auf, auf und folget und fol get mir, auf, auf und folget mir, auf, auf und fol get mir.

dia mo an dia mo tut ti tre, an dia mo an dia mo tut ti tre, an dia mo tut ti tre, an dia mo tut ti tre,  
 ei le, und ei le froh von hier, und ei le, und ei le froh von hier, und ei le, froh von hier, und ei le froh von hier.

**D. Elvira.**  
 Bi segna aver co raggio, o cari ami, ei miei ei suoi mis fat ti.  
 Hier nehmt die Hand zum Bunde. Bald schlägt der Rache Sinn da Tr ist in sei nem

**D. Ottavio.**  
 re i sco prir scopri po trem o allor. La mi ca di ce be ne, co raggio aver con vic ne, dis raccia o vi ta  
 Munde, und treulos und treulos ist sein Herz. Nur Muthes mirs ge lingen, durch sei ne eig ne Schlingen flucht er he rab zum



*D. Anna.*

mi a l'af. fan. no ed il ti. mor. Il paa. so e fi. glio so pub  
 Schlunde, und büßt für un. fern Schmerz! Doch wenn er uns ent. ka. me, an

nas. cor. qualche. in. bro. glio. io te. mo pel ca. ro spo. so pel ca. ro sposo e per noi  
 He. dann Ra. che näh. me! Ge. dop. . . pelt schmerzt die Wun. de, ach, schmerzt die Wunde, trifft sie des

te. mo au. cor. io te. . . mo pel ca. ro spo. so pel ca. ro sposo e per noi te. mo au.  
 Lieb. lings Herz. Ge. . dop. . . . . pelt schmerzt die Wun. de, ach, schmerzt die Wunde, trifft sie des Lieb. lings

*Lepor.* *D. Juan.*

cor. **Menuetto.** Signor guardate un poco, che maschere so. lan. ti! Fal. le pas. sar a van. ti  
 Herz. Halsnädger Herr, auf Ehre! Die Masken nenn ich schon. Recht, Surfine, recht, ich schwöre.



**D. Anna.**  
**D. Elvira.**

Al vol. to ed al. la vo. ce si sco. pro il tradi. to. re.  
In Mir. er. Wort und Bli. cke verrath sich Trug und Tu. cke.

**D. Ottavio.**

di che ci fanno onor. Al  
die muß sich näher sehn. In

**Lepo:**

Zi. zi. signo. re maschere zi. zi.  
bri. Schone Masken ho. ret bri. bri.

**Lepo:** **D. Ott:** **Lepo:**

de. te. Zi. zi. signo. re maschere, cosa chiede. re? Al bal. lo se vi pla ce v' in. vi. ta il mio si.  
währet! bri. Schö. ne Masken ho. ret. Wird nichts gewähret! Ein Ball, bei Spiel und Schmaufe winkt euch im Gar. ten:

**D. Ott:** **Lepo:**

gnor! Grazie di tanto o. no. re. an. diam compa. gne nel. le. L'a. mi. co anche su quel. le prova fa. ra ad.  
haufe! Wer kann da wider. ste. hen! Kommt, laßt uns näher ge. hin! Ha. wahrlich. Die Verschmähen der Lie. be Puckel

Adagio. D. Anna.

Pro . teg . ga il giu . sto cie . lo . il ze . lo del mio cor , pro :

D. Elvira. Mag . was da will ge . fchehen , ich ken . ne mei . ne Pflicht . Mac .

Ven . di chi il giu . sto cie . lo il mio tra . di . . . to a -

D. Ottavio. Him . mel . la . s . Ra . che mich fe . hen ! Weh dem , der Treu . . . e

mor . Pro . teg . ga il giu . sto cie . lo . il ze . lo del mio cor , pro :

nicht . Mag . was da will ge . fchehen , ich ken . ne mei . ne Pflicht .

Adagio.

teg . ga il giu . sto cie . lo il ze . lo del mio cor , pro :

was da will ge . fchehen , ich ken . ne mei . ne Pflicht . Mac .

mor . ven . di chi il giu . sto cie . lo il mio tra . di . to a - mor . il mio tra . di . to trad . to a - mor . pro :

bricht . O , laß mich Rache fehen . Weh dem , der Treu e bricht . Weh dem , der Treu . . . e bricht .

pro . teg . ga il giu . sto cie . lo il ze . lo del mio cor , il ze . lo il ze . lo del mio cor .

Mag . was da will ge . fchehen , ich ken . ne mei . ne Pflicht . ich ken . ne ich ken . ne mei . ne Pflicht .



pro-teg-ga il giu- sto cie- lo, il ze- lo del mio cor-  
 was da will ge- se- hen, ich ken- ne mei- ne Pflich-

vendi-chi il giu- sto cie- lo, il mio tradi- to a- mor, il mio il mio tradi- to a- mor, vendi- chi  
 o laß mich Rache se- hen. Weh dem, der Treu- e bricht, Weh dem, Weh dem, der Treu- e bricht. O laß mich

pro- teg- ga il giu- sto cie- lo, il ze- lo del mio cor- il ze- lo il ze- lo del mio cor-  
 Mag, was da will ge- se- hen, ich ken- ne mei- ne Pflich- ich ken- ne ich ken- ne mei- ne Pflich-

pro- teg- ga il giu- sto cie- lo, il ze- lo del mio cor-  
 Mag, was da will ge- se- hen, ich ken- ne mei- ne Pflich-

vendi- chi il giu- sto cie- lo, il mio tradi- to a- mor, tradi- to a- mor,  
 o laß mich Rache se- hen. Weh dem, Weh dem, der Treu- e bricht, der Treu- e bricht.

pro- teg- ga il giu- sto cie- lo, il ze- lo del mio cor-  
 Mag, was da will ge- se- hen, ich ken- ne mei- ne Pflich-

49.

Allegro.

91.

**D. Juan.** **Lepo:** **a Due.**

Ri-po-sa-te ve-zo-se ra-gaz-zo, Rinfres-ca-te-vei giovi-not-ti. Tor-na-re-te a far presto le pas-se, tor-ne-  
 Kommt, ihr Mädchen, zur Freude ge-hoh-ren. Kommt, ihr Burche, ihr freundlichen Tho-ren. Diefer Ta-nt zur Luft auch er-hoh-ren, werden

**D. Juan.** **Lepo:**

re-te a scher-zar, e bal-lar a scher-zar e bal-lar. Ehi Caffè, Cior-co-  
 Tanz schmeckt Erquickung und Wein, schmeckt Erquickung und Wein. He Kar-fo, Scho-ko-

**Mas:** **D. Juan:** **Lepo:** **Mas:**

late! Ah Zer-li-na giu-di-zio! Sor-bet-ti! Con-fet-ti! Ah Zer-  
 lade! Ach Zer-lin-chen ich bit-te! Limo-na-de! bringt Backwerk! Arg-licht





Zerlina.  
Masetto.

Il - la giu - di - zio - Troppo del - ce co - min - cia la sce - na, in - a - mo - ro - po - tris - ter - mi - nar - si.  
laucht auf Je, dem Schritte. Zwer der Anfang scheint zu - se und fein, bit - ter kün - te feiu kn - de wohl feyn - so.

D. Juan. Zerli: Mas:

in - a - mo - ro - po - tris - ter - mi - nar. Sei pur va - sa bril lan - te Zer - li - na. Sua bou - ta. Lo bri - on - na fa  
bitter kün - te feiu kn - de wohl feyn. Wie so nützlich das Mitzel dir schicket. Et das wä - re. Wie die Schelm in from - den

Lepo: Mas: Zerli:

fe - sta. Sei pur ca - ra. Già not - ta, san - ti - no. Tocca pur - che ti - co - di - la - festa. Quel Na - ses - to mi par stral - na - to. Brut - to  
grüßet. Glück - lich wer dich als bräut - kam umschlinget. Ha, ver - wun - det - wer die je - wieder küßt. Wie Ma - ses - to die Au - gen ver - drehet, nein, das

cresc.

Musical score with lyrics in Italian and German. The page is numbered 95. It features three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in both Italian and German, with some words in German in parentheses. The tempo markings are *Mas.* and *Zerl.*. The dynamic markings include *f*, *p*, and *cresti*. The page number 10 is visible at the bottom center, and the initials *V. S.* are at the bottom right.

*brutto si fa quest'af. far. quel Ma. set. to mi per stralu. na. to. La bric. co. na. ra*  
*spatscht doch wirklich zu weit. wie Ma. set. to die Au. gen ver. dre. het. Wie er schmeibet im Krei. se die*

*Qui Ma. set. to mi par stralu. na. to. qui bi. so. gna cer. vel. lo do. prar cer. vel. lo do. gna*  
*Wie der Brautigam dort laufchet und spa. het. ihm ver. geht die Zart. lich. keit. ihm ver. geht die Zart. lich. keit.*

*set. to mi par stralu. na. to. brutto, brutto si fa quest'af. far. si fa quest'af. far.*  
*set. to die Au. gen ver. dre. het. Neinder spatscht doch wirklich zu weit. geht wirk. lich zu*

*set. to mi par stralu. na. to. qui bi. so. gna cer. vel. lo do. prar cer. vel. lo do. gna*  
*Brautigam dort laufchet und spa. het. ihm ver. geht die Zart. lich. keit. ihm ver. geht die Zart. lich. keit.*

*10. V. S.*



far. quel Ma.set.to mi par stral. na. to brutto brutto si fa quest'af. far si fa quest'af. far brut. to  
 weit. Wie Ma. fet.to die Augen ver. dre. het. nein, der Spas geht doch wirklich zu weit, geht wirklich zu weit, nein, der

prar. quel Ma. set. to mi par stral. na. to qui bi. co. na cer. vel. lo. do. prar qui hi.  
 keit. Wie der Brautigam dort lachet und spahet. ihm ver. geht die Zart. lich. keit, ihm ver. geht die Zart. lich. keit, ihm ver

Tocca! toc. ca! Ah brico. na! ah bric. co. na! mi vuoi dis. pe. rar, ah bric:  
 Schmeichle, streichle! Hehle, heuchle! Weg mit Lieb, weg mit Lieb und Zartlich. keit, weg mit

brut. to si fa quest'af. far!  
 Spas geht zu weit, geht zu weit.

co. na mi vuoi dis. pe. rar!  
 geht ihm vergeht die Zartlich. keit!

co. na mi vuoi dis. pe. rar!  
 Lieb, weg mit Lieb und Zartlich. keit!

Lepo: Maestoso. Ve. ni. te pur a. van. ti vez:  
 Nur na. her, immer na. her. Hier

49.

D. Ant.  
D. Fel.  
Siam gra ti tanti se gni di  
Welch Glück, das die Er wartung bei

D. Juan.  
zo se Masche ret te!  
ehret man fessone Damen!

Es per to a tut ti quan ti, vi va la li ber ta. Siam  
Hier gilt kein Stand, kein Namen, es le be die Freyheit hoch, Welch

D. Ott.  
ge ne ro si ta di ge ne ro si ta. Siam gra ti a tanti se gni di ge ne ro si ta.  
Ihnen uns nicht troe, bei Ihnen uns nicht troe, Welch Glück, das die Er wartung bei Ihnen uns nicht troe.

Es per to a tut ti a tut ti quan ti, vi va, vi va li ber ta.  
Hier gilt kein Stand, hier gilt kein Namen, es le be, es le be die Freyheit hoch.



**Coro** *molto*

**Soprano**  
 Vi va la li ber ta la li ber ta vi va la li ber ta la li ber ta vi va  
 Hoch soll die Freiheit le ben, sie le be hoch. hoch soll die Freiheit le ben, sie le be hoch. Freiheit

**Tenor**  
 Vi va la li ber ta la li ber ta vi va la li ber ta la li ber ta vi va  
 Hoch soll die Freiheit le ben, sie le be hoch. hoch soll die Freiheit le ben, sie le be hoch.

**Basso** *2<sup>do</sup>*  
 Vi va la li ber ta la li ber ta vi va la li ber ta la li ber ta vi va  
 Hoch soll die Freiheit le ben, sie le be hoch. hoch soll die Freiheit le ben, sie le be hoch.

**Basso** *1<sup>mo</sup>*  
 Vi va la li ber ta la li ber ta vi va la li ber ta la li ber ta vi va  
 Hoch soll die Freiheit le ben, sie le be hoch. hoch soll die Freiheit le ben, sie le be hoch.

**D. Juan.**  
 Mi co min cia te il suo no tu accoppiai belle  
 La die Musik er schallen du stell die Reihn

Mennetto.

Vini: *meco tu del bal. la. ro* Zer. li. na vien per qua,  
 Wieder, *Mich reitzeit du vor al. len,* Zer. lin. chen, stell dich hier.

*Quella la con. ta. dina. Io, mo. ro.*  
 Er kiert die Baurin wieder, Weh. Weh mir.

*Da bra. vi via del. la. te.* *St. mu. la. te!*  
 Fliegt rauch durch Reih und Glied, Such dich zu fassen!

*Va he. ne in ve. ri. ta!*  
 Für wahr, es geht recht schon. *Mas:*

*Va he. ne in ve. ri. ta!* *Va he. ne* *va he. ne* *va he. ne in ve. ri.*  
 Für wahr, es geht recht schon! Ver. tref. lich, vor. tref. lich, wie kommt es bef. ter



A. ha da tien Ma. setto; Ma. fetto steht verlassen, Lep: il tuo compagno io so. no. Zer. li. . . na, Zer. Ma. fetto steht verlassen, Lep: Mich reiztest du vor al. . . len, Zer. lin. . . chen, wie

ta. Non balli po. ve. ret. to, pove. . . ret. to, vien qua Ma. set. to ca. ro ca. . . ro, ceha? Verla. . . re. ner Ma. fet. to, o Ma. set. to. Ich jag, ich jag dich auf und nie. . . der.

Mas. li. na vien pur qua, No. no, ballar non voglio; ub, Port. gern tanz ich mit dir. Beim Blitz, ich werde bo. se.

facciam quel' altri fa. Eh. bal. la a. mi. to. mi. oi. Si. Komm komm walze einmal mit mir. Mich doch kein solch Ge. . . to. . . fe.

D. Anna. Re. si. . . ster non poss' . . . o. Fin. ge. . . te per ple. . . ra. D. Elv: D. Otta: Ich kann mich nicht mehr fas. . . fen. Noch gilt Ver. stel. lung hier. Lep: caro Ma. set. to, Bal. lar no non vo. glio. (zur Zerlina) bal. lar no no non vo. glio. Eh Du mußt nun tanzen. Nein, ich mag nicht tan. . . ren, dich will ich schon kü. . . ran. . . den. Ich

(zieht Zerli's Trübsend in ein Seitenkabinet.)

**D. Juan:**  
 Vicini con me, mia vita, vicini  
 Komm, folg mir, folg für des Täubchen.  
 sal... lo amico mio... o faciam quel coltello.  
 jag dich auf und nieder, komm'ge einmal mit mir.  
 Lascia mi ah no. Zerli  
 Laß mich gehn, sag ich dir. Zerli

**Max:**

**Zerli:**  
 Vicini, o well un-mir, lo son tradito.  
 Weibchen, o well mir, ich bin verrathen.  
 L'ha.  
 L'ha.  
 L'ha.

**Lepo:**  
 Quinascena ro... vina.  
 Gelf, riechst du munden Braten?  
 Ha.  
 Ha.

**D. Ann:**  
**D. El:**

**D. Ott:**

**Zerli:**  
 ni... quo da se stes... so nel lac... cio se ne va.  
 dei... nen Frevel... then folgt Rach und Strafe schier.  
 Gen... teas  
 Wer ent...  
 ni... quo da se stes... so nel lac... cio se ne va.  
 dei... nen Frevel... then folgt Rach und Strafe schier.





D. Anna.  
D. Kl.  
D. Ott.

ju to a ju to gent! D. Ott. Soccor. ris. mo l'iu. no. cen. te. soc. cor  
reißt mich sei. nen schlingen? Laßt uns keck ins Zimmer drin. gen. Laßt uns

**Allegro afsai.**

svem

Mas: Zerl: b0

ria... mo l'iu. no. cen. te! Ah Zer. li. na! Ah Zer. li. na! Scel. le. ra.  
keck ins Zimmer drin. gen! ach Zer. li. na! möchts ge. tu. gen! Laß mich Prev.

f cresc: p cresc:

D. Anna:  
D. Ely:  
D. Ott:

to. D. Ott: o. ra cri. da da quel la. to. da quel la. to! Scel. le. ra. to. D. Ott: Ah sit.  
ier! Ha. das war auf je. ner Sei. te. auf je. ner Sei. te! Laß mich Prev. ier. Sprecht die

f p cresc:

*Zerli:*

tiamo gli la por.ta gli la porta. Soccor.re... te mi! ah soc.cor. re... te mi! o son mor z  
 Thu.re, lafst uns ei.len, o lafst uns ei.len. Helft ihr Leu... te o' helft ihr Leu... te, helft ihr Leu =

*for.* *p.* *cresc.*

*D. An:*  
*D. El:*

ta. siam qui noi per tua di... fe. sa. siam qui noi per tua di... fe. fa per tua di... fe. fa per tua di... fe. fa!  
 te! Ja wir kommen, oh. ne Weilen. ja wir komme, oh. ne Weilen, ja oh. ne Wei. len, ja oh. ne Weilen.

*D. Ott:*

*Mas:*

siam qui noi per tua di... fe. sa, siam qui noi per tua di... fe. fa per tua di... fe. fa per tua di... fe. fa!  
 Ja wir kommen, oh. ne Weilen. ja wir kommen, oh. ne Weilen, ja oh. ne Weilen, ja oh. ne Weilen.



*D. Juan* (mit dem Degen in der Hand, schleift Leporello heraus, stellt sich als wolle er ihn ermorden.)

*And.<sup>te</sup> maestoso.* *ff* *for*

*Allegro*

*D. Ott.*

*D. An.*

*D. Ely.*

*f* *ppia* *for* *ppia* *for* *ppia* *for* *ppia* *for*

*f* *ppia*



*D. Anz.* *c* *D. El:*

Ziel l'em pie ta Ziel. Tra di. to. re, Tra. di. to. re, Tra. di. to. re.  
 Ziel def. nem Ziel. Was ver. sehen? Schweig und zittre für dein Ziel.  
 Ziel si. mal. yag gio, Wie Sie se. hen. Tra. di. to. re Schweig und zittre für dein Ziel.  
 Ziel si. Si. gnore, Wie Sie se. hen. Tra. di. to. re Schweig und zittre für dein Ziel.  
 D. Juan (betroffen) Donna Klvi. ra! Don Ot. ta. vio? ah cre. de. te! Tra. di. to. re.  
 Wie Kl. vi. ra! Don Ot. ta. vio? Sie ver. ge. hen. Tra. di. to. re.  
 pia. for. pia. for. pia. for. Schweig und zittre für dein Ziel.  
 to. re. Leben. Tut. to tut. to gia si sa tut. to tut. to gia si sa tut. to tut. to gia si sa tut. to tut. to gia si sa  
 Leben. Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel  
 Leben. Tut. to tutto gia si sa tut. to tut. to gia si sa tut. to tut. to gia si sa tut. to tut. to gia si sa  
 Leben. Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel.  
 Leben. Tut. to tut. to gia si sa tut. to tut. to gia si sa tut. to tut. to gia si sa tut. to tut. to gia si sa.  
 Leben. Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel Deiner Ranke find zu viel.  
 p.



tutto già si sa tutto tut. to tut. to già si sa. tut. to tut. to  
 Ränke find zu viel deiner Ränke deiner Rän. ke find zu viel! Be. be. Be. be.

tutto tutto già si sa tutto tut. to già si sa. tut. to tut. to  
 deiner Ränke find zu viel deiner Rän. ke find zu viel. Be. be. Be. be.

tutto tut. to già si sa tutto tut. to già si sa. tut. to tut. to  
 deiner Ränke find zu viel deiner Ränke find zu viel. Be. be. Be. be.

D. Anna.  
 Zerh. Tre ma. f tre. ma seel. ic  
 D. Ott: Be. be. schwarzer Mit. fe  
 Max. p f

tut. to Be. be.  
 tut. to Be. be.

**Allegro.**

svant. cresc:

ra to. thater. *p.* tre ma. tre ma. f. sce. le. ra to. sa. pra to. sto il mondo in  
 He. be. schwarzer Mit. so. tha. ter. Al le Welt nennt dich Ver a

*D. Juan.* *p.* *f.* *D. Juan.*

*Lepo:* con. tu. sa la mia te. sta. non so più quel ch'io mi fac. cia. e un or:  
 Wie der Anblick mich erschütteret, wie mir Markun! Ner, ve zit. tert. Al. le

*p.* *cresc.* *f.* *p.* *f.*

te. ro il mis. fat to orrendo; ne. ro. la tua fiera cru. del. ta. la tua fie. ra cru. del. ta.  
 ra. ther, sanfter Unschuld. ber. trefer, dei. ner Schande Maafs ist voll, dei. ner Schan. de Maafs ist voll.

*p.* *f.*

Pl. bi. le tem. pe. sta minac. cian do oh Dio mi va. e' confu. sa  
 Lust ist mir ver. bit. tert, was zu toll ist, ist zu toll Wie der Anblick

*p.* *f.*

*lo.* *p.*

ihm *lo.* *p.* *f.*

Wie der



tre ma, tre ma, tre ma, tre =  
 He-be, He-be, He-be, fchwar =

la mia te sta non so piu quel ch'io mi faccia, e un or ri bi le tem pe sta mi nac cian do od die mi va  
 mich er schuttert, wie mir Mark und Nerve zit tert, Al le Luft ist mir ver bit tert; was zu toll, ist, ist zu toll.

fu sa la sua te sta non sa piu quel ch'ei si faccia, e un or ri bi le tem pe sta  
 Anblick ihu er schuttert wie ihm Mark und Nerve zit tert Al le Luft ist ihm ver bit tert;

ma scel le ra to, o di il tuon de la ven  
 zer Mir fe tha ter, Horch der Pu ri en Ge

tre ma, tre ma o scel le ra to, fac cia  
 Mir fe tha ter, du Mir fe tha ter, Wie der Anblick ihu er schuttert, wie ihm Mark und Nerve zit tert.

con fu sa la sua te sta non sa piu quel ch'ei si fac cia  
 Wie der Anblick ihu er schuttert, wie ihm Mark und Nerve zit tert.

49.

o . . di il tuon de la ven. det. ta che ti fi. schia intorno in. tor. no. sul tuo  
 Horch der Pu. ri. es Ge. heu. le, horch das Angstgeschrei der Ex. le. al. les

e un or. ri. bi. le tem. pe. sta mi. nacciando odio mi va,  
 al. le Luft ist mir ver. bittert, was zu toll ist, ist zu toll.

e un or. ri. bi. le tem. pe. sta mi. nacciando odio lo va,  
 al. le Luft ist ihm ver. bittert, was zu toll ist, ist zu toll.

ca. po in questo giorno il suo ful. mine ca. dra, il suo ful. . . mi. . . ne ca. dra. dra si ca.  
 ruft dir mit Ver. wei. le länger nicht. De. in Maafs ist voll, ha. dein Maafs, dein Maafs ist voll, voll, ha. dem

con. fu. sa  
 Wie der Anblick

con. fu. sa  
 Wie der Anblick



dra, il suo ful. mine ca. dra. o. di il tuon. Be. he nur.  
 staats, ha. dein Maafs dein Maafs ist voll.  
 ma non manca in me co. rag. gio non mi perdo o mi con. dennoch bleib ich ru. hig.  
 Ma. um mich die Welt ver. ge. hen. he non manca in lui co. rag. gio. Ma. um lui die Welt ver. ge. hen.  
 o. di il tuon. Be. he nur. **piu Presto.** sul tuo ca. po in que. sto gior. no il suo Ha. zu grofs ist dein Ver. ge. hen. del. ner  
 sul tuo ca. po in que. sto Ha. zu grofs ist dein Ver.  
 fon. do. se. ca. des. se. an. co. ra il mon. do. ca. des. se. an. co. ra il fon. do. ste. hen. Kei. ner foll mich za. gen se. hen. Kei. ner foll mich za. gen  
 non vi per. de o vi con. fonde. se. ca. des. se. an. co. ra il mon. do. ca. des. se. an. co. ra il non vi per. de o vi con. fonde. Kei. ner wird ihn za. gen se. hen. Kei. ner wird ihn za. gen  
 dennoch bleibst er ru. hig. stehen. Kei. ner wird ihn za. gen se. hen. Kei. ner wird ihn za. gen

ful mi ne ca dra il suo ful mi ne ca dra sul tuo ca po in que sto  
 Grauel Maafs ist voll del ner Grauel Maafs ist voll Ha zu grofs ist dein Ver  
 gior no il suo ful mi ne ca dra sul tuo ca po  
 ge hen del ner Grauel Maafs ist voll Ma zu grofs ist  
 mon do nulla mai te mer te mer mi fa se ca des se an co ra il mon do se ca  
 te hen werde draus was wer den foll was wer den foll kei ner foll mich za gen fe hen wer de  
 io  
 giorno il suo ful mi ne ca dra il suo ful mi ne ca dra il suo  
 se hen deiner Grauel Maafs ist voll del ner Grauel Maafs ist voll del ner  
 in que sto gior no il suo ful mi ne ca dra il suo  
 dein Ver ge hen del ner Grauel Maafs ist voll del ner  
 des se an co ra il mon do nul la mai te mer te mer mi fa nul la  
 draus was wer den foll wer de draus was wer den foll was wer den foll wer de  
 io  
 10 V. S.



ful-mi-ne ca-dra, il suo ful-mi-ne ca-dra, il suo ful-mi-ne ca-dra.  
 Grau-el Maafs ist voll, dei-ner Grau-el Maafs ist voll, dei-ner Grau-el Maafs ist voll.  
 mai temer mi fa, nul-la mai temer mi fa, nul-la mai temer mi fa,  
 draus, was wer-den foll, wer-de draus, was wer-den foll, wer-de draus, was wer-den foll.

Dritter Aufzug.

III.

Nº 15.  
Duetto.

Allegro  
afsai.

D. Juan. Lepo:

Ch via buf. fone, ch via buf. fone, non mi set. tar, no no pa. dro. ne no no padro. ne  
 Gib dich zu frieden, gib dich zu frieden, Affen. ge. ficht! Wir sind ge. fchie den, Wir sind gefchieden.

D. Juan. Lepo: D. Juan. Lepo:

non vo re. star. senti. mi a. mi. co: vo andar vi di. co, ma che ti ho fat. to, che vuoi lasciar. mi: Oh nien. te af.  
 ich bleibe nicht. Ho. re nur, ho. re. Kein Wort! auf. Eh. re. Was ist dir? fa. ge: Haft du denn Klage? Wenn ist denn

D. Juan. Lepo:

fatto, quasi ammaz. zar mi. Va che sei matto: matto matto tu per bur. lar. ed io non bur. lo, ed io non burlo  
 morden zum Spafs geworden. Sei doch kein Narre, Narre Narre, das war nur Scherz. Das, gnädger Herre das, gnädger Herre gnädger Herre



D. Juan.  
 Eh via bu ffo, ne, sen ti mi a mi, co? va che sei mat to; va che sei mat to, va che sei mat to va che sei  
 Gib dich zu frieden, sieh dich zu frieden, sei doch kein Narre, sei doch kein Narre, sei doch kein Narre, sei doch kein

Lep.  
 ma voglio andar, no no pa dro ne yo ante vi di co no no no  
 ist schlechter scherz. Wir sind ge rchieden, wir sind ge rchieden, nein, nein, ne fu.  
 f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p.

mat to mat to → → Va chesi mat to mat to → →  
 Narre, Narre. → → sei doch kein Narre, Narre → →

no no no no no no non vo re, si, si si si  
 nein, nein, nein, nein, nein ich bleibe nicht, nein! ich ge he fort, ja ja ja ja

f. f. cresc: p. cresc:  
 f. p. f. p. f. p.

eh via sur fo ne sur fo ne, non mi ser car, va che sei matto  
 Gleich dich zu Frieden zu Frieden, Affen ge nicht, Gleich dich zu Frieden gleich dich zu

si voglio dar si si voglio andar, mi no pa - rone non vo re - ffar, et to non daro  
 ja ich ge - he fort, ja, ich bleibe nicht, Wir sind ge - schieden, Wir sind ge - schieden, ich bleibe nicht; Wir sind ge - schieden, wir sind ge

*cresc: f. p. cresc: p. cresc:*

tu per burlar, Frieden, Affen ge nicht, Sei doch kein Narr, swar ja nur scherz, swar ja nur scherz.

ma voglio andar, ma voglio andar, mi voglio an - dar, ma voglio en - dar.  
 geschieden, ich bleibe nicht, Dasenädger Herr, itt schlechter Scherz, itt schlechter Scherz.

*p. sf. sf. sf. f.*



114.

Nº 16.

Terzetto.  
D. Elvís, (am Fenster)

Andante.

Ab tací in chito cor! non pal... pi... tar... mi tu  
 O Herzhör auf zu schlagen. Nein, nein, du darfst nicht

scio... c'na empio... c'na tradi... to... ro... e' col... pa aver pie... ta... e' col... pa... ver pie:  
 wagen... den Winden es hier zu fa... ren... das er dir noch ge... fällt... das er dir noch ge...

Leporello D. Juan.  
 Zitto: si Donn'El... vi... ra... si... no... in... vo... te... fa... sen... to... Co... gliere io vo il mo... men... to... tu... for... ma... tion po...  
 fällt. Hier, ill kein länger... weilen, El... vir' ist es, laist uns... ei... len. Trost maich the... er... thül... den... und koflets... ei... ne

la... tu... fer... ma... tion po... la... El... vi... ra... do... io... mio... El...  
 Welt... und koflets... ei... ne... Welt. El... vi... re... du... Ge... hobe... El...  
 10

**D. Elv:** vi. ra. gi. do. lo mi. o Non v. costai l'in. gra. to? Si vi. ta mi. a. son i. e. e.  
 vi. re. du Ge. Lieb. te. Mann ohne Wort und glauben. Du, die ich einst be. tru. bte, sieh

**D. Juan:**

*mf.* *mf.* *p.*

**D. Elv:** Num che stranno effe. to, mi si ri. sve. gliam. pe. to. mi si ri. sve. gliam. pe. to.  
 Mann ohne Wort und Glauben. willst du den Trost mir rauben, der noch mich auf. rech halt? **D. Juan**

*Legerech*

chirco ca. ri. ta. Ma. te ay. der la. pa. za. che ancor si cre. de. ra gli cre. de. ra gli cre. de. ra. Dis.  
 mich von Gram entfällt. So lockt der Falk die Tauben. so ist der Lauf der Welt, so ist der Lauf der Welt. O

cen. di, o gio. ja bel. la: o gio. ja bel. la ve. drai che tu sei quel. la, che so. ra l'ai. ma.  
 komm, ge. Lieb. te See. le, die ich zur Gat. tin wah. le, um die ich la. ser mich

49.

V. S.



no non ti credo o bar . ba . ro !      no non ti credo o bar . ba . ro .  
 Ha , un dankba . rer Bo . . fe wicht !      ha , un dankba . rer Bo . . fe wicht .

mi . . . . . a pen . ti . . . . . to to so . . . . . no kia      ah      cre di . mi      ah  
 qua . . . . . le , die mir      die mir , die Nacht er . hellt .      O      Morderian !      Ich

non ti cre . do      Ich traue dei nen Schwü ren nicht .      we in ich traue dir nicht .

cre di . mi      ah      cre di mi      o m'uc . ci . . do      o m'uc . ci . . do      o m'uc . ci . . do  
 fin ke hin .      O      Morderian !      Ich , ich fin ke hin !      Ach , mein Her ze bricht !      Ach , ver =

**Lepor:**  
 Se se qui . ta . te io ri . do .      se se qui . ta . te io ri . do !  
 So was lebt nicht auf Er den ,      so was lebt nicht auf Er den ,

*cresc:*      *p.*      *mf.*      *p.*      *mf.*

Dei, che ci men . . . te  
Ich kann nicht wi . . . der

ci . . . do . . . i . . . do . . . lo . . . mio . . . vien qua . . . spe . . . ro che ca . . . da  
schmah mich nicht! Theu . . . re, ver . . . schmah mich nicht! bald wird sic sich . . . er . . .

se segui . . . ta, te lo ri . . . do ri . . . do . . . già quel men . . . da . . . ce  
Es ist zum ra . . . fend werden, 's ist zum ra . . . fend werden. O, konnst du wi . . . der

questo? non so s'io va . . . do, o re . . . sto? ah pro . . . tes . . . ge . . . te  
stehen. und kostets mir mein Le . . . ben, ich muß mich ihm er . . .

presto: che bel col . . . pet . . . to è que . . . sto? più fer . . . ti . . . le . . . ta . . . len . . . to del mio non vi  
gehen. Der Spas, bei mei . . . nem Le . . . ben. soll mich zum Gott erhe . . . ben, Sieg ist mein Lofungs

la . . . bro, torna a st . . . dar co . . . ste . . . it deh pro . . . tek . . . ze . . . te o  
stehen. Verlaf . . . fen wirst du le . . . ben, ha . . . mei . . . ne Glic . . . der

49. V. S.



voi la mia credu...ta. De...che ci...mento e questo. Dei...che ci...mento e  
 geben mein Schick...fal mein Schick...fal reißt mich fort. Ich kann nicht wider...stehen. Ich kann nicht wi...der  
 da piu fer...ti...le ta...lento no del mio. no non si da. spe...ro che ca...da  
 wort. Bald wird sic sich er...ge...ben, Sieg, Sieg ist mein Lo...funes wort. bald wird sic sich er...

Dei... la sua credu...ta. De...che ci...mento e questo. Dei...che ci...mento e  
 be...ben ver...wünscht, verwünscht, verwünscht sei die...fer Ort.

questo non so s'io vado, non so s'io resto. Dei...che ci...mento e questo. non so s'io vado  
 stehen, nicht wi...der...stehen, nicht wi...der...stehen, und kostets mir mein Le...ben,  
 presto che bel col petto e questo che bel col...petto. spe...ro che ca...da pre...sto che bel col...petto e  
 sehen, der Spas, bei mei nem Leben, bei mei...nem Leben. soll mich zum Gott er...he...ben, der Spas, bei meinem  
 gia quel menda...te labro, torna a se, dur co...stet: tor...na a se, dur co...stet  
 O konnt du wi...der...stehen. O konnt du wi...der...stehen. ver...lar, fen wirst du leben, ver...lar, fen wirst du

*p.* *crese:*

re-cto ab pro-... te-ge-te voi-la mia cre-du-li-  
 Le-ben ich muß mich ihm er-ge-beu mein Schick-fal mein  
 questo più fer-ti-le ta-len-to del-mo no non si da più fer-ti-le ta-len-to an-del  
 Le-ben soll mich zum Gott er-he-ben. Sic-ist mein Lo-fungs-wort. Bald wird sie sich er-ge-beu: Sieg, Sieg  
 Le-ben uch pro-... te-ge-te o Dei! la sua cre-du-li-  
 Ha, mei-ne Glie-der heben. ver-wünscht, ver-wünscht, ver-

ta cre-du-li-ta la mia cre-du-li-ta la mia cre-du-li-ta  
 schick-fal reißt mich fort, es reißt mich fort, es reißt mich fort.  
 mio uo non si da no non si da no non si da  
 ist mein Lo-fungs-wort, mein Lo-fungs-wort, mein Lo-fungs-wort.  
 ta cre-du-li-ta cre-du-li-ta cre-du-li-ta  
 wünscht sei die-fer Ort. sei die-fer Ort sei die-fer Ort.



Nº 17.  
Don Juan.

Del vicinal, la Pi. ne. fra o mio te so ro - deh  
Hörch auf den Klang der Zit. ter und ör ne mir das Glt. . . ter. o

Allegretto.

vien a consolar il pianto mi. . . o!  
Hörst meine Pein und laß mich glücklich seyn!

se ne. gha me di dar qual  
Läßt du mich trostlos fin. . . hen, fo

che ri. sto. . . ro da. vant' a gli occhi tuoi mo. . . rar vo. . . o.  
macht ein rascher Tod, Härtherzge, sollst es se. . . hen, das Ku. . . de mei. . . ner Noth. Dein

ch'hai la bocca dol... ce piu del mie... le, tu che il zocchero porti la mez... zo al co... re!  
 Au... se gleich der Son... ne, dem Honigfeim deim Mund! o mach du mei... se Wonne... mir bald, mein Gluecke kuend.

non es... ser, gio... ja mia, con me... cru... de... le!  
 Maest du auch... zor... nig... sehest... was... gillst, du haest mich lieb?

lascia t'ial... meu ve... der, mio bell'... a... mo... re!  
 Laß mich nicht län... ger... weil... neu... komm lo... fer Her... zens dich.



Nº 18.

Dom Juan.

Mets di voi que va.dano, e gli altri vada la. e pian pianin lo cherch. no.  
 Geht keek auf jene Sei. . te. Ihr andern eilt hieher! Nur leife, lie. ben Leu. . te.

Andante

con moto.

lontan non fia di qua, no lontan lontan non fia di qua. se un uom, en. na. ra. . kar. ca. pas a  
 der Fund wird euch nicht fehwer, nein, nein, nein, der Fund wird euch nicht fehwer. Seht ihr ein schwachend Pärchen im

seggian per la piazza, se sotto a una Fi. . nestra fare all'a. mor sen. ti. te: fe. . ri. te pur fe. . ri. te fe. . ri. te pur fe. .  
 Menden, scheine wallen. Sie sind es ist kein Märchen, ihr dürft sie nicht ber. rathen! Schlaet, stecht und baut, und brennet, so gut ihr immer

ri, te il mio padron sa, re. in te, sta e gli ha un cappel, lo. con  
 konnet, sie sind nichts bessers werth. Kommt euch ein Mann ent ge, gen mit

enti, di pennacchi, ad, dos' so un gran mantel, lo, spada al fian, co gli ha spada al  
 Mantel und mit De, gen, an Hu, te ei, ne Fe, der, dann zieht ge, troit von Leder, Nun habt ihr

fian, co e, gli ha e spada al fian, co e, gli ha spada al fianco e gli ha  
 gnug ge, hort, nun habt ihr gnug ge, hort, nun habt ihr gnug ge, hort.

*f. p. cresc. p.*



124.

Se un uom e una ragazza, passeggiati per la piazza, se sotto an. da ti. ne c'tra fa. re all'a. mor. non  
 Seht ihr ein schwächelnd Pärchen, im Monden, sehoine weil. len. Sie findt: es ist kein Märchen, ihr dortt sto. te. her =

si o. ter. te. rite. se. rite. te. rite. par. te. ri. te. te. rite. par. te. ri. te. rite. m. eta. di. voi. qua. va. da. no.  
 fallen. dann abhaktur dein Haut nur, abhakt, du. W. lant. und. b. re. met. to. got. ihr. immer. kon. net, ihr. kon. net. Geht. keck. auf. je. ne. Sei. . . te.

cresc. f. cresc. p.

e. l'altre. va. da. no. la. e. p. n. r. i. n. ti. lo. cir. chi. no. lon. tan. non. fia. di.  
 ihr. andern. eilt. hi. her. Nur. lei. te. lie. ben. Leu. . te. der. Fund. wird. euch. nicht

qua. no. lon. tan. lon. tan. non. fia. di. qua. an. da. te. fa. te. pre. sto. an. da. te. fa. te. pre. sto. fa. te. pre. sto. fa. te.  
 sch. wer. nein. nein. der. Fund. wird. euch. nicht. sch. wer. Nun. hart. is. ohne. Wei. len. nun. hart. is. ohne. Wei. len. ohne. Wei. len. ohne

f. p. f. p. cresc.

presto, te presto te presto! tu sol verrai con me: verrai con me verrai con me. noi far debbia mo il  
 Weilen, ohn Weilluone weilen. Na, tette, komm mit mir. Ma fet-to komm, komm kott mit mir. Die an- - - - dern mögen

retto, e già vedrai cos'è cos'è cos'è noi far debbia mo il retto e già vedrai cos'è cos'è cos'è  
 wachen, als Wache stehn wir hier, ja ja ja ja die an- - - - dern mögen ellen, als Wache stehn wir hier, ja ja ja

ja e già vedrai cos'è e già vedrai cos'è.  
 als Wache stehn wir hier, als Wache stehn wir hier.

42.



126.  
N° 19.  
Zerlina.

Aria.

Andante.

Vedrai sa... ei no se sei buo... ni... no, che bel ri a  
Wenn du kein frommbist, so sollst du se... hen, ich wiss ein  
medio ti voelin dar... e na... tu... ra... le, non da dis... gu... fto, e lo spe... cia... le  
Mit... tel, sicher und schon! Kein Ma... gne... ti... fte, kein Al... chy... mi... fte, kein A... po... the... ker  
non lo sa far no non lo sa far no non lo sa far, e un cer... to balsanno che por... to ad... dos... so, da... re tel  
hat es ge... fehn, netz, kein A... po... the... ker, hat es ge... fehn. Will es ger... thei... let, Hu... dert und hei... let al... le He...  
pos... so seil vuol pro... var, sa... per vor... re... di, do... ve mi sta do... ve  
Klemmung im Hand um... drehn! Soll ich dir's neu... nen? rathst du fo... schwer? rathst du fo

do-ve do-ve do-ve mi sta      sen-ti-lo bat-te-re,  
 schwer! soll ich soll ich dir's nen-nen?      Wilst du es ken-nen?

tor-ca mi qua, sen-ti-lo bat-te-re, sen-ti-lo bat-te-re,      tor-ca mi qua, sen-ti-lo  
 fühl nur hier-her! Wilst du es ken-nen? Wilst du es ken-nen!      fühl nur hier-her! Wilst du es

bat-te-re, sen-ti-lo bat-te-re,      sen-ti-lo bat-te-re,      tor-ca mi qua, qua, qua,  
 ken-nen! Wilst du es ken-nen? Wilst du es ken-nen!      fühl nur hier-her! fühl hier-her!



The musical score consists of three systems. The first system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "sen. ti. lo. bat. te. re. toc. ca mi qua qua. toc. ca mi qua, qua. toc. ca mi qua, qua. wüßt du es ken. nen? fuhl nur hier. her. ach. fuhl nur hier. her. ach. fuhl nur hier. her. ach." The piano part includes dynamic markings *p.* and *cresc.*. The second system continues the piano accompaniment with dynamics *cresc.*, *f.*, and *p.*. The third system concludes the piece with dynamics *pp.* and a double bar line.

Nº 20.

D. Elvira.

Sextetto.

129.

Andante.

So. ta. so. la tu bu. jo. lo. co. pal. pi. ar il cor mi sen. to. e m'af. sa. le un tal spa. ven. to.  
 Hier in die. fen Pfaf. ter. niffen. soll ich meines Gat. teu harren. Mich durch. lebet das klein. ste Knarren.

che mi sem. bra di mo. ri. che mi sem. bra di mo. ri. Piu che cerco. men ri. tro. vo que. sta  
 als wenn mich der Tod ergriff. als wenn der Tod mich der Tod ergriff. Ach zur Stra. fe mei. ner Sün. den. ist die

por. ta que. sta por. ta sci. a. gu. ra. ta. plano. plano. l'ho. tro. va. ta. l'ho. tro. va. ta. ec. co il  
 Thure nicht zu fin. den nicht zu fin. den. Halt. da ist sie. kle. ne Thure. Fort. ge. schwin. de. aus

tem. po di fu. e. ir. ecco il tem. po di fu. gir. ecco il tem. po ec. co. tem. po ec. co. il tem. po di fu. e. ir.  
 Schling. e mich zu zie. hn. aus der schling. e mich zu zie. hn. Fort. ge. schwin. de. aus der Schling. e mich zu zie. hn.



D. Ottavio.

Tersi il ci-glio è vi-ta pic-e da cal... ma al tuo; do... lo... re,  
 Trockne doch des Kummeres Zä-h-re, theu-re Freun... dian-ach, ge-wah-re

l'om... bra o-mai del se-ni-to-re pe... na... va de tuoi mar-tir de  
 mei... nen Wunsch, und Ru-he Ru-he kehre tu dein faul... tes Herz in dein faul... tes

D. Anna.

Lascia almen al-la mia pe-na questo pic-co-lo ri-sto-ro; sol-la  
 Gönn mir bei mei-nen Leiden, dies Ge-fühl von Schmerz und Freuden, wenn wir

tuo mar-tir,  
 Herz zu-rück.





morte, sol in morte o mio te so... ro il mio pian to puo fi nir il mio  
 sterbend ein in uns scheiden, uns ster bend schei... den. spott ich je... dem Mis... ge... schick

*D. Elvira. (ungerechten) Lepor. (eben so)*  
 pian to puo fi nir. Ab dov'e lo sposo mi... se mi tro... va son per  
 spott ich je... dem Mis... ge... schick. Ha, wo find ich meinen Gat ten! Sie verfolst mich wie mein

*D. Elvira.*  
 U na porta la vegg'io cheto cheto io vo partir, cheto cheto io vo partir.  
 Eine Thure! Ha, auf Ehre den Verlassen schütz das Glück, fachte schleich ich mich zurück.

du to. u na porta la vegg'io cheto cheto io vo partir cheto cheto io vo partir cheto cheto io vo par  
 Schatten! Dort die Thure! Ha, auf Ehre den Verlassen schütz das Glück, fachte schleich ich mich zurück, fachte schleich ich mich zu



Zerlina. D. Anna. L. Anna. Zerlina.

ferma, briccone, do-ve ten vai. Ec-co il fel. lo- ne com'c. ra qua. Ah mo-ra il per- fi- do, che ma tra a  
 Spar dein Be-ginnen uns zu ent-rin-nen. Ha-nicht von hin-nen, Ot-tern-ge-lücht. Stirb Mi-se-re- thä- ter! Schwarzer Ver-a

D. Ota.

Ec-co il  
 Ha-Nicht von hin-nen.

*f* ruck. Masetto.

ferma, briccone, do-ve ten vai. Ah mo-ra il per- fi- do, che ma tra-  
 Spar dein Be-ginnen uns zu ent-rin-nen. Stirb Mi-se-re- thä- ter! Schwarzer Ver-a

*f*

di-... to,  
 ra-... ther.

D. Elvira.

vio ma-... ri-... to, pie-... ta, pie-... ta, pie-...  
 Schont mei-nen Gat-ten. Ach mor-... det ihn doch

di-... to,  
 ra-... ther.

*bia*

D. Anna. sotto voce.

e' Donna Elvi. ra. e' Donna El. vi. ra. quel. . . la ch'io ve. . . do?

ist das El. vi. re? ist das El. . . vi. . . re. die ich dort fe. . . he?

Zerlina. sotto voce.

e' Donna El. vi. ra. e' Donna El. vi. ra. quel. . . la ch'io ve. . . do? ap. . . pe. . . na il

ist das El. . . vi. re? ist das El. . . vi. . . re. die ich dort fe. he? Ich staun, ich ver-

D. Off. sotto voce.

ta. e' Donna Elvi. ra e' Donna El. vi. . . ra. quella ch'io ve. . . do? ap

nicht. ist das El. vi. re? ist das El. . . vi. . . re. die ich dort fe he? Ich

sotto voce.

e' Donna El. vi. ra. quel. . . la ch'io ve. . . do? ap

ist das El. . . vi. . . re. die ich dort fe. he? Ich

ap. . . pe. . . na il cre. do. no, no, no, no. mo. ri. ra D. Elvi.

Ich staun, ich ver. ge. he! nein, nein, nein, nein. Kein Er. barmen!

cre. do ap. pe. na il cre. do. no, + + + mo. ri. ra Pic. ta

fe. he. ich staunich ver. ge. he. nein, + + + Kein Er. barmen! Ach icho. net

pe. . . na il cre. do. no, + + + mo. ri. ra

staun! ver. ge. he! nein, + + + Kein Er. barmen!

pe. . . na il cre. do. no, + + + mo. ri. ra

staun, ich ver. ge. he! nein, + + + Kein Er. barmen!

10. V S





*sotto voce*  
 D Anna.  
 De i. Le po. rel. lo! che incanno e que. sto! Le po. rel. lo!  
 Himmel! Le po. rel. lo! Welch neu. es. Bubenstück.  
 D Otta.  
 Mascotto!  
 ta per ca. ri. ta per ca. ri. ta.  
 Mann. ich bin ein un. schuldi. ger Mann.  
 rel. lo! che incanno e que. sto! stu. pi. do re. sto! che mal sa  
 rel. lo! Welch neu. es. B. benstück. Staunen er. ereift mich. Fürwahr, für



ra, che mai sa - ra. che mai sa - - - ra die Mög - lich - keit!  
 wahr, das geht zu weit, fast u - - - ber - - - freigt die Mög - lich - keit.  
 che mai sa - ra, che u - - - ber - - - freigt die Mög - lich - keit.  
 das geht zu weit, fast

*Allegro molto.*

*D. Anna:*  
*Zorlo:*

*D. Elvi:*

mil - le tor - bi - di pen - sie - ri  
 ist hier ci - ne Mor - der - hö - le.  
 mil le tor - bi - di pen - sie - ri  
 ist hier ci - ne Mor - der - hö - le.

*Lepor:*

mil - le tor - bi - di pen - sie - ri  
 Schau - - - der fährt durch mei - ne Sen - te!

mi s'ag... gi... ran per la te... sta;  
 o könnt ich fie ganz ent... de... cken.

mi s'ag... gi... ran per la te... sta;  
 o könnt ich fie ganz ent... de... cken.

mi s'ag... gi... ran per la te... sta; mit... le tor... bi... di pen...  
 stund ich au des Gra... bes Ran... de. stünd ich au des Gra... bes

ste... ri mi s'ag... gi... ran per la te... sta; se mi salvo in tal tem... pe... sta con pro... di... giosa ve... ri... ta.  
 Rande, hier, den Kopf setz ich zum Pfan... de, hier, den Kopf setz ich zum Pfande, bau... ger könnt es mir nicht seyn.

*p.* *f.* *p.* *cresc.* *f.*



che gior.na.ta o stel.le è questa! o stel.le è que.sta!  
 Al..le Grauel, al..le Schrecken, al...le Schrecken!  
 che gior.na.ta o stel.le è questa o stel.le è que.sta  
 Al..le Grauel, al..le Schrecken, al...le Schrecken!  
 e un pro..di.gio in ve..ri..ta. se mi sal.vo in tal tem.pe.sta. e un pro =  
 Bän...ger.könnte es mir nicht feyn! Stünd ich an des Grabes Rande, bänger  
 di.gio in ve..ri..ta. e un pro.di.gio in ve..ri..ta. in ve..ri..ta. in ve..ri..ta. e un pro..di.gio in ve..ri =  
 konnte es mir nicht feyn, Stünd ich an des Grabes Rande, bänger könnte mir nicht feyn, bän..ger könnte es mir nicht

43

cheim - pen - sa - ta no - vi - ta die - fer schwar - zen die - fer schwar -

ra. mille forbi - di pen - sieri mi - scer - ren per la te - sta, se mi sal - vo in tal tem - a  
 resp. Schauer führt durch mei - ne Seele. stund ich an des Gra - bes Ran - de, hier, den Kopf fetz ich zum

ta cheim - pen - sa - ta no - vi - ta, cheim - pen - sa - ta no  
 zen die - fer schwar - zen Bü - be - - - - - reyn, die - fer Bu - - - - - reyn,

pe - sta e un pro - di - gio in vo - pi - - - - - ta, Pfan - de, bänger könn - te es mir nicht feyn!



D:Anna.  
no - vi - ta, mil - le tor - bi - di pen - sie - ri. mi s'ac -  
Bu - be - reyn! Ist hier ei - ne Mor - der - hö - le? O könnt

Zerlina.  
che im pen - sa - ta no - vi - ta, mil - le tor - bi - di pen - sie - ri  
die - ser schwarzen Bu - be - reyn! Ist hier ei - ne Mor - der - hö - le?

D:Elvira.  
vi - ta, mil - le mil - le tor - bi - di pen - sie - ri  
be - reyn. Ist hier ist hier ei - ne Mor - der - hö - le?

D:Ottavio.  
vi - ta, mil - le tor - bi - di pen - sie - ri mi s'ac -  
be - reyn. Ist hier ei - ne Mor - der - hö - le? O könnt

Masetto.  
vi - ta, mil - le tor - bi - di pen - sie - ri  
be - reyn! Ist hier ei - ne Mor - der - hö - le?

Leporello.  
è un pro - digio in ve - ri - tà.  
ban - ger könnt es mir nicht feyn!

gi... ran per la te... fta  
ich sie ganz ent... de... cken

mi s'ag... gi... ran per la te... fta  
o kommt ich sie ganz ent... de... cken

mi s'ag... gi... ran per la te... fta  
o kommt ich sie ganz ent... de... cken

gi... ran per la te... fta  
ich sie ganz ent... de... cken

mi s'ag... gi... ran per la te... fta  
o kommt ich sie ganz ent... de... cken

mit... le tor... bi... di... pen =  
schau... der fahrt durch meine



sic. ri mi s'ag. gi. ran per la te. sta. se. mi sal. vo in tal. tem. pe. fta. e un pro. di. gio in ve. ri. ta.  
 See. lez. Stund ich an des Gra. bes Han. de, hier, den Kopf setz ich zum Pfan. de, baager konnt es mir nicht feyn!

**D. Anna.**  
 Zerl: che gior. na. ta o stel. le e que. fta. o stel. le e que. fta.  
 Del: Al. le Grauel al. le Schrecken al. le Schrecken!

**D. Ottav.**  
 Mas: che gior. na. ta o stel. le e que. fta. o stel. le e que. fta.  
 Al. le Grauel al. le Schrecken al. le Schrecken!

**Lepo:** e un pro. di. gio in ve. ri. ta. se mi sal. vo in tal tem. pe. fta.  
 han. ger konn. te es mir nicht feyn. Stund ich an des Gra. bes

pe-ta e un pro-di-gio in ve-ri-ta e un pro-di-gio in ve-ri-ta in ve-ri-ta in ve-ri-ta e un pro-di-gio in  
 Rande, han ger konnte es mir nicht feyn, stund ich an des Gra-bes Ran-de, ban-ger konnt es mir nicht feyn, han-ger konnt es

che im - pen - sa - ta no - vi - ta che im -  
 die - - - fer - schwarzen Bu - - - be - - - reyn die =

che im - pen - sa - ta no - vi - to che im -  
 die - - - fer - schwarzen Bu - - - be - - - reyn die =

ve - ri - ta mille tor-bi - di pen-sie-ri mi cog-gi-ran per la te-sta se mi  
 mir nicht feyn, schauder fahrt durch meine See-le, stund ich an des Gra-bes Ran-de, hier den

*sfp sfp p.*



D. Anna.  
 pen - sa - - - ta che im pen - sa - ta no - vi - - ta. no =  
 fer schwar - - zen die - - fer schwarzen Bu - be - - reyn. Hu =

Zerlina.  
 che im pen - sa - ta  
 die - fer schwarzen

D. Elvira.  
 pen - sa - - - ta che im pen - sa - ta no - vi - - ta. che im pen - sa - ta no - - - vi =  
 fer schwar - - zen die - - fer schwarzen Bu - be - - reyn. die - fer - schwarzen Bu - - - be =

D. Ottavio.  
 pen - sa - - - ta che im pen - sa - ta no - vi - - ta. che im pen - sa - ta no - - - vi =  
 fer schwar - - zen die - - fer schwarzen Bu - be - - reyn. die - fer - schwarzen Bu - - - be =

Masetto.

Leporello.  
 sal - vo in tal tempe - sta e un pro - di - gio in ve - ri - to e un pro - di - gio  
 Kopf setz ich zum Pfande bauer koenig es mir nicht feyn bau - er koennt es

*f* *p*

vi - ta. che im - pen - sa - ta no - vi - ta che im - pen - sa - ta no -  
 be - reyn! O könnt ich sie ganz ent - decken, die - fe schwar - zen Bu -

no - vi - ta. che im - pen - sa - ta che im - pen - sa - ta che im - pen - sa - ta no -  
 Bu - bereyn! O könnt ich sie ganz ent - decken, die - fe schwar - zen Bu -

ta. che im - pen - sa - ta no - vi - ta no -  
 reyn! O könnt ich sie ganz ent - decken, die - fe schwar - zen Bu -

ta. che im - pen - sa - ta no - vi - ta no -  
 reyn! O könnt ich sie ent - decken, die - fe schwar - zen Bu -

ta. che im - pen - sa - ta no - vi - ta no -  
 reyn! O könnt ich sie ganz ent - decken, die - fe schwar - zen Bu -

ve - ri - ta. e un pro - di - gio in ve - ri - ta in ve -  
 mir nicht seyn! bau - ger könnt es mir nicht seyn, bau - ger könnt es mir

42

V S



vi - - - ta. che impen - - - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa -  
 be - - - reyn! Die - fen schwarzen Bü - be - - reyn, die - fen schwarzen Bü - be - - reyn, die - fen schwar -  
 vi - - - ta. che impen - - - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa -  
 be - - - reyn! Die - fen schwarzen Bü - be - - reyn, die - fen schwarzen Bü - be - - reyn, die - fen schwar -  
 vi - - - ta. che impen - - - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa -  
 be - - - reyn! Die - fen schwarzen Bü - be - - reyn, die - fen schwarzen Bü - be - - reyn, die - fen schwar -  
 vi - - - ta. che impen - - - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa -  
 be - - - reyn! Die - fen schwarzen Bü - be - - reyn, die - fen schwarzen Bü - be - - reyn, die - fen schwar -  
 ri - - - ta. che impen - - - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa - ta no - vi - - ta che impen - sa -  
 nicht feyn! ban - ger konnt es mir nicht feyn, ban - ger konnt es mir nicht feyn, ban - ger konnt's  
 p. f. p. f. p. f.

ta, che im - pen - sa - ta no - vi - ta che im - pen - sa - ta no - vi - ta  
 zen schwar - zen Bu - be - reyn, die - fe schwarzen Bu - be - reyn  
 ta, che im - pen - sa - ta no - vi - ta che im - pen - sa - ta no - vi - ta  
 zen schwar - zen die - fe schwar - zen Bu - be - reyn, die - fe schwarzen Bu - be - reyn  
 ta, che im - pen - sa - ta no - vi - ta che im - pen - sa - ta no - vi - ta  
 zen die - fe schwar - zen Bu - be - reyn, die - fe  
 ta, che im - pen - sa - ta no - vi - ta che im - pen - sa - ta no - vi - ta  
 zen die - fe schwar - zen Bu - be - reyn, die - fe  
 ta, e un pro - di - gio in ve - ni - ta  
 nicht hün - ger köant es mir nicht feyn,



che im - pen - sa - ta no - vi - ta che im - pen - sa - ta no - vi - ta.  
 die - se schwar - zen Bu - be - reyn die - se schwar - zen Bu - be - reyn.

che im - pen - sa - ta no - vi - ta che im - pen - sa - ta no - vi - ta.  
 die - se schwar - zen Bu - be - reyn die - se schwar - zen Bu - be - reyn.

no pro - da die in ve - ri - ta - te un pro - ci - glo in ve - ri - ta - te.  
 han - ger köunt es mir nicht seyn, han - ger köunt es mir nicht seyn.

N<sup>o</sup> 21.  
Don Ottavio.

Dalla sua pa... ce la mia di... pen... de, quel che lei pig... te vi... ta mi ren... do, quel che lei u... cres... ce  
 Ja, ihre Ru... he ist auch die mei... ne, was sie ent... zu... rü... cket, he... rre... il... get mich, was sie he... kummert, he...

Andantino  
sostenuto.

*p* *cresc.*

morte mi dà, mor... te morte mi dà, s'ei la so... spi... ra, so... spi... ro anch'io e mia quell'  
 angstet auch mich, be... äng... stet be... ängstet auch mich, Hör ich sie seufzen, so... stöhn auch ich, ich theil die

*cresc.* *p* *sf* *sf*

tra quel pian... to mio; e non ho be... ne s'ella non l'a, e non ho bene s'ella non l'a, e non ho be... ne s'ella non l'a.  
 Rache, ich theil ihr Leiden, mich flieht die Freude, drückt sie der Gram, mich flieht die Freude, drückt sie der Gram.

*sf* *sf* *cresc.* *f*





dalla sua pa-ace la mia di- - pen - - de, quelcha lei pia - - ce vi - - ta mi ren - de qualche inces - ce - morte mi da mor -  
 Ja - - the Ru - he ist auch die met - - ne, was sie ent - zu - cket, be - - fee - - li - set mich was sie bekummert, be - - angstet auch mich be - - angst

te morte mi da dalla sua pa - ce la mia di - - pen - - de, quelcha lei piace vita mi rende qualche inces - ce - morte mi da  
 stet - be - angstet auch mich. Ja, the Ru - he ist auch die meine, was sie ent zucket, be - freiset mich, ach und hor ich sie seuffzen so stöhne ich mit.

mor - - - te morte mi da - - - morte mi da qualche inces - ce - morte mi da.  
 Ja - - so stöhne ich mit, so stöhne ich mit, hor ich sie seuffzen, so stöhne auch ich.

Nº 22.  
Leporello.

Allegro  
af sai.

Ah pie-tà! Signo-ri-miel, ah pie-tà, pieta, pie-ta, pie-ta, pie-ta, pie-ta, pie-ta, do-ra-  
 Mit-leid, Mit-leid, schöne Damen! O Gna-de, Gna-de, Gna-de, Gna-de, ed... le Herrn! Wenn Sie  
 gio...no a voi, a le...i a voi, ca le...i. ma ma il de...lit...to il de...  
 mich zu schelten ka...men, zu schelten ka...men, e, o, o das duld ich, o das  
 lit.to mio non è. mio non è. il pa...dron. la pre...po...ten...za  
 duld ich herz-lich gern, herz-lich gern! Muß ein Die...ner fet...nem Her...ren



(zu Elviren)

l'u no cen za mi ru bo l'u no cen za mi ru bo Donna Elvi ra, Donna, Donna!  
 nicht in al lem folg sam feyn, nicht in al lem folg sam feyn.

com pa ti te com pa ti te gio ca pi te come an do. gio ca pi te  
 Ach da half nicht, half nicht Sper ren, half kein Strau ben und kein Schrey n. Donna.

(zur Zerline)

pi te gio ca pi te gio ca pi te gio ca pi te come an do. di Ma set to non so nulla non so nul la nul la  
 ach da half nicht Sper ren, half kein Strau ben, half kein Strau ben und kein Schrey n. Niemand hab ich der nen Mann ge feh len, nein Ma set to

nulla nul la nul la nul la qui sta fan ciu la, e un' o ret ta in cir co li  
 hab ich nicht ge feh len die Donna hier die Donna mas dir wie der fa gen, lan ger fast als ei ne

dir. ca. che con lei gi. ran. do vo. che con lei gi. ran. do vo.  
 stin-de kof'ten wir beim Mon. den. schein kof'ten wir beim Mon. den. schein.

(zu Ottavio.)  
 a voi signo-re, non di-ro niente, cer-to timo-ro, cer-to ac-ti-  
 Und jetzt, zu die-ren, Was soll ich Ihnen, noch weiter sa-gen? Ich muß es

ro. di fuori chia-ro, di dentro oscu-ro, non c'e ri-pa-ro, la por-ta,  
 wa-gen. Hier Sonnen-bel-le, Dort furchtbar dunkel; was soll ich ma-chen? Wer kann mag la-chen.

il mu-ro, la por-ta, il mu-ro, to me-ne vo da quel la-to  
 Wer kann mag lachen, Hart an der Mau-er stand ich zur Lau-er, hart an der Mau-er

mf. p. mf. p. mf. p. mf. p.

mf. p. mf. p.

49 V. S.



poi qui ce . la . to, l'af . far si sa l'af . . . far si  
 fränd ich zur Lau . er; Sie kä . men dort; Huch . wipft ich

ma 'lo sa . pe . . va fuggia per qua  
 fort! Habt thrs ge . ho . . ret! mir ward ge . . ich . . ret!

fuggia per qua fuggia per qua fuggia per qua.  
 Weit von der Schei . . be weit von der Schei . . be. fet gut vorm Schufs.

*p.* *mf.* *p.* *mf.* *p.* *mf.* *mf.* *mf.* *mf.*

Aria.

Nº 25.

Andante.

D. Ottavio.

Il mio te-so-ro in tan-to, an-da-te an-da-te a con-so-lar!  
 In-deis mit zur Ge-zieh-ten, giebt Tro-stung giebt Tro-stung ihr ins Herz.

e del bel ciglio il pian-to cer-ca-te di sciu-gar cer-ca-te cer-ca-te cer-ca-te  
 O, sagt der jetzt Be-trüb-ten, bald labt uns Freud und Scherz, bald labt uns bald labt uns bald labt uns

di a-scin-gar cer-ca-te di a-scin-gar  
 Freud und Scherz, bald la-bt uns Freud und



sar... di te... che i suoi tor... ti a ven... di... cor to ve... do, a ven... di... car... fo  
 scherz. Ich muß den Mör... der fin... den, und birst er sich in Grunden in o... den Fel... fen

va... do, che sol di stra... gie mor... ti, nun... zio voglio tor... nar, nun... zio voglio tor... nar  
 schlunden, ich kühl in sei... nem Blu... te, der Lie... be bei... ften Schmerz, der Lie... be bei... ften

nar... Schmerz, nun... zio voglio tor... nar, der Lie... be bei... ften Schmerz, der Lie... be bei... ften

il mio te... so... ro in... tan... to au... da... te an... da...  
 in des... eilt zur Gelieb... ten, gießt Tro... stung gießt Tro...

cresc: cresc: cresc:



te a con so lar e del bel ciglio il pian to cer ca te dia cin gar cer ca te cer ca  
stung ihr ins Hera. O fast der jetzt be trüb ten, bald laßt uns Freud und Scherz bald laßt uns bald

ca te cer ca te dia cin gar cer ca laßt uns bald laßt uns Freud und Scherz bald la

te dia cin gar, di te, che i suoi tor ti a vendi car io  
laßt uns bald laßt uns Freud und Scherz. Ich muß den Mör der fin den, und blegt er sich in

va do a vendi car io va do die  
Gründen, in den Fel sen schlü den, ich

42. v. S.



sol di stra - gie mor - ti der nunzio vogl' io tor - nar. non - no der  
 kühl in fei - nem Blute der Lie - be heif - sen Schmerz.

nunzio vogl' io tor - nar. sol di stra - gie mor - ti  
 Lie - be heif - sen Schmerz. ich kühl tu fei - nem Blu - te

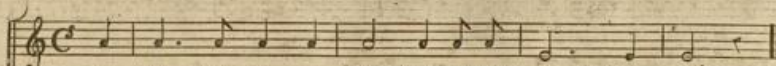
nunzio vogl' io tor - nar si. nunzio vogl' io tor - nar.  
 Lie - be heif - sen Schmerz ja. der Lie - be heif - sen Schmerz!

Ende des dritten Aufzugs.

42.

Nº 24.

Komthur.



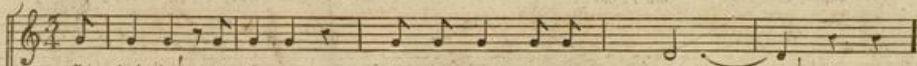
Di ri - der fi - ni - rei - pris dell' au - ro - ra!  
Schon en - det sich der Tag, mit ihm, Ver - meß - ner, du!

Adagio

a Tempo.



Komthur.



Ri - bal - lo! au - da - ce, in - scia a mor - ti - la pa - ce!  
Ha - Mer - der! Ent - weiche! laß die Tod - ten in Ruh!

Adagio.



Duetto.

Leporello (zum Komthur.)

Nº 25.



O Statua - cen - ti - si - si - ma del gran comen - da - to - re, pa - tron  
O Bild von Marmor - stei - ne! Mir zit - tern die Ge - hei - ne! Mein Herr!

Allegro.





D. Juan.

mi trepassi to-re, non pos-so non pos-so ter-mi-nar. Ft. ni-sci-la o-ni pet-to ti met-to que-sto ac-  
 Weh mir, ich weine, der O-dem der O-dem fällt mir schwer! Fort, schurke, Fort! mach ein En-de, und foppe mich nicht

clar-ti met-to que-sto ac-clar- che gu-fto, che spav-set-to. lo vo-glio far tre-mar  
 mehr und foppe mich nicht mehr. Ich la-cher, der E-len-de, er stirbt bei meiner

(für sich)  
 che im-pir-cio che ca-pricio lo sento-mi ge-lor io  
 In-drehe mich und wende, der O-dem fällt mir schwer, der

mar, lo vo-glio far tre-mar.  
 Ehr. er stirbt bei meiner Ehr.

(zur Säule)  
 sen-to-mi ge-lar. O sta-tua gen-ti-lis-si-ma bruc-chè di mar-mo-sa-te, ah pa-dron!  
 O-dem fällt mir schwer, O Bild, von Marmor-fel-ne, zum Denkmal aus-ge-hau-vn... O mein Herr! O ge-

19.

mi-to mi-ra-te mi-ra-te che se-gui-ta a guardar, che se-gui-ta a guardar, mo-ri, mo-ri.  
 ruha Sie zu schau-en zu schau-en, wie wild blickt er um-her, wie wild blickt er um-her! Pei-ger Kra-be!

*cresc: p.*

**Lep:** no-ne no-atten-de-te at-ten-de-te. (sur Saute) Si-  
 Nun, nun, Geduld, ich ha-be noch immer Herz ge-nug! Mein

gnor, il pa-dron mi-o ha-da-te hen, non i-...o,  
 Herr, den Sie hier se-hen, nicht ich, das sie's yer-ste...hen,



vor - ris con voi ce - nar, ah, ah, ah, che scena e questa, ah, ah, ah, che scena e questa. Oh  
 laßt Sie zum Nachtmahl ein, Weh! o Weh! konnts möglich seyn, o Weh! mein Haar sträubt sich zum Schoppe. Er

va la stes un buf fo - ne va là che sei un buf fo - ne un buffo - ne un buffo - ne!  
 Was fehlt dem dummen Tropfe! Ihn schwindelts schon im Kopfe, há, ihm áchta Cabelts schon im Kopfe!

ciel, ch'io te sto, guarda te, guar -  
 win - ket mit dem Ko - pfe. O konntes Mes tur

**D. Juan.** **Leporello.**

da - te, guarda - te ancor pa - drone. e che meglio guardar deggio guardar?  
 sehen. Bald sollt Ihr sicherz vergehen. so sprich was gichts zu sehn, was gichts zu sehn?

col - la marmo - rea - fecta ei  
 So winkt er mit dem Kopfe, und

col la marmo... rea te sta: ei fa po... si co... si?  
 So winkt er mit dem Kopfe: und scheint uns zu be... drohn!

fa co... si co... si?  
 scheint uns zu be... drohn.

vor Schrecken sterb ich schon!

pur... la... te se po... te... te verrete a te... na? verrete a te... na?  
 Ich will ihn sel... ber fragen: Wollt ihr mein Gast seyn? Wollt ihr mein Gast seyn?

*cresc:*

Kommt her.

si: bis sa... ra' in ver... la scena ver... ra' il buon Vecchio il buon Vecchio a... ce... na.  
 Ja: Fakt mögt ich sel... ber sa... gen. Kr... will zum Gastmahl zum Gastmahl kommen.

mo... vermi posso appo... na, mi manca o Dei... la te... na, mi manca o Dei... la te... na, per car...  
 Gelt, was ist jetzt zu sa... gen? mein Herz ist angst... be... klommen, mein Herz ist angst... be... klommen. O mögt ich

V. S.



a pre-pa-rar - - - la an-diamo a preparar-la andia-mo partiamo via di qua. biz-zar-ra e in ver-la  
 Die Ta-fel zu be-stellen, die Tafel zu be-stellen, komm fort, wir wollen gehn! Fast mocht ich fel-ber  
 ta par-tiamo per ca-ri-ta par-tiamo andiamo via di qua andiamo andiamo via di qua per ca-ri-ta partiamo andia-mo via di  
 nie... ich nimmer, o mocht ich den Ge-fellen, nur nimmer wieder sehn. Recht gern recht gerne will ich gehn. O mocht ich den Ge-fellen doch nimmer wieder  
 sce-no ver-ra il buon vecchio a ce-na, a pre-pa-rar - - - la an-diamo par-tiamo via di  
 Er will zum Gast-mahl kommen, Die Ta-fel zu be-stellen, komm fort, wir wollen  
 qua per ca-ri-ta partiamo andiamo via di qua andiamo andiamo via di qua per ca-ri-ta partiamo andia-mo via di  
 sehn, o mocht ich den Ge-fellen doch nimmer wieder sehn. Recht gerne will ich gehn, recht gerne will ich gehn, o gerne gerne will ich  
 qua, par-tia-mo via di qua, gehn, o gerne gerne will ich gehn, recht ger-ne will ich gehn.  
 gehn, o gerne gerne will ich gehn, gehn, o gerne gerne will ich gehn, gehn, o gerne gerne will ich gehn.



Nº 26.

D: Anna.

Recitativo.

165.

Allegro.

Larghetto.

Cru-del! ah no mio be-ne; troppo mi spiace al lontanar - ti un  
 Ich graufem! o mein Ge-liebter; misera verzo-gre ich länger noch den  
 ben che l'unquam - te la nostr' alma de-si-a. ma il mondo oh Di-o.  
 Lohn, nachden so lange schon un-re See-len sich sehnten. Doch der Wohlstand, o Himmel:  
 non so - der la mia costan-za del sen-si-bil mio cor; ab-ba stanza per te mi parla a mo - re.  
 Un - ter-graben ist die Ruhe, meines Herzens Ruhe! Ach wer rath mir, wer rath mir was ich thue.  
 Rondo Larghetto. Non mi dir, bell'i - dol - mi - o, che son i - o cru -  
 Zwei - He nicht du, mein Ge - treu - er. Lie - be - voll walt  
 sotto voce. 42.



167.

con te tu ben se- quanto fa... ma i tu co- nosci la mia fe.  
 dir mio Herz, schlägt für dich mit re- gem Feu- er. Doch es fühlt auch sei- nen Schmerz.

tu co- no- sci la mia fe- cal- ma calma il tuo tor- mento  
 doch es fühlt auch seinen Schmerz! Sollt ich sterbend gleich erblaffen.

se di duol non vuoi ch'io mora se di duol non vuoi ch'io mora non vuoi ch'io mor- ra.  
 sollt ich sterbend gleich erblaffen, werd ich immer dich ver- lassen, dich nie ver- las- sen.

non mi dir, bell'i- dol mi- o che son i- o crudel con te i cal- ma calma il tuo tor-  
 Zwei- fle nicht du, mein Ge- treu- er. Lie- be voll wält dir wallt dir mein Herz. Sollt ich ster- bend gleich er-

mf f

10



men - to se di duol non vuoi ch'io mo - ra non vuoi ch'io mo - ra  
 blaf - fen, werd ich nim - mer dich ver - las - fen, dich nie ver - las - fen!

*Allegro.*

For - se forse un glor no il cie lo an - co - ra sen - ti - ra sen - ti - ra pie - ta di  
 Lafs uns Müß, in Leiden fof fen daß Müß uns fof - fen. halt viel - leicht loht uns der Scherz loht uns der

me, forse un glor no il cie lo an - co - ra sen - ti - ra  
 Scherz. halt vielleicht loht uns der Scherz. loht der Scherz!

49. V. S.





Nº 27.

Allegro  
vivace.

Finale.

D. Juan. *Gia la mensa prepa. rache. voi suo. nate. a mi. ei. ca. ri.*  
 He. schon winkt das Abend. fen. Die Mu. sick nicht zu vergeffen.

(zu Leporello.) *Lep.*  
*gia che spon. do. mi. da. u. ri. io mi vo. glio di. ver. tir.* *Le. po. rello pre. to. in. vo. la. son. prontif. . si*  
 Hat man Muth, und Geld im Beutel, ist Ge. wiss. fen. der Tand. Ohne Geld ist alles. ei. tel. Ja, das nehm ich

D. Juan. *mo a ser. vir. son. prontif. si. mo a ser. vir. gia che spon. do. mi. da. u. ri. io mi vo. glio di. ver. tir.*  
 für be. kannt, ja, das nehm ich für be. kannt. Gu. ter Wein, und Gemackheit Kffen. Kuffet. fest des. Le. bens. Band.

49 V. S.



voi suo. na. te. ami. - ci ca. ri. - gia che spendo i miei da. na. ri to mi vo. gli di. ver. tir io mi vo. gli di. ver. -  
 Guter Wein, und schmackhaft Kffen, die Mu. fick nicht zu ver. geffen, knupfet fest des Le. hens Band. knupfet fest des Le. - bens

tir. *Lepo:*  
 Hand! *Bravi, cosa rari.*  
 Bravo, brav, ihr Herren!

*D. Juan.* *Lepo:* *D. Juan.*  
 Che ti par del bel con. cer. to? e con. for. mee con. forme al vostro merito. Ah che piatto sa. po. ri. to. ah che  
 Gelt, die Keris sind keine Nar. ren? Eh - - re Eh - - re machen sie dem Fetto! Diese Schuffel scheint die Beste! Doch wo

*Lepo:*

piatto sa po ri to ah che piatto sa po ri to. ah che bar baro appe ti to. che hoc cou da gli s  
 bleiben meine Gäste? Pah, wer zaudert, nagt am Rost! Ha, das nenn ich ei nen Pref fer. wer eskampt, der mach es

*D. Juan.*

gante mi par pro prio di svenir. mi par proprio di svenir. nel ve der i miel hoc co ni, gli par pro prio di svenir. gli par  
 hef fer, und ich ver schmachte fehler, und feh ach, ver schmachte fehler. Gierig guckt er mir aufs Mes ser, trau ner schmaufte geru mit mir, trau ner

*Lepo:* proprio di svenir. ah che bar baro appe ti to che hoc co ni da gli sgan te nel ve der i miel hoc co ni gli par  
 schmaufte geru mit mir. Ha das nenn ich ei nen Pref fer wer es kann der mach es hef fer! Gierig guckt er mir aufs Mes ser trau ner

*D. Juan.*





179.

pro.prio di sve.nir di sve.nir gli par pro.prio di sve.nir  
 schmaufst, trämmer schmaufst gern mit mir! o, er schmaufst gern mit mir.

ah che bar,baro ap-pe.ti.to! che hoc.co.ni da gi.à  
 Ha, das, arun ich ek, nen Eref. . fer! Wer es kaänder maches

gli par pro.prio di sve.nir gli par pro.prio di sve.nir gli par  
 o, er schmaufst gern mit mir. o, er schmaufst gern mit mir. o, er  
 gan.te! mit par pro.prio di sve.nir mit par  
 hel. . . fer. und ich ach! verschmächte schier, und io ach! verschmächte schier.

D. Juan. Lepo:  
 Piatto scrvo.  
 Teller. zu dienen.

Allegretto.

frat due frat due li. ti a  
 Ja, gern schmaufst ich hier mit

40.

173.

**D. Juan.**

*canti.* Ver - sa ti vi - no  
Ihnen. Bring Bur - eunder. ce - cel - len - . . . te  
das - ist sch - . . . ter

*Lepo: (hinter D. Juans Rücken)*

mar - za - mi no.  
Lie - bes - zünder. Que - . . . sto per zo - di fa - . . . sia - no  
Die - . . . fes Stückchen vom Pa - . . . fa - . . . ne

**D. Juan. (thut als merkt'ers nicht.)**

*piano piano piano pia - no piano vo lunt'ier.* Stä man - . . . gian - do quel mar - . . . ra i o  
neum ich lei - fe lei - fe lei - fe zu Gemüth. Gelt? das - schmeckt dem Le - . . . rker - . . . zah - ne

*f. p.*

flu - . . . ce - . . . ré - di non ca - . . . pir,  
lahl ihm Gau - . . . men und Ge - . . . blut.

42.

V. S.



174. Moderato.

*Lep:*  
 Questa poi la co-no-sco pur troppo.  
 Das ist wahr-re Göt-ter-speiße!

*D. Juan.* *Lep: (mit Vollem Munde)* *D. Juan.*  
 Le-po-vello; Le-po-vello; Parla schiet-to parlaschietto mascal-  
 Le-po-vello; Lepo-vello: Zu he-ter-le. Kerl, was steckt dir in der Kehle in der

*Lep:* *D. Juan.*  
 Kone. Non mi lasciano fustigare le pa-ro-le pro-le-zie. le Mentre io  
 Kehle? Ein Katharrhen von der Reife? Was es isst ist weiß ich nicht. was Nun so

*Lep:* *D. Juan.* *Lep:*  
 mangio fischiam po-co. Non so far: Cos'è? Sei sa-te: sei sa-tes: si-cel-len-te è il vo-stro  
 spei-fe, weil ich speiße. Verzeihung, ach. Wie dann? O hor'n Sie mich an. ihr Herr Koch lacht freilich

49.

cuo-co si ec-cel-lente si ec-cel-lente e il vostro cuo-co, che lo voi-li anch'io pro-var. che  
 Gleichen, Ihr Herr Koch sucht seines Gleichen seines Gleichen. seiner Lockung magst ich weichen; sonst verfeh ich mei-ne

*D. Juan.* *All<sup>o</sup> afsai. D. Elvira.*  
 si ec-cel-lente e il cuoco mi-o che lo voi-le anch'ei pro-var. Lei-ta ma pro-va dell'a-mor  
 Sucht er wirklich seines Gleichen? und entzei-ge dich der mei-ner Pflicht! Du, den ich eh-re, o hor mich,  
 Pflicht. stellen sie che lo voll'anch'io pro-var.  
 Leider, Leider, Glauben Sie, ich heuchle nicht.

*f* *All<sup>o</sup> afsai. p.* *f* *p.*

mi-o an-cor vogl'io fa-re con te. piu non ra-men-to gl'incan-ni tuoi  
 here! Sieh die, fe Zah-re, sie flie-sset dir. Schworst du mir Treue, o dann ver-sehne



*D. Juan.* *D. Elvire.*

gl'incanti tuo i pie.ta de to' sen.to. cos' e? cos' e? da te non chie.de  
 ich dir aufs neue, verfohat verfohat sind wir! Was liebt? Was ist? Hier Platter, lais mich knieen.

*Lep.*  
 cos' e? cos' e?  
 Das heis ich List.

*D. Juan.*

quest'al ma op. pres.sa della sua fe. de qualche mer. ce. Mi ma. ra. vi. gito. co. sa vo.  
 Ach alles rei ver. zie. hen. Fur dich nur kann ich stuh'n, dein Bild lebt e. wir hier. Wo. her so. plotz. lich? Es ist ent:

le. te? co. sa. vo. le. te? se non ser. ge. te non resto in pie. non re. sto in pie.  
 setzlich! El. vi. re knie. et? Ha. mir ent. fle. het die seele rchier! Sprich, was ist dir?

*cresc.* *p.* *f.* *cresc.* *f.*

D. Elv. D. Juan. D. Elv. D. Juan.

Ah non de . ri . de . re gli affanni miei! io te de . ri . der! Ah non de . ri . de . re! lo te de . ri . de . re!  
 An meinen Lei . den kannt ich mich wei . den! Au dei . nen Lei . den! An mei nen Lei . den! sollt ich mich wei . den!

Quasi da piangere mi fa co . ste . qua . . . si da pian . ge .  
 Ach all die Thrä . nen kannter verhören! Ach all die Thrä . nen!

D. Elv. D. Juan. D. Elv.

Ah non de . ri . dere? cie . lo perche? che vuol mio be . ne? che vi . . . ta cangi .  
 kannt du dich wei . den . O wahrlich nein! Mein theu . res Le . ben . Sei treu . dir in ver . gehen!

re mi fa co . ste . i .  
 ach kann es ver . hören!

*cresc:* *p.* *cresc:* *p.*

D. Juan. D. Elv. D. Juan. D. Elv.

Breve! cor per . fi . do! bre . va! cor per . fi . do! cor per . . . fi . do  
 Ja doch! Ach höre mich! Ja doch! Ach be . fre dich! ach be . fre . . . re . be . fre dich!

*cresc:* *sf.* *sf.* *f.*



*D:Juan.*

la ... scia ch'io mangi; in ... scia ch'io mangi;  
 krzt will ich essen. Ist dir ge-fällig.

*mf. p.*

*D:Elvira.*

resta-ti barbaro, nel terzo mondo, e sempio or-ri-bile d'ad-qui-to.  
 Rennst du ver-ram-fen in dein Ver-fer-bent Wohl du magst sterben mit nicht du nicht mehr!

*Lento*

*D:Juan.*

e se ti pia-ce mancia con me; se non si muove del suo do-lore di sassonà co-rea cor non ha!  
 fetz dich ge-fel-lic ne geh mir her. Noch saun er höhnen Solche Ver-stockung bei so viel Lockung schreit mich zu sehr!

*D:Juan.*

Vi-vant le femmine; vi-vant buon vi-no! so-ste-uno, sto-ria duma-ni-tà, so-ste-uno.  
 Vi-vant die Scho-nen! Vi-vant die Re-ben! Oh-ne rie-le-hen, most ich nicht mehr! oh-ne rie

re . . . fta . ti bar . ba . ro, nel Lez . zo immon . do re . fta . ti  
 Reuñt du vermes . fen in dein Ver . der . ben, Wohl du magst

glo . ri . a d'uma . ni . ta! vi . van . te femmine, vi . va il buon vi . no!  
 le . . ben mögt ich nicht mehr, Vi . vant die Schö . nen, Vi . vant die Re . ben,

se non si muove del suo do . lo . re di  
 non kann er hohnen, Sol . che ver . ftockung bei

bar . ba . ro nel Lez . zo immon . do e . . . sam . pio orri . bi . le d'i . ni . qui . . . ta.  
 sterben, mich siehst du nicht mehr, Ja, du magst sterben, mich siehst du nicht mehr.

vi . van . te femmine, vi . va il buon vi . no, so . ste . gho, e glo . ri . a d'uma . ni . . . ta.  
 Vivant die Schö . nen! Vi . vant die Re . . ben, Oh, ne sic le . . ben mögt ich nicht mehr.

sas . so hãil co . . re di sas . so hãil co . . re, o cor non hã.  
 so viel Lockung bei so viel Lockung, fehreckt mich zu sehr fehreckt mich zu sehr.

*cresc.* *f*



e - sempio or - ri - bi - le d' - ni - qui - ta, d' - ni - qui - ta,  
 Wohl, du magst sterben, mich ficht du nicht mehr, ficht mich nicht mehr,  
 soste - gno, e glo - ri - a d' - ma - ni - ta, soste - gno, e glo - ri - a d' - ma - ni - ta, d' - ma - ni - ta,  
 ohne sie le - ben mögt ich nicht mehr, oh - ne sie le - ben mögt ich nicht mehr, mögt ich nicht mehr,  
 di - sasso hã il co - re, cor non hã! cor non hã!  
 Solche Ver - stoßung schreckt mich zu sehr, schreckt mich zu sehr,  
 di - ni - qui - ta, e - sempio or - ri - bi - le d' - ni - qui - ta,  
 ficht mich nicht mehr, ja, du magst sterben, mich ficht du nicht mehr,  
 d' - ma - ni - ta, soste - gno, e glo - ri - a d' - ma - ni - ta,  
 mögt ich nicht mehr, oh - ne sie le - ben mögt ich nicht mehr,  
 u cor non hã, di sasso hã il co - re, cor non hã!  
 schreckt mich zu sehr, solche Ver - stoßung schreckt mich zu sehr!  
 cresc: f p f<sup>o</sup> f<sup>o</sup>

D. KI:

ISI.

*D. Juan.*

Ah... che gri-do e questo mai. the grido the gri-do e questo mai. va a ve-der, va a ve-der  
 Ach... Welch furchterlich Ge-heule! wotch Geheule. Welch furch-terlich Ge-heule. Schacker sich. Schacker

che gri-do e questo mai! the gri-do e questo mai.  
 Welch furchterlich Ge-heule! Welch furchterlich Ge-heule!

*Lepo.* *D. Juan.*

per che cosa sta-to. Ah... che gri-do in-dia... vo a  
 richwas es be-dor-te! Ach... Plact sa-ta-nas die

ta-to che Lepo-rello, che cos'e! che cos'e!  
 Lente! Plact Lepo-rello, sei ze-ichent! sei ze-ichent!



182. Allegro molto.

Leporello.

Ah Signor, per carità non andate forti qua! l'uom di sasso l'uo... mo  
 Ach, mein Herr! Barmherzigkeit. Wagen Sie sich nicht zu weit! Ein Mann von Steine... im fa... ben

bianco ah pa... drone io ce... lo. io manco, se ve... deste, che fi... gu... ra. se sentisse, come fa... tu... tu... tu.  
 Scheine... der Frost befallt mich. Wer hilft mir? wer hält mich? Hätten Sie nur ihn ge... sehen hätten seinen Tritt gehört. tap tap tap

D. Juan. Lep: D. Juan.

Non ca... pisco, niente af... fatto. ta ta ta ta. Tu sei mat to in ve... ri... ta in ve... ri... ta in ve... ri...  
 tap. Ei wie soll ich das ver... stehen? tap tap tap tap. Kerl, der Wein hat dich be... thort, der Wein der... Wein hat dich be...

*cresc: f p cresc: f*

Lep: D. Juan. Lep: D. Juan.

Oh, sen... ti... te, qualcun bat... te! Ah... pri... io tre... mo! a... pri...  
 thort. Weh, da klopft was. Laisses klopfen! Of... no... Ich ha... be... be... Of... no...

Lep. D Juan: Lep D Juan.

di-co! Ah! A-pri! Ah! matto! per tocler mi d'in tri-co a-pri lo stesso an-dro, to  
 cas ich! Ach! Ofne. Ach! Narre! Das Gaukelpiel zu en-den, muos ich wohl sel-her gehn! wohl

Lep

tes-so an dro, nou vo gin veder l'a mi-co pian pianin m'ascon de ro-sas con de-ro.  
 sel-her ketu! Ach wohin soll ich mich wanden! Kann kann ich aufrecht stehn, kann auf recht stehn.

Andante. Kommthur.

Don Giovan ni! a se-ner te-co m'iu vi  
 Dein Gatt zu seyn in dei nem Han-se beim A-land schman z

F. Andante.

D Juan.

son ve-nu-to non farrei giammai ce- du to; ma ra-ro quel che vo-  
 te! Inufft du mich ein! Ha laas hatt ich bald ver-gef sen, dennoch seid ihr kern ke z







**D. Juan.**  
 do. Par. la dun. que; che chie. di. che vuo. i.  
 fchein. Das ist felt. fam. Was willst du? So re. de.

*1. ep*  
 La ter. za. na d'a. ve. re mi sembra, e le membra fermar piu non so. la ter. za. na d'a. ve. re mi sembra, e le  
 Ifts ein Fieber, was mich fo. er. schuetert? Ifts ein Blendwerk, is Wahrheit, is Traum! Ach kein Glied, was nicht angflich mir zittert, vor Ent-

**Kommthur.** **D. Juan.** **Kommthur.**  
 Par. lo, as. col. ta, piu tempo non ho: Par. lo par. la ascol. tan. do ti vuo. par.  
 Hor was ich fa. ge, kurz ist meine Zeit, Re. de, ich bin zu ho. ren be. reit. Hor

*1. ep*  
 in. mbra fermar piu non so. e le membra fermar piu non so. la ter. z  
 fetzen beweg ich mich kaum! Ifts ein Blendwerk, is Wahrheit, is Traum! Ach kein

*cresc.*

**D. Juan.**  
 lo. as. col. ta, piu tem. po non ho. Par. la  
 was ich fa. ge, kurz ist mei. ne Zeit, Re. de

za. na d'a. ve. re mi sembra, la ter. za. na d'a. ve. re mi sembra, e le membra fermar piu non so.  
 Glied, was nicht angflich mir zittert, Ifts ein Fieber, was mich fo. er. schuetert? vor Ent. fetzen beweg ich mich kaum.

*cresc.* *p.* *cresc.* *p.*

49. V. S.



Kommth:

par...la. as.col...tan...do...ti...sto. Tu m'in...vi...ta...stia  
 re...de. bin zu hö...ren be...reit. Ich kam auf dein Bes

ce...na. il tuo do...ve...re or sa...ri: ri:  
 geh...ren, jetzt kennst du dei...ne Pflicht. Weh

spen...di...mi. ri...spen...di...mi ver...ra...i tu a ce...nar  
 dem der Wort und Tren...e bricht! Wann wirst du wie...der mich bes

*pp.* *fp.* *cresc:* *fp.* *fp.* *p.*

me...co?  
ch...ren?

*D. Juan.*  
A...tor.to di vil...ta...to, tar...cia...to mai sa...  
Kerl, gib mir keine Lehren. Ich ken...ne mei...ne

o...io, o...io. tempon ha...su...sa...te.  
HÄNimmermehr. Wannwürderwieder kehren!

*Kommthur.* *D. Juan.* *Kommthur.* *D. Juan.*

ri... sol...to. Ho...gia ri...sol...to. Ver...ra...  
pflicht. Du sau...derst? Ich bin entschlossen! Wirst du kom...men?

Ho...fer...mo il core in  
Weg mit den Trau...ne

Di...te di no di...te di no.  
D...immer, nimmer, nein, nein, nein.

*Kommthur.* *D. Juan.*

pet...to. non ho ti...mor. Ver...ro!  
rey-en. Wofür sollt ich sollt ich mich scheuen?

Dam...mi la ma...no in pe...gnol. Ec...co...li.  
Reich mir die Hand zum Pfan...de. Nimm...sieh.







Komm: D.Juan. Komm: D.Juan. Komm: D.Juan. Komm:

si! No! si! No! Ah! Ah!  
 Ja! Nein! Ja! Nein! Lep: Ja! Nein, Nein, Ah!

si! si!  
 Ja! Ja!

All<sup>o</sup> D.Juan.  
 tem-po più non v'è! Da qual tremore in so- li-to, sento assa-lir e li spi-ri-ri! don-de e sono qui  
 nun ist dein Ku-de da! O welche große schlan-de. Wie ist mir! Ich ver- bin-de. Wei- ret, tet mich wo

vor-ti-ri di, so-ey-pien d'error!  
 rin-de ich durch die Nacht den Pfad.

Coro  
 di- spetti. Tut-to a tue col-pe e po-co!  
 Ha! schon be-gahn es Nor-wient!

cresc. f.

V. S.



Chi L'a ni ma mi la ce ra: chi m'a gi ta le vi sce re: che  
 Was zerrt mich fo am Klei de? Was wuhlt im Ein ge wei de? Un =

vic ni ce un mal pec gior,  
 das erufte Straf ge richt.

*Lento*  
 Che cel co di spe ra to che ges sti d'un dan =  
 Wie thu die Anft zer schuert, durch Mark und Ner ven

strazio ni na che sma ma: che infer no che terror.  
 moelich, als die Hel le noch graeue qua ltu hat.

tu tu tu  
 Jotit en det

na to che gri di che la men ta co me mi fa terror, mi fa terror.  
 zittert, o web er ist ver lohren sein Lohn ist gleich der That ist gleich der That.

chi l'a...ni.ma mi la...ce.ra.      chi m'a...ci.ta le  
 Was zerzt mich ro am Klei...de?      was wüht im Ein...ge?

col...pe e      po...ro.      vie...ni c'è un mal per...gior.  
 fre...cher      Höf...wicht.      Das ern...fte Straf...ge...richt.

che cer...to dis...pa...to      che  
 Wie ihn die Abert zer...schüttert,      durch

vis...ce.re.      che strazto ohime che su...nia!      ah      che in...fer...no  
 wei...de?      Un...möglich,dafs die Höl...le      ach      noch...gro...isre

ge...sti da dan...na.to      che gri...di che la...menti!      che gri...di, che la...men...ti!  
 Mark und Ner...ven rit...tert!      o weh...er ist ver...loh...ren.      o weh...er ist ver...loh...ren!

42.      V. S.



che ter -ror! ah!  
 quaalen hat! Ach!

vie...ni... vie...ni...c'è un mal...peg...gior.  
 un...ter! der Lohn ist wie die That.

come mi fa ter...ror!  
 sein Lohn ist gleich der That.

*f* *f* *f*

*cresc.*

**Allegro assai. D. Ely.**  
*Zest.* Ah! dov'è il per - fi - do, dov'è l'in - degno, tut - to il mio sdegno  
 Ra. eilt schnell eilt schnell her, bei, ihm an ent - decken! das er ein schrecken

**D. Ottav.**  
*Musset.*

**Allegro assai.**

D: Anna.

so - gar in vo - so - gar in vo - so - - - - - lo mi - - - - - do - lo  
 der Menschheit sel - der Menschheit sel - er häuf - - - - - te schändlich hier

stret - - - - - tain ca - - - - - te - - - - - ne al - - - - - le mie pe - - - - - ne cal - - - - - ma da - - - - - ro.  
 Lei - - - - - den auf Lei - - - - - den, raubt al - - - - - le Frau - - - - - den und Va - - - - - ter mir.

Lep:  
 Fin non spe - - - - - ra - - - - - te di ri - - - - - tro - - - - - var lo più non cer - - - - - ca - - - - - te lon - - - - - ta. no andò. lon - - - - - tu no an - - - - -  
 Er ist nicht mehr vorhan - - - - - den! Ihn über wanden Parten und schwanden schnell fort mit ihm. schnell fort mit



D. Anno.  
 Zerli.  
 D. Elvir: Cos' e? fa-vel-la. cos' e? fa-vel-la. via pre-ffo, sbrigadi.  
 D. Ott: Ist er ver-schwunden? Ist er ver-schwunden? So sprich ge-schwinder doch.  
 Masch:

im. ven-nun co-los-so ven-nun co-los-so ma se non  
 Jert mag er herrlich beim Sa-tan schmausen. ach ach ich

Via preffo sbrigadi. preffo fa-vel-la sbrigadi  
 so sprich ge-schwinder doch. re-de ge-schwinder re-de doch.

pos-so ma se non pos-so ma se non pos-so ma se non pos-so ma se non pos-so  
 zittre noch. ach ach ich zittre noch! ach ach ich zittre. ach ach ich zittre. ach ach ich zittre noch!

*Lep:*

Tra fumo, e fo-co ha-da-te un po-co l'uomo di sasso ferma-te il passo, giusto la sotto diede il gran  
 Hitze und Flammen griffen zu-sammen ohn'all-Er-härten bei Kopf und Armen schrecklich den Sünder, und U-ber a

stel-le stelle che sen-to!  
 Schrecken, Schrecken er-greift mich!

stel-le stelle che sen-to!  
 Schrecken, Schrecken er-greift mich!

bot-to giusto là il Dia-vo-lo sel'trancu-ggio. ve-ro l'e-ven-to.  
 wünder wurden die Teu-fel die Teu-fel hier. Die Wahrheit red ich.

*cresc: f. p. f. p. cresc:*



D. Anna.

Tutti.

Ah cer-to Ah cer-to cer-to e l'om-bra. Ah cer-to  
 Ha! si-cher ha! si-cher si-cher war es der Geist! Ja ja der  
 cer-to e l'om-bra.  
 si-cher war es der Geist.  
 Ah cer-to e l'om-bra  
 Ha! si-cher war es der

l'om-bra che m'in-con-tro. Ah cer-to l'ombra Ah  
 Geist, der Geist. der vor uns schlich. Ha! si-cher Ha! si-cher Ha!  
 l'om-bra che m'in-con-tro. Ah cer-to l'ombra Ah  
 Geist, der Geist. der vor uns schlich. Ha! si-cher ha! si-cher Ha!

cer...to cer...to e l'om...bra che m'in...con...tro.  
 si...cher si...cher war es der Geist, der uns ent...wich!

certo cer...to e l'om...bra che m'in...con...tro.  
 sicher der Geist, der uns ent...wich!

certo e l'om...bra che m'in...con...tro.  
 sicher ha si...cher der Geist, der uns ent...wich!

cer...to e l'om...bra che m'in...con...tro.  
 si...cher der Geist, der uns ent...wich!

*cresc. f*

D.Ottavio.

Or che tutti o mio te...so,ro vendi...ca...ti stam dal cie...lo por...gi por...gi a me un ris...  
 Wirt du endlich, mein einzi...ge Le...ben, Herz und Hand mir wi...llig ge...beh! Laf, Ge...lieb...te nicht lan...ger

*Larghetto. p.*



*D. Anna.*

non mi far languir su cor. Lascia ra-ro un anno an-co-ra al-lo sfo-co del mio  
 harren den der nur fur dich nur lebt. Ach Ge-lichter, noch mußt du harren, dul-den nur zwolf Monden

*cor.* *noch.* *D. Ottav.* al desio di chi t'a-do-ra ce-der de-ve un fi-do a-  
 Dir gehort mein ganzes Le-ben, tren- werd ich dir e-wie  
 al desio di chi m'a-do-ra ce-der de-ve un fi-do a-mor,  
 Dir gehort mein ganzes Le-ben, lin-dre nur des Har-rens Pein!

mor. ce-der de-ve ce-der de-ve un fi-do a-mor. al desio di chi t'a-do-ra  
 feyn. tren werd ich dir e-wie feyn. Dir gehort mei ganzes Le-ben.  
 lin-dre nur des Har-rens Pein, lindre nur des Har-rens Pein! al desio di chi m'a-  
 Dir gehort mein gan-zes

49.

ce - - der de ve un fi do a mor ce - der de ve ce - der de ve un fi - - do a -  
 treu - - werd ich dir e - wie feyn e - wie werd ich treu dir feyn, treu werd ich dir e - - wie

do - ra ce - - der de ve un fi do a mor ce - der de ve ce - der de ve un fi - - do a -  
 Le - hen Hut - re nur des Härrens Pein, Hutet nur des Härrens Pein! treu werd ich dir e - - wie

**D EIV.** Zerlina.  
 mor un fi do un fi do amor, Io men va do in un ri - ti ro a fi nir la vi ta mia, Noi Ma -  
 wie e - - wie treu dir feyn, Von euch will ich e - - wie scheiden, al les nahret hier mein Lei den, Mus: Komm Mo -  
 mor un fi do un fi do amor, e - - - - - wie e - - - - - wie treu dir feyn, Noi Zer -  
 Kommt Zer -

setto a ca - sa an dia - mo a ce - nar in com - pagni - a.  
 setto, lafs uns ge - hen, Hier mach nicht länger Ste - hen Lepor  
 una ca - sa an dia - mo, a ce - nar in com - pagni - a ed io vado all'os - te - ri - o a trovar padron mi - glior.  
 Na, lafs uns ge - hen, Ich auch mach hier nicht mehr Ste - hen, Wollt ihr al - le von hier ge - hen, bleib ich armer Schelm al - lein.

V. S.



Resti dunque quel bir bon. con Froser-pina e Plu-ton. con Froser-pi-nae Plu-ton. e noi  
 In der Höl-le schmachte Kr. büß' der Sünden Lasten schwer, büß' der Sün-den Laf-ten schwer. Glücklich

Int' ho buona gente ti-pe-tam al-le gra-men te l'an ti-chissi-ma can-zon. l'an-ti-chis-si-ma can-  
 die, die Laster-melken, sic al-lein sind zu be-nei-den, würdig stets ge-licht zu seyn. wür-dig stets ge-licht zu

son. l'an ti-chis-si-ma can-zon. Que-cto e il fin di chi fa mal di  
 feyn. würdig stets ge-licht zu seyn. Le-bens-luft flieht schnell da-hin flieht

D. Anna.  
 D. Elvira.

Presto.

chi fa mal, que... sto e il fin.  
 schnell da hin! Le... bens-luft

*Zerl:*  
 que... sto e il fin di chi fa mal di chi fa mal.  
 Le... bens... luft flicht schnell da - hin flicht schnell da - hin.

*D. Otta:*  
*Mass:* que... sto e il fin  
*Lep:* Le... bensluft

*e Zerl:*  
 que... sto e il fin que... sto e il fin di chi fa mal di chi fa mal di chi fa mal.  
 Le... bens... luft Le... bens... luft flicht schnell da - hin flicht schnell da - hin flicht schnell da - hin.

*D. Otta:*  
 questo e il fin  
*Massetto e Leporello:*  
 que... sto e il fin di chi fa mal di chi fa mal di chi fa mal.  
 Le... bens... luft Le... bens... luft flicht schnell da - hin flicht schnell da - hin flicht schnell da - hin.



questo il fin di chi s'è mal, di chi tu mori  
 Lebensluft flieht schnell da hin flieht schnell da hin

di la mor te al la vi  
 Tu gend Gewinn. Mas: Lebensluft Lebensluft

D. Ottav.  
 Mas:

49.

ta e sem pre u-gual e sem pre u-gual e sem pre u-gual. e de  
 fliecht schnell fliecht schnell da hin fliecht schnell da hin. K wie  
 Luft fliecht fliecht schnell fliecht schnell da hin  
 alla vi ta e sempre  
 Lebensluft fliecht schnell fliecht

per fi di la mor te.  
 währt der Tu gen Ge winn.



al - la vi - ta e sem - pre sem -  
 Le - bens - luft, Le - bens - luft flieht schnell da - hin.  
 Le - bens - luft, Le - bens - luft flieht flieht schnell da - hin. *Mascotto.*  
 wie wahr, e - sem - pre u -  
 wie wahr, E - wie wahr der Tu - send Ge -  
 wie wahr, der Tu - send Ge -

gual. al - la vi - ta e sem - pre u - gual al - la vi - ta e sem - pre u - gual sem - pre u - gual sem - pre u - gual  
winn. Le - bens - lust flieht schnell da - hin Le - bens - lust flieht schnell da - hin flieht schnell da - hin flieht schnell da - hin

gual. sem - pre u - gual sem - pre u - gual  
hin flieht schnell da - hin flieht schnell da - hin

49. Ende der Oper.



